

Isayaasa Tinbite Giddo Qofa

Isayaasa Maxaafay Kirstoosi yelettanaappe kase osppunththa xeeu layththa wurseththa heeran diza gita nabe Isayaasa sunththan xeygettides; hayssi ha maxaafazi heedzdu erettida kifiletan shaakettanaas dandayees.

1. Shem 1-39 gakkanaas diza kifilezi dugeha bagga kawoteth Yuhuda dere bolla Asoore geetettiza wolqqama kawoy gaththida qoho gishshas yootes; Yuhuda dere meton yeggiday Asoore wolqqa gidontta dereza nagaranne asay Xoossas azazettonnta ixo; hessaththoka asay Xoossan ammanettonnta aggidayssa be7ides. Nabezi derezinne deraa kaaleththizayti xilloteththaakonne tumateththi dizaso simmana mala yootides; qasseka Xoossas azazettonnta ixoy pacenne dhays ehanayssa isttas qonccisides; hessaththoka buroppe yaana layththatan alame yuushon saroteththi kumanayssanne kumeththa lo7eteththan ayssanaas Dawite zereththafe kawotanaadey yaanayssa nabe Isayaasi kaseti yootides.
2. Shem 40-55 gakkanaas diza kifilezappe dariza baggay Yuhuda asay di7etti Baabiloone biin heen istta bolla kawushshateththi gakkanayssanne hidotay isttas dhayanayssa yootes. Nabezi Xoossi ba dereza wozziin asay lo7o ooraththa duus

daanaas istta izi Yerusalaame zaaranaas wodey matidayssa yootides. Hayta shemppota garsan keehi qonccii beettiza ayfe yo7oy Xoossi hano ubbaas aawa gididayssanne ba deraas izi halchchida halchchoy, Xoossa kiitay Isra7eele asaa baggara dere ubbaas gakkanayssa yootees. «Xoossa oosanchcha gishshas» yootiza kase gal7a caaqon diza erettida kiitara issife qoodeteettes.

3. Shem 56-66 gakkanaas diza kifilezappe dariza baggay yootizay guye ba dere Yerusalaame simmi bidayta gishshassinne Xoossi Isra7eele asaas immida hidota qaala ubbaa polanaakko giidi naage bolla diza asaas markka gidana malassa; tishshi histti xeellanaas bessizayti xilloteththinne tuma pirda, sambata bonchchonne yarsho shiisho, qasseka minni woosso. Hayssa ha kifilezan erettida shemppoy 61:1-2 gidishin Yesusi koyro ooso oykkishe ba xeygeteththaas markka shiishshida qaalati deettes.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Giddo qofa 1:1-31

Yuhuda gishshassinne Isra7eele gishshas aad-hdhida kiitata 2:1–5:30

Isayaasa haggazon diza hanotata 6:1–9:7

Yuhuda gishshassinne Isra7eele gishshas gujet-tida hara kiitata 9:8–12:6

Hara dereta bolla Xoossa qixaate 13:1–23:18

Waaye bolla diza Xoossa deres hidota kiita 24:1–27:13

Xoossi makkalliza ba deraa qaxxayana qaxxayo

28:1–31:7
 Xoossi Eedoome qaxxayizaadenne
 Yerusalaame anjjizaade 32:1–35:10
 Asoore, Baabiloone, kawo Hizqiyaasanne
 Isayaasa 36:1–39:8
 Xoossay ba dere ashshizaade 40:1–48:22
 Xoossa oosanchcha 49:1–53:12
 Xoossay ba immida hidota naagizaade 54:1–
 55:13
 Derey wurikka Xoossa bagga gidanaas danday-
 ees 56:1-8
 Dere ayssizayta gidi uttidi Xoossas azazettont-
 tayti qaxxayettana 56:9–59:21
 Sinththafe yaanaas diza Yerusalaame bonch-
 cho hidota 60:1–62:12
 Malalisiza Xoossa ooraththa medheteththata
 63:1–66:24

¹ Yuhuda kawota Ooziya, Iyo7aatame,
 Akaazenne Hizqiyaasa kawoteththa wode Amoxe
 naa Isayaasi Yuhuda gishshassinne Yerusalaame
 gishshas be7ida ajjuuta.

Xoossay Ba Dereza Seerida Seera

- ² GODAY, «Salotoo siyite!
 biittayee nekka ezga siya!
 Tani nayta yelada
 dichcha gaththiin
 istti ta bolla makkallida.
³ Booray ba godaa erees;
 harey iza goday izas giigsida
 zedhekka erees;
 Isra7eeley gidikko
 tana erenna;

- ta dereykka akeekenna» gides.
- ⁴Intteno nagaranchcha
kawoteththatoo!
Qohon kumidaytoo!
Iita ooththiza zereththatoo!
Intte aawata tunateththaa
kaalliza naytoo!
Inttena aayye ana!
GODAA aggaagideta;
Isra7eele geeshshaza
yeggi aggideta;
zokkoka izas zaarideta.
- ⁵Makkalla bolla makkalla gujjidi
intte ays zaari zaari
qaxxayetteetii?
Intte hu7ey mule sakettides;
intte wozinaykka daaburdes.
- ⁶Hessa gaason hirki
toho xugunththafe biidi
hu7e iske gakkanaas
paxateththi inttes baawa.
Madunth, kixanne
uzas xalla gidides.
He madunththay meecettibeenna;
qashettibeenna;
zaytenkka shuggibeenna.
- ⁷Intte derey aykkoy baynda
bazzo gidana;
intte katamati taman xuugettana;
intte ayfey xeellishin
intte biitta allagay
bonqqi ekkana;
istti intte biitta bula kessana.
- ⁸Xiyoone naya

woyne miththa giddon diza
gaabba mala,
lelehe giddon diza
qeeri keeththa malanne
morkkey giddoththida
katama mala gidadus.

⁹ Ubbaafe Wolqqama GODAY
nuus zereth ashshonttaakko,
nuni Sodoome malanne
Gamoora mala gidanakkoshin.

¹⁰ Intteno Sodoome ayssizaytoo!
GODAA qaala siyite;
intteno Gamoora deretoo!
Nu Xoossa timirte ezgi siyite.

¹¹ «Intte yarsho daroy
taas ay ooththanee?
Hanno gakkanaas
intte taas shiishshida
xuugetti shiiqiza
dharsho ashonne
modhdho meheta asho kalladis;
tani boora suuththan,
dorsa suuththaninne
deysha suuththan ufayettike.

¹² Intte taas goynnanaas yiza wode
hessa ubbaa intte
ekki yaana malanne
ta Keeththa zago
intte yedhdhana mala
ooni oychchidee?

¹³ Hayssafe guye hayssa

misatiza hada yarsho
nam7anththo shiishshofte;
intte cuwasiza exaaney
tana shaattees;
agina xeeron,
sambata gallassataninne
intte goynos shiiqiza gallassatan
intte bonchchiza ba7aaleti
iitateththan kumida gishshas
tani heyta
gencca aadhdhanaas dandaykke.

14 Agina xeeron
intte bonchchiza
gallassatanne
kase intte woththida
ba7aale gallassata
ta shemppoya harasettadus;
heyti taas daro deexo
tooho gidida gishshas
ta istta tookkanaas dandaykke.

15 Intte intte kushe
woosas taakko micciko
tani ta ayfe inttefe
haraso zaarana;
intte kushen suuththi
kumida gishshas
intte keehi woossikokka
ta intte woosa siyikke.

16 Meecettite; inttena geeshshite;
intte iita oosoza
ta sinththafe diggite;
iita oosokka aggite.

17 Lo7o ooso tamaarte;
suure pirda koyite;

qohettidayta minththeththite;
yi7otas eqqite;
am7etas mootettite» gides.

- 18 Qasseka GODAY, «Haa yiite
issoy issaara ane buuxettoos;
intte nagaray
xeeqa zo7o gidikkoka
shachcha mala boottana;
suuththa mala zo7ikkoka
puutto mala puqqa booth gidana.

- 19 Intte taas eeno gi azazettiko
biitta anjjo maana.

- 20 Intte taas akkay gi makkalliko
mashshay inttena maana;
hayssa yootiday
tana GODAA» gides.

Nagaray Kumida Katamayo

- 21 Kase ammanettida katamaya
waanada layma gidadee?
Kase izin suure pirday
kumidaaranne
xilloteththi izin kumidaara
ha7i gidikko
shemppo wodhizaytas
duussaso gidadus.

- 22 Hanne ne biray shiydes;
ne woyne ushshay
haaththan yeellettides.

- 23 Nena kaaletththizayti
makkallanchchataranne
kaysotara laggetida;
istti ubbayka maganxo doseettes.

- Matta7ekka keehi koyeettes;
yi7otas aadhdhi eqqettenna;
am7eta magana siyettenna.
- 24 Hessa gishshas GODAY,
Ubbaafe Wolqqama GODAA
Isra7eele Xoossay,
«Tani ta morkketa bolla
ta hanqo gussana;
tana komizayta bollaka
tani halo kessana.
- 25 Tani ta kushe
ne bolla denththana;
ne bolla diza kinththaka
ta geeshshana;
ne qitaakka ne bollafe diggana.
- 26 Kase nena ayssizayta mala
hara nena ayssanaytanne
zoranayta tani nees denththana;
hessafe guye neni,
«Xilloteththi diza ammanettida
katamayo» geetettana.
- 27 Xiyoona suure pirdan,
maaroteththan simmizayti
xilloteththan wozzettana.
- 28 Gido attiin makkallanchchatinne
nagaranchchati issi bolla liiqana;
Xoossa aggizayti wurikka dhayana.
- 29 Kase intte dosiza kaashshatan
intte yeellatana;
kase intte doorida atakiltesohotan
intte kawuyana.
- 30 Wurseththan intte bonccoy
qokkida wola mala,
haaththi baynda atakiltesohota

mala gidana.

- ³¹ Mino asi happa mala;
iza oosoykka pil7i giza
laco mala gidana;
nam7ayka issi bolla xuugettana;
he tamaa toyssana
asikka deenna» gides.

2

Mernaa Saro
(Miki 4:1-3)

- ¹ Amoxe naa Isayaasi Yuhuda dere gishshas-
sinne Yerusalaame katama gishshas be7ida ajju-
utay hayssa.

- ² Wode wurseththan Xoossa keeththi
iza bolla keexettida zumay
hara zuma ubbaafe
dhoqqi beettana.
Zumbullata ubbaafe dhoqqu
dhoqqu gaana;
ubbaa kawoteththati
hee goochchana.

- ³ Daro asay yiidi,
«Wogay Xiyooneppe,
GODAA qaalay Yerusalaameppe
keziza gishshas haa yiite!
GODAA zumaa,
Yaaqoobe Xoossaa Keeth
ane pude kezoos.
Izi koyzayssaththo
nuni baana mala
izi nuna ba oge tamaarsana» gaana.
- ⁴ Izi kawoteththata giddon pirdana;

daro asata garsan diza palama
izi diggana.

Istti bantta giththa
mashsha maarasha,
bantta toorakka
baaca qoxxi kessana.
Derey dere bolla
mashsha dentthenna;
hessafe guye
istti ola tamaarettenna.

⁵ Intteno Yaaqoobe zaretoo!

Haa yiite!

Ane GODAA poo7on simerettoos.

Godaa Gallas

⁶ GODAWU! Neni ne asaa

Yaaqoobe zareta aggadasa.

Istti arshey mukkiza baggara diza

asata mala bitan kumida;

Filisxeeme asaa mala

muurenneettes.

Istti allagara issife zuppeteettes.

⁷ Istta biittan biraynne

worqqay kumides;

istta dareteththas zaway baawa;

istta biittan paray kumides;

istta para-gaaretas

zaway deenna.

⁸ Istta biittan eeqa xoossati kumida;

bantta kushen ooththi kessida

miishshas goynneettes.

⁹ Hessa gishshas asi ubbay

ziqqi gaananne kawuyana.

Istta qoho atto gooppa.

- ¹⁰ Yashissiza GODAA hanqofenne
iza teemappe attanaas
zaallataikko biidi
biitta gidдон qotettite!
- ¹¹ Otoranchcha ayfey gukkana;
moodhettizayti kawuyana;
he wode GODAY xalla
dhoqqu dhoqqu gaana.
- ¹² Ubbaafe wolqqama GODAY
Otoranchchata,
moodhettizaytanne
ceegettizayta kawushshanaas
gallas bari woththides.
- ¹³ Adussinne dhoqqa gidida
Libaanoose zigatanne
Baasaane wolata ubbaa,
- ¹⁴ Gita zumatanne
dhoqqa zumbullata ubbaa,
- ¹⁵ katama naagiza
adussa miixatanne
katamaa yuushon diza
mino gimbeta ubbaa,
- ¹⁶ Tarseese markabetanne
bonchcho wogolota ubbaa
izi kawushshana wodey dees.
- ¹⁷ Moodhettizaadey kawuyana;
otoranchchay kundana;
he gallas GODAY xalla
dhoqqu dhoqqu gaana;
- ¹⁸ Eeqa xoossati ubbay
mulera dhayana.
- ¹⁹ GODAY hayssa biittaa

qaaththanaas dendiza wode
Yashissiza GODAA hanqofenne
iza teemappe attanaas
asay qoteftanaas
shuchcha garsinne
ollay dizaso baqatana.

²⁰ He gallas asay goynnanaas
medhhdhida bantta bira,
worqqa misleta
girossinne kafotas olana.

²¹ GODAY ha biittaa qaaththanaas
dendiza wode
iza yashiseththaafenne
iza teemaappe dendidayssan
shuchcha gongoloyenne
zaalla za7ay dizaso baqatana.

²² Shemppoy siidhera keziin
aha gidiza asan ammanettofte;
asi ay maaddanee?

3

*Yerusalaame Bollanne Yuhuda Bolla Yaana
Pirda*

¹ Be7ite, GODAY Ubbaafe Wolqqama GODAY
asas koshshiza kath,
haaththinne maado ubbaa
Yerusalaameppenne
Yuhudappe diggana.

² Qaratanne olanchchata,
pirdizaytanne nabeta,
muurennizaytanne cimata,

³ hamsa halaqatanne ola gadawata,
zoranchchatanne hiillanchchata,

cinccateththan bitizayta
ubbaa dhayssana.

⁴Tani yelaga nayta
istta bolla shuumana;
geeri nayti istta haarana.

⁵Derey dere bolla,
asi issoy issaa bolla,
shooroy shooro bolla,
yelaga nayti cimata bolla,
shufuroy bonchchettidayta bolla
dendana.

⁶Asi ba aawa keeththan
ba ishanttafe oykkidi,
«Nees may⁷oy diza gishshas
nuna kaaletthizayssa gida;
ha laalettida sohoza aawateth
ne ekka» gaana.

⁷Histtiin izi he wode
ba qaala dhoqqu histidi,
«Tani aykkoka maaddike;
tason may⁷oyenne miza kaththi
baynda gishshas tana
dere kaaletthizaade
histtofte» gaana.

⁸Yerusalaamey gandigarawus;
Yuhudaykka kundana matadus;
gaasoykka istti
bantta haasayaninne
ooson GODAARA eqettishe
iza bonchchoza toochcheettes.

⁹Istta ayfesoy
istta bolla markkattees;
istti Sodoome asaa mala
bantta nagaraa qottontta

- qonccen haasayeettes;
 istti bantta bolla iita miish
 ehiza gishshas
 isttas aayye ana!
- ¹⁰ Xillotas, «Xilloti ba lo7o ooso
 ayfe maana;
 hessa gishshas
 isttas lo7o gidana» ga yoota.
- ¹¹ Iitatas aayye ana!
 Istta bolla iita miishshi yaana;
 ays giikko istti
 bantta ooso mala ekkana.
- ¹² Yelagati ta deraa un7eththeettes;
 maccassatikka istta haareettes;
 Ta derezoo!
 Inttena kaaletthizayti
 inttena baleththida;
 intte biza ogeppeka
 inttena kare kessida.

Goday Ba Asaa Bolla Pirdana Pirda

- ¹³ GODAY pirdanaas shilotan uttides;
 deraa bolla pirdanaas dendides.
- ¹⁴ GODAY dere cimatanne
 kaaletthizayta pirdanaas
 issi bolla shiishshidi,
 «Tani woynе tokkizasohoza
 iissideta;
 manqotappe intte bonqqidayssi
 intte qol7an dees.
- ¹⁵ Ta deraa ays meton liiqisidetii?
 Manqota ays yeesseetii?
 Hayssa yootiday tana Goda,
 Ubbaafe Wolqqama

GODAA Xoossaa» gees.

Xiyoone Maccassatas Imettida Seera

¹⁶ GODAY, «Xiyoone maccassati

otorettida;

bantta qoodhe warxi histtishe,

bantta ayfen som7i bessishe,

bantta duca qaaththishe,

bantta tohon diza sagayo

giirissishe hemetteettes.

¹⁷ Hessa gishshas tani GODAY

Xiyoone maccassata hu7e

citton goo7issana;

tani GODAY istta hu7e

bo7asana» gees.

¹⁸ He gallas GODAY Xiyoone maccassata allego
miishshata, heytikka toho sagayota, hu7e alle-
qota, qoodhe gozdata,

¹⁹ hayththa gutichchata, kushe sagayota, ayfeso
kammiza quraaceta,

²⁰ hu7e goosseta, sagayota, hu7e alleqota,
xeessan danciza dancota, shitto bilqaaxeta,
ashenkitaabeta,

²¹ siidhe midigata, biradhdhe midigata,

²² seelo may7ota, garsara may7iza may7ota,
kaabbata, kushe karaxiiteta,

²³ Heregata, laynota, giddora may7iza may7ota,
binana qachchiza alleqotanne ayfeso kammiza
qolleta ubbaa dafi ekkana.

²⁴ Shitto xinqqon, dancco wodoron,

goofare bo7an,

seelo may7o maaqan,

puulateth pigen laammana.

- ²⁵ Inttes attuma asati giththa mashshan,
olanchchatu olan hayqqana.
- ²⁶ Xiyoone pengeti
kallo gaden wodhdha uttada
yeekkiza maccassa mala
yeekkananne zilalana.

4

- ¹ He wode laappun maccassati issi adde oykkidi,
«Maana kath gidiin
may7ana may7o
nuni nurkka nuna dandayana;
ne sunththan xalla
xeygettana mala histtada
nu kawushshateththaa
nuuppe diggarkkii!» gi woossana.

Yerusalaame Ooraththateth

- ² He wode GODAA miththa haggay lo7ananne
bonchchettana; Isra7eele asaappe dhayshe atti-
daytas he biitta kaththay ceeqossinne bonchchos
gidana.

³ Xiyoonen attidayti, Yerusalaamen dhayontta
attidayti, Yerusalaamen shemppora paxa dishe
xaafettida ubbatara, «Istti geeshshata» geetettana.

⁴ GODAY Xiyoone maccassata qitaa meeccana;
maadhetti uttada suuththaafe Yerusalaame pirda
ayananne xuuggiza ayanan geeshshana.

⁵ GODAY Xiyoone zuma bollanne heen shi-
iqiza ubbata bolla gallas shaaranne cuwa, omars
eexxiza tama poo7o kiittana; Xoossa bonchchoy
katamayo dunkaane mala kammi naagana.

⁶ Izi gallassa awa suuleppe ashshiza kuwa,
uushoppenne irappe baqati attizasoho gidana.

5

Woyne Tokkiza Gade Gishshas Yootettida Ginxo

¹ Tani ta siiqo laggeza gishshassinne
iza woyne turaa
tokkizasoho gishshas
siiqo mazamure yexxana.
Tani siiqiza laggezas
aradda zumbullan
woyne turaa tokkizasohoy dees.

² Biitta bookkidi,
shuchchaa qori kessidi,
ubbaafe lo7iza
woyne turaa tokkides;
histtidi iza naaganaas
shakko giigsides;
woyne ushshu gum7izasoho
olla bookki giigsides.
Hessafe guye lo7o ayfe ayfana
giidi naagides;
gido attiin caala phanqida
ayfe ayfides.

³ Histtiin ta siiqoy,
«Intteno Yerusalaamen
de7izaytoo!
Intteno Yuhuda asatoo!
Taappenne ta woyne turaa
tokkiza sohozappe giddon
de7iza yo7oza

ane ha7i intte pirdite.

⁴Tani ta woyne turaa
sohozasi ooththidayssafe
hara ay ooththanayssi attidee?
Izi lo7o ayfe ayfana gaada
ta naagishin ays caala phanqida
ayfe ayfidee?

⁵Ha7i tani ta woyne
tokkiza gadeza bolla
ooththanaaz inttes yootays.
Dirsaa shoddana;
izikka dhayana mala ooththana;
Tani gimbeza laallana;
he sohaykka durettana.

⁶Tani he sohoza
mago biitta ooththana.
He turay xunqettenanne
bul7ettenna;
Histtiin kindichchoynne
agunththi izan mokkana.
Iray izan bukkontta mala,
tani shaarata azazana» gides.

⁷Ubbaafe Wolqqama
GODAA woyne tokkiza gadey
Isra7eele asaa.
Yuhuda asay
izi ufayettiza atakilde.
Istti suure pirda pirdana
giidi naagides;
gido attiin
suuth gussishin be7ides.
Izi xilloteth koyides;

gido attiin meto waaso siyides.

⁸ Haratas sohoy
dhayanaashe gakkanaas,
keeth keeththa bolla gujjizaytoo!
Gade gadera gaththi oyththidi,
intterkka xalla biittaa bolla
aakki de7izaytoo!
Inttes aayye ana!

⁹ Ubbaafe Wolqqama GODAY
tani ta hayththara siyishin,
«Gita keeththati kayzi attana;
he lo7o keeththatan de7anaas
asi dhayana.

¹⁰ Tammu waaxa booratan
tokkida woyne ayfeppe
issi oto gidiza woyne
ushshi xalla ke7ana;
tammu qun7a kath zeriin
issi qun7a kaththi
xalla ayfana» gides.

¹¹ Maththosiza ushshu koyanaas
maalado guurara dendidi
woyne ushshan
xuugettana gakkanaas,
sa7aa qamisizaytas aayye ana!

¹² Istta gibirasohon maasingoy,
diiththi, karabey, susul7eynne
woyne ushshi dees;
gido attiin
istti GODAA oosozas
wudettibeettenna;
izi ba kushen ooththida

oosokka bonchchibeettenna.

13 Histtiin ta Derey
akeeka dhayda gishshas
di7etti baana;
istta shuumeti koshan hayqqana;
istta dere asaykka
haaththa saamon
xuugetti hayqqana.

14 Duufoy ba gomppa aassadus;
ba doonaakka
zawappe bollara doyardus;
Yerusalaamen de7iza
gita asatinne
hankko derey, wocamizaytanne
guppizayta issi bolla mittana.

15 Asi ubbay tooshettananne
kawuyana;
otoranchchatu ubbay yeellatana.

16 Gido attiin Ubbaafe
Wolqqama GODAY,
suure pirdan
dhoqqu dhoqqu gaana;
geeshsha Xoossay
ba geeshshateththaa
ba xilloteththan bessana.

17 He wode dorsati
bantta qooron
heemettiza mala heemettana;
dorsa laaqqati laalettida dureta
keeththata sohon maata maana.

18 Cimo wodoron nagaraa
goochchizaytas,

- para-gaare wodoron iitateth
goochchizaytas aayye ana!
- 19 «Nuni nu ayfera be7ana mala
ane Xoossi elelo!
Ba oosokka eesoso!
Nuni erana mala
Isra7eele Geeshshay
qoppida qofay
matan poletto»
gizaytas aayye ana!
- 20 Iitaa lo7o, lo7oza iita gizaytas,
dhumaa poo7o
poo7oza dhuma
ooththizaytassinne
cammizayssa mal7o,
mal7izayssa camo
ooththizaytas aayye ana!
- 21 Banttana barkka,
«Tani aadho eranchcha!
Tani qara gidikkinaa!»
gi qoppizaytas aayye ana!
- 22 Woyne ushshan erettidaytassinne
maththosiza ushshu walakkanaas
goobizaytas aayye ana!
- 23 Matta7e ekkidi,
mooranchchata
xillisizaytassinne
xillo asatasi suure pirdaa
diggizaytas aayye ana!
- 24 Istti Ubbaafe Wolqqama GODAA
wogaa ixida gishshas,

Isra7eele Geeshshaa qaalaakka
kadhida gishshas,
tama lacoy
buuxa oykkiza malanne
mela maatay eexxi dhayza mala
istta xaphoy wooqqana;
istta ciishshayka buhe mala
laaletti dhayana;

- 25 GODAA hanqoy iza deraa bolla
eexxi ke7ides;
izi ba kushe denththidi
istta shocides.
Zumati qaaxxida;
hayqqida asaa ahay
oge bolla pitti yeggida
buura mala gidides;
histti pe7iinkka
iza hanqoy simmibeenna;
iza kushey ha7ikka
dendida mala dees.

- 26 GODAY haakon de7iza
kawoteththatas
malaata dhoqqan essees;
sa7a gaxan de7iza
morkketaska wayqees;
isttika eeson bichcharishe
puttu gaana.

- 27 Istta giddon daaburanchchaynne
wobbey deenna;
Isttafe issoynne
dhiskennanne ichchenna.
Xeessan gixxida qabattoyka
birshettenna;

Istta caammaa dafoykka
duuxxenna.

28 Istta yiishshay hoxe;
istta wondafeykka
waaxetti uttides.
Istta parata qinccafilley
zaalla shuchcha mala;
istta para-gaareta erzoykka
gote mala.

29 Istta xaagoykka
gaammo xaago mala;
wodalla gaammota mala
xaaggeettes;
banttas miza miish
shankkati oykkidi xaaggeettes;
istti oykkidayssa
tookki ekki beettes;
isttafe woththi ekkanay
oonikka deenna.

30 He gallas istti
gita abba dambala mala,
Isra7eele bolla guummana;
oonikka duge zaari
biittaa xeelliko
dhumanne meto be7ana;
poo7oykka shaaran kamettana.

6

Nabeteththas Isayaasa Xeygeteth

¹ Kawo Ooziiyay hayqqida layth GODAY dhogqa
araata bolla uttidayssa beyadis; izi may7ida afala
macaray Xoossa Keeth kumi uttides.

² Suraafeele geetettiza kiitanchchati izappe bol-lara deettes; issi issi suraafeeles usuppun qe-feti deettes; nam7u qefetan ba ayfeso ayfeso kammeettes; nam7u qefetan ba toho toho kam-meettes; nam7u qefetan piradhdheettes.

³ Issoy issaara,
«Geeshshawu, geeshshawu,
geeshshawu
Ubbaafe Wolqqama
GODAA Xoossawu!
Sa7a ubbay
iza bonchchon kumides» gida.

⁴ Istta qaala cenggurssafe dendidayssan Xoossa Keeththas yochchay qaaxxides; qasseka Xoossa Keeththaa cuway dhippi gi kumides.

⁵ Histtiin tani, «Tani doonay tunida asa; qasse doonay tunida asata giddon de7ays; tani Ka-woza, Ubbaafe Wolqqama GODAA Xoossa ta ayfen be7ida gishshas taas aayye ana! Ta dhayadis» gadis.

⁶ Histtiin suraafeeletappe issoy yarshiza-sozappe qaphen tama bonqqo ekkidi piradhdhishe taakko yides.

⁷ Tamaa bonqqozan ta doonaa bochchidi, «Be7a; hayssi tamaa bonqqozi ne doonaa bochchides; ne mooroy neeppe kichchides; ne nagaraykka qucetti kichchides» gides.

⁸ Hessafe guye GODAY, «Oona kiittoo? Nuus oonee kiitettanay?» gishin siyadis. Tanikka zaarada, «Hekko, tana kiita» gadis.

⁹ Histtiin GODAY;
«Ba; baada ha asaas,

«Intte sissi siyeeta;
gido attiin yuushshi qoppeketa;
ayfen xeelleeta shin akeekkeketa»
gaada isttas yoota.

- 10 Hayssa deraa wozinaa dammisa;
istta hayththaka tullisa;
istta ayfezakka qooqisa;
histtontta aggiko
istti bantta ayfen be7ana;
bantta hayththan siyana;
bantta wozinankka akeekana;
histtidi istti taakko
simmidi paxana» gides.

- 11 Tanikka,
«Abeet Godawu!
Hayssi ayde gakkanaas
hananee?» gadis.
Izikka zaaridi taas,
«Katamati isttan de7iza asi
dhayiin istti laalettana
gakkanaas,
keeththatikka ubbay
kayzana gakkanaassinne
biittayka mulera aykkoy baynda
bula gidana gakkanaassa.

- 12 Tani GODAY asaa
haassana gakkanaassa;
biittaaka aykkoy baynda
bazzo kessana gakkanaassa.

- 13 Tammu asaappe issi asi
biittaa bolla attiko,
izikka dhayana;

qanxxi yeggiin attida
 wolaa duruma mala gidana;
 geeshsha zarey hessaththo
 he duruma mala gidana» gides.

7

Kawo Akaazes Yida Kiita

¹ Ooziya naa Iyo7aatamey yelida Akaazey Yuhuda biittan kawotida wode Aaraame biitta kawo Eraasooninne Isra7eele biitta Kawo Eromeliyo naa Faaquhey Yerusalaame olanaas kezida; gido attiin xoonanaas dandaybeettenna.

² Aaraame dereynne Efreeme derey issi bolla gididi olas ke7idayssa Dawite zareppe kawotida kawoy siyida wode wora mith carkoy qaaththiza mala Akaaze wozinaynne deraa wozinay qaaxxides.

³ Histtiin GODAY Isayaasas, «Neni ne naa Sha7aari-Yaashube* ekkada Akaazera gayttanaas baada may7o meeccizayta goshshaakko efiza oge matan ganna baggara de7iza eele haaththa zaraa xeeran neni iza demmana.

⁴ Histtada izas, «Naagetta; woppu ga; babbofa; hayta tamay mishin attidi cuwattiza duruma nam7atappe Aaraames, Eraasoonessinne, Eromeliyo naa hanqos shabarettoga» ga yoota.

⁵ Aaraame biitta asay Efreeme asaaranne Eromeliyo naara ne bolla iita miish ooththanaas,

7:1 2Kawo 16:5; 2Taari 28:5-6

* **7:3** *Sha7aari-Yaashube:* Sha7aari-Yaashube gizayssa Ibraaweta sunththa birsheththay, «Amardayti simmana» gees.

⁶ «Ane Yuhuda biittan worajjoos; ane laalloos; ane nuus nuus shaaketti ekkidi Xaabi7eele naa kawoththoos» gi maqettida» gides.

⁷ Gido attiin Ubbaa Haariza GODAY,
«Hayssi ha istta maqqozi minnenna;
mulekka polettenna.

⁸ Gaasoykka Damasqoy
Aaraame biittas hu7e;
kawo Eraasooney Damasqos hu7e.
Usuppun tamman ichchash
layththa garsan
Efreeme derey laalettana;
simmidi dere gidana dandayenna.

⁹ Qasse Samaariyay
Efreeme biittaas hu7e;
Eromeliyo nay Samaariyas hu7e;
intte intte ammanon
minnidi eqqontta ixxiko
mulekka eqqanaas
dandayekketa» gees.

Amanu7eele Yuussaa Bessiza Malata

¹⁰ Qasseka GODAY Akaazes,

¹¹ «GODAY ne Xoossa nees bolla saloppe, woykko sa7appe, gars ciimmafe issi malata immana mala oychcha» gides.

¹² Akaazey gidikko, «Oychchike; GODAAKKA paaccike» gides.

¹³ Isayaasi, «Intteno Dawite zaretoo, siyite! Intte asaa saleththizayssi guuxxiin Xoos saleththanaas dendidetii?

¹⁴ Histtiko GODAY barkka inttes malata bessana; geela7oy shaarana; attuma naa

yelana; iza sunththaaka, «Amanu7eele»[†] gaada sunththana.

¹⁵ Izi iitanne lo7o shaakki eriza wode hangara maaththinne ees maana.

¹⁶ Gido attiin naazi iitanne lo7o shaakki eranaappe sinththan neni keehi yayyida nam7u kawota biittati aykkoy baynda bula gidana.

¹⁷ «Efreeme biittay Yuhuda biittafe shaakettoosofe doommiin hayssafe sinththan hani erontta wode GODAY ne bolla, ne deraa bollanne ne aawaa keeththa bolla ehana; izi ne bolla ehanayssika Asoore kawo» gides.

¹⁸ He wode GODAY haako biittan diza Gibxe shaafappe udunxxeta, Asoore biittafe maththata wayqeththan xeygana.

¹⁹ Istti ubbayka yiidi bazzo shoobban, shuchcha gongolon, agunththa tushaninne haaththa ollatan gawu7ana.

²⁰ He wode GODAY Efiraaxise Shaafa pinththafe garxxi ehida magallan, hessika Asoore kawoy yidi inttes hu7e binanaa, intte buuchchinne intte bolla diza iske ubbaa meedana.

²¹ He wode issi asas issi ussa miizinne nam7u deyshati xalla attana.

²² Gidikkoka istti maaxxiza maaththi keehi daro gidida gishshas izi oys maana; he biittan attida asay ubbayka hangaranne ees maana.

²³ He wode issi shii biran washettiza issi shii woyne turati tokettidasohoti ubbay agunththinne kindichcho xalla gidana.

[†] **7:14** *Amanu7eele:* Amanu7eele Ibraaweta sunththa birsheththan Xoossi nunara dees guussa. **7:14** Mato 1:23

24 Biitta ubbaan kindichchoynne agunththi kumida gishshas asay hee biza wode wondafenne yiish oykki baana.

25 Kase xoyllen goyettidi kath immiza zumbullati kindichchoninne agunththan kumida gishshas yayyidi issi asikka hee beenna; meheyenne dorsi la7ettizaso gidana.

8

Asoore Kawo Yuus

¹ GODAY tana, «Gita xaaththa waraqata ekkada, «Maher-shalal hash-baaz»* gaada nababettiza pidalen xaafa.

² Qeese Ooriyanne Baarakiyo naa Zakaraasa taas ammanettida markkata gidana mala ta istta xeygana» gides.

³ Hessafe guye ba machcho nabeyra aqides; iza-kka shaarada attuma naa yeladus; histtiin GODAY tana, «Iza sunththaa, «Maher-shalal hash-baaz» gaada sunththa.

⁴ Naazi, «Aabboo! Aayee!» gi xeys eranaappe kase Asoore biitta kawoy Samaariyanne Damasqo aqota di7i efana» gides.

⁵ Qasseka GODAY taas,

⁶ «Ha derey co7u gi goggiza
Selihoome haaththata
aggidi Eraasooneninne
Eromeliyo naazan ufayettides.

⁷ Hessa gishshas
tani GODAY minonne

* **8:1** Maher-shalal hash-baaz guussi di7anaassinne bonqqanaas elela.

wolqqama gidida
Efiraaxise haaththa haro,
Asoore kawo iza teemaranne
bonchchozara istta bolla ehana;
haaththazi shaafaza
kumi polchchidi
shaafa doonan diza
biitta ubbaa mittana.

⁸ Buuri ekkidi
duge Yuhuda wodhdhana;
biittaa kumidi aadhdhana;
goodhe gakkanaas
mittana» gides.
Gido attiin Amanu7eelee!
Micettida iza qefey
ne biittaa gaxappe
gaxa gakkanaas
kammi oykkides.

⁹ Intteno kawoteththatoo!
Olas dendidi waassite;
intte dippi gaana;
haaho deren dizayti ezgite!
Olaska giigettite!
Intte dippi gaana;
Olaska giigettite!
Intte megerettana;

¹⁰ Olas zorettite;
gido attiin inttes suureнна;
halchcho kessite;
gido attiin inttes minnenna.
Gaasoykka Xoossay nunara dees.

Godaan Ammaneteth

11 GODAY ba mino kushe ta bolla woththidi tani
ha asaa oge kaallontta mala seerides;

12 «Hayssi asay, ‹Iita maqqo›
gi xeygiza miish
intte aykkoka,
‹Iita maqqo› goopite;
istti babbizayssas intte babbofte;
izas yarkiyarkofte.

13 Intte dummasana bessizay
Ubbaafe Wolqqama GODAA xalla;
intte yayyanaassinne
kokkoranaas bessizay iza.

14 Izi geeshshasoho gidana;
gido attiin izi
Yuhuda biittaa asaassinne
Isra7eele keeththaa asaas
dhuphiza shuchchinne
kundisiza zaalla gidana;
Yerusalaamen diza asaas
izi gitenne woximade gidana.

15 Isttafe daroti dhuphattana;
kundidikka meqqana;
woximaden
geli oykettana» gides.

16 Markkateththaa lo7eththa oykka;
ta tamaareta gidдон
wogaa maatamen shoca.

17 Tani ba sinth Yaaqoobe zaretappe
genththida GODAA naagana;
izakka hidota ooththana.

¹⁸ Tananne taas GODAY immida nayta be7ite. Nuni Xiyoone zuman diza Ubbaafe Wolqqama GODAAPPE Isra7eeles malatanne markka.

¹⁹ Asay inttena, «Bessonttaaz tattafettishenne Saasukettishe haasayettiza bitizaytanne moytille xeygizayta oychchite» giikko derey ba GODAA oychchanaas bessennee? De7o Xoossaa aggidi hayqqidayta oysho ays koshshizee?

²⁰ Wogaakkonne markkateththa qaalaakko biite! Istti hayssa mala qaala inttes yootontta aggiko wontta poo7oy isttas poo7enna.

²¹ Istti ceecishenne gafishe biitta bolla toylatana; istti keehi gafida wode hangettana; pude xeellidi bantta kawaanne bantta Xoossaa qangana.

²² Hessafe guye istti duge biitta xeellana; istti xeellanayssika waaye, dhumanne dhippi gida babisiza miish xalla; istti girdi gida dhuman yegettana.

9

Sinthhafe Kawotana Saroteththa Kawo

¹ Ceecishe dizaytas hayssafe guyen hidotay dhayenna; beni wode Zaabiloone biittanne Niftaaleme biitta kawushshides; sinthhafe yaana woden gidikko Mediteraane abbaa ogen de7iza biittanne Yordaanoose Shaafappe he pinththan de7iza, «Ayzaabeti de7iza Galila biitta» izi bonchchana.

² Dhuman de7iza derey
wolqqama poo7o be7ides;
hayqo kuwa garsan diza deretas

- poo7oy poo7ides.
3 Neni kawoteththaa darsadasa;
isttas ufayssaa bolla
ufays gujjadasa;
asay kath shiishshishenne
di7i ekkida miish gishettishe
ufayettiza mala
isttika ne sinththan ufayettana.
4 Kase neni Midiyaame biitta
xoonida mala
istta deexxiza qambara,
istta hashe bolla
wodhida durqqanne
istta waayisi haarida
guufe menththadasa.
5 Olanchchata caammay ubbay,
suuththan moorettida
may7o ubbayka
taman dunne gidi eexxana.
6 Hekko nuus nay yelettides!
Attuma naykka nuus imettides!
Halaqateththi
iza hashe bolla gidana;
iza sunththi,
«Malalisiza zoranchcha,
Wolqqama Xoossa,
Mernaa Aawa,
Saroteththa Halaqa» geetettana.
7 Iza kawoteththa aakoteththaassinne
iza saroteththaas zaway deenna;
hachchife doommidi
mernaa gakkanaas
ba kawoteththaa,

suure pirdaninne
xilloteththan essana;
lo7eththi oykkidi minththana;
Dawite kawoteththa araatan
izi uttana;
deraa ubbaa haarana;
Ubbaafe Wolqqama
GODAA qanaatey
hessa polana.

Isra7eele Bolla Xoossa Hanqo

- ⁸ GODAY Yaaqoobe zareta bolla
pirda qaala kiittides;
izikka Isra7eele bolla polettana.
⁹ Efreemeninne Samaariyan de7iza
derey ubbay
hessa Xoossi ooththidayssa erana;
otoroninne
moodheteththan dendidi,
¹⁰ «Xuubeppe oosettida
gimbetti laalettida;
nuni gidikko
masettida shuchchan
zaari gimbana;
eththati qanxxettida;
nuni gidikko isttasohon
ziga laammanna» gida.

- ¹¹ Hessa gishshas GODAY
Eraasoone morkketa minththana;
istta morkketa istta bolla
denththeththidi ehana.
¹² Arshey mukkiza baggafe
Aaraame biittaa asatinne

arshey wulliza baggafe
Filisxeeme biitta asati
bantta doona hangidi
Isra7eele mittana.
Hessi ubbay haniinkka
GODAA hanqoy irxxibeenna;
iza kusheykka
dendidasoppe simmibeenna.

- 13 Derezi gidikko bana shocida
GODAAKKO simmibeenna;
Ubbaafe Wolqqama
GODAAKKA koyibeenna.
- 14 Hessa gishshas
GODAY hu7enne goyna,
zamba hagganne maqqa
Isra7eeleppe issi gallas qeexana.
- 15 Cimatinne bonchchettidayti hu7e;
wordo tamaarsiza nabeti goyna.
- 16 Hayssa deraa kaaletthizayti
baleththeettes;
kaalliza dereykka ogeppe
kare kezidi toylattees.
- 17 Hessa gishshas GODAY
naateththa naytan ufayettenna;
yi7otassinne
am7etas qadhettenna;
ubbayka iita ooththizaytanne
Xoossa yashshateth bayndayta;
ubbaa asaa doonappe
harassiza qaalay kezees;
hessi ubbay haniinkka
GODAA hanqoy irxxibeenna;

iza kusheykka
dendidasoppe simmibeenna.

- ¹⁸ Deraa iitateththi kindichchonne
agunth xuuggiza tama mala;
dhippi gida woray xuugettishin
keziza cuwa tuussa mala
sitti giidi pude kezees.
- ¹⁹ Ubbaafe Wolqqama GODAA hanqon
biittay xuugettana;
dereykka taman geliza
miththa mala gidana;
ishay ishas qadhettena.
- ²⁰ Ushachcha baggara tuxxana;
gido attiin gafa teqqenna.
Hadirsa baggara maana;
gido attiin kallettena.
Issoy issoy ba yelida
nayta maana.
- ²¹ Minaasey Efreeme maana;
Efreemeykka Minaase maana;
istti issife gididi
Yuhuda bolla dendana.
Hessi ubbay haniinkka
GODAA hanqoy irxxibeenna;
iza kusheykka dendidasoppe
simmibeenna.

10

- ¹ Geella woganne
as un7eththiza awajja
kessizaytas aayye ana!
- ² Manqota pirda geellasizaytas,
un7ettida ta dereza

pirda bokkasizaytas,
am7eta aqota bonqqizaytas,
yi7ota aqota dhechchi mizaytas
aayye ana!

³ Inttena xomosiza wode
intte awa gelandetii?
Haakoppe bashshi yiza wode
ay hanandetii?
Maado demmanaas
oonakko baqatandetii?
Intte aqota awan qottandetii?

⁴ Qashettida asaara
issife qasheteththafe
shukettiza asaara issife
shuketeththafe attiin
haray inttes attanaasoy deenna.
Hessi ubbay haniinkka
GODAA hanqoy dochchibeenna;
qaxxayanaas izi ba kushe
denththi woththides.

Asoore Bolla Yaana Xoossa Pirda

⁵ GODAY, «Ta hanqos guufe,
ta ehiza bashshas
xam7a gidida Asoore biitta
asaas aayye ana!

⁶ Istta aqota bonqqana mala,
banttas di7o
buuri shiishshana mala,
istti oge urqqaththo
yedhettana mala,
Xoos erontta
kawoteththa bolla kiittana.
Tana hanqeththida asaa bolla

- tani Asooreta yeddana.
- ⁷ Gido attiin Asoore kawoy
hayssa halchchibeenna;
iza wozinan hayssa mala
qofay deenna;
iza halchchoy daro kawoteththata
bashshanaassinne
mulera dhayssanaassa.
- ⁸ Izi, «Ta ola gadawati ubbati
kawo gidettennee?» gi ceeqettees.
- ⁹ «Kallnoy Karkamishe mala,
Hamaatey Arfaade mala,
Samaariyaykka
Damasqo mala gidettennee?
- ¹⁰ Yerusalaameninne
Samaariyan de7iza
eeqa misletappe
dariza misleta goynniza
kawoteththata seeranaas
tani ta kushe yeddadis.
- ¹¹ Samaariya bollaninne
izi misleta bolla
ta ooththoyssaththo
Yerusalaame bollanne
izi misleta bolla
ta ooththikinaa?» gees» gides.
- ¹² GODAY Xiyoone zuma bollanne Yerusalaame
bolla ba ooththana ooso ubbaa polidaappe guye,
«Asoore kawo iza wozina otoreteththaa gishshas-
sinne izi kadhe ayfen xeelliza gishshas ta iza
qaxxayana» gees.
- ¹³ Asoore kawoy,
«Hayssa ubbaa
tani mino qesen ooththadis;

qasseka tani aadho eranchchanne
akeekanchcha;
tani kawoteththata
zawa laalladis;
tani istta aqota bonqqa ekkadis;
ta qarateththan
istta kawota kawushshadis.

- 14 Asi ba kushe
kafo keeththan yeddiza mala
tanikka ta kushe
kawoteththata aqotan yeddadis.
Qasse asi dogetti attida
phuuphphulleta shiishshiza mala
tanikka dere ubbaa shiishshadis.
Paallanaas ba qefe
micciday deenna;
waassanaas ba doona
doyday deenna» gides.

- 15 Kalttay banan
qanxxizaade bolla ceeqettizee?
Magaazey bana
goochchizaade bolla otorettizee?
Xam7ay bana oykkida asa bolla
ba hu7e qaaththana dandayzee?
guufey asi baynda barkka
hemetti erizee?

- 16 Hessa gishshas GODAY,
Ubbaafe Wolqqama GODAY,
modhhdhida iza olanchchata bolla
gilqisiza harge yeddana;
iza bonchchozappe garsara
laciza tama yeddana.

- 17 Isra7eele Poo7oy tama gidana;

Geeshshazikka tama laco gidana;
issi gallassan iza agunththanne
kindichchoza tamay maana.

18 Harganchchay gilqidi
hayqqiza mala
ba woraa bonchchonne
aradda biitta,
ashonne shemppo
mulera dhayssana.

19 Iza woran guuththa miththathi
casha attana;
heytakka qeeri nay
qoodi wursana dadayees.

Casha Attida Isra7eele Zareta

20 He wode Isra7eele zareppe
casha attidayti,
Yaaqoobe keeththafe attidayti
hayssafe guye banttana
shocidayta bolla zemppettenna;
gido attiin GODAAN
Isra7eele Geeshshan
tumappe ammanettana.

21 Casha attidayti simmana;
Yaaqoobe keeththafe
casha attidayti
Ubbaafe Wolqqama
Xoossaako simmana.

22 Nenoo Isra7eele! Ne asay
abba shaamintta mala gidikkoka
casha attidayti xalla simmana.
Xilloteththan kumida
gita bashshi awajettides.

23 GODAY, Ubbaafe Wolqqama

GODAY sa7a ubbaa bollan
ehana qachchida
bash ehana.

Asoore Bolla Yaana Xoossa Pirda

²⁴ Hessa gishshas GODAY, Ubbaafe Wolqqama
GODAY,

«Xiyoonen diza ta derezoo!
Gibxeti ne bolla
ooththidayssaththo
guufe ne bolla dentthidayta
durqqan nena qoxxida
Asoore asaas babbofa.

²⁵ Ta ne bolla ehida qixaateza
guuththa wode garsan ta essana;
ta istta bollaka
bosha ehana» gees.

²⁶ Ubbaafe Wolqqama GODAY,
«Midiyaame asaa
Hereebe zaalla achchan
shocoysaththo
izi istta xurqafera wadhdhana;
izi Gibxeta bolla
ooththidayssaththo
ba guufeza
abba bolla dentthhana.

²⁷ He gallas istta toohoy
ne hasheppe,
istta qambaray
ne morgefe kichchana;
ne ordeteththafe dendidayssan
iza qambaray meqqana» gees.

Worajjizayti Yeggida Ola

- 28 Istti Ayaatera biidi
Migeroone kanththi beettes;
baas diza miishshaa
Makimaasen shiishsheettes.
- 29 Istti pinnizasora aadhdhi biidi,
nuni Geeban dunkaani aqana;
Eraamay dagammadus;
Sa7oole katama
Gibi7ay baqatadus.
- 30 Gaalime nayee ne waassa!
Laysa ezga siya!
Manqo gidida Anatoote,
ne izis zaaro imma.
- 31 Madimeenaha baqata bolla dawus;
Geeba derey qotettana
woththan dees.
- 32 Istti hach Noobe gakkana;
istti bantta kushe
Yerusalaame zumbulla bolla,
Xiyoone macca nay zuma bolla
ceegeteththan mandana.
- 33 Be7ite GODAY,
Ubbaafe Wolqqama GODAY
ba gita wolqqan
haggata qanxxereththana;
adussa miththatikka
shiretti wodhdhana;
dhoqqu dhoqqu
gidaytika kundana.
- 34 Girdi gida woraakka
kaltara qeexana;
Libaanoose zigatika
Wolqqamaza sinththan kundana.

11

Saroteththi Kumida Kawoteth

- ¹ Isseye durumappe
aacay purccana;
iza xaphotappe
issi haggay ayfe immana.
- ² GODAA Ayanay,
aadho erateththinne
akeeka Ayanay, zore Ayanaynne
wolqqa Ayanay,
erateththa Ayanaynne
GODAAS yashissiza Ayanay
iza bolla shemppana.
- ³ GODAAS yashshan izi ufayettana;
ba ayfen be7ida malanne
ba hayththan
siyida mala pirdenna.
- ⁴ Gido attiin hiyeesatas
xillo pirdana;
sa7a bolla manqotas
suure pirdana;
ba inxarsaa xam7an
sa7a shocana;
ba doona peenon
iitata wodhana.
- ⁵ Xilloteththi izas
xeessa dancco gidana;
ammaneteththay izas
dabala dancco gidana.
- ⁶ Kana suytey dorsa laaqqara
issife daana;
maaheykka deysa laaqqara

issife ichchana;
miiza mari, gaammo marinne
modhdho mehey
issife heemettana;
guuththa nay istta heemmana.

⁷ Miizinne zardoy issife heemettana;
istta maratikka issife ichchana;
gaammoy boora mala
happa maana.

⁸ Dhammiza nay
iita shooshsha ollan kaa7ana;
dhanth duuththontta nay
ba kushe goppe shooshsha
ollan yeddana.

⁹ Geeshshi gidida
ta zumaa bolla qohettenna
woykko oonikka dhayenna;
haaththi abba kumiza mala
sa7a ubbay GODAA eron kumana.

Di7etti Bidayta Simo

¹⁰ He wode Isseye zereththi kawoteththatas
malaata gidi eqqana; kawoteththati izakko yaana;
iza shemosoy bonchchettana.

¹¹ He wode GODAY nam7anththo ba kushe mic-
cidi attida asaa Asooreppe, pudeha Gibxeppe,
dugeha Gibxeppe, Tophphiyappe, Elaameppe,
Sana7ooreppe, Hamaateppenne abba gaxan diza
deretappe shiishshana.

¹² Kawoteththatas malaata essana;
dhoggu ooththidi denththana;
Isra7eeleppe goodetti bidayta

zaari ehana;
laalettida Yuhuda asaa
oyddu bagga biitta gaxappe
izi shiishshana.

- 13 Efreeme qanaateteththi eqqana;
Yuhuda morkketikka
qanxxettana;
Efreemey Yuhuda bolla
qanaatenna;
Yuhudaykka Efreeme ixxenna.

- 14 Istti arshey wulliza baggara
Filisxeemeta dugunththaa
wodhdhana;
nam7ayka issife gididi
arshey morkkiza dereza bonqqana;
istti Eedoome bollanne
Mo7aabe bolla
bantta kushe denththana;
Amoone asay isttas haarettana.

- 15 GODAY iita carkon
Gibxe abba melissana;
izi ba kushe Efiraaxise
shaafa bolla yeddana;
laappun kessi
shaakereththi yeggana;
hessa gishshas
asay tohoppe caamma
kessontta pinnana.

- 16 Kase Isra7eeley Gibxeppe
kezishin hanidayssaththo
Asooren attida asay
kezana oge isttas giigsana.

12

Saba Yeth

- ¹ He wode neni,
«Abeet GODAWU,
kase ne ta bolla hanqettadasa;
ha7i gidikko neni
ne hanqozappe simmada
tana minththeththida gishshas
ta nena sabbays.
- ² «Be7ite, Xoossay ta atoteththa;
tani izan ammanettiza
gishshas babbike;
GODAY, Xoossay taas
minoteththinne yeththa;
ta atoteththay iza» gaandasa.
- ³ Paththiza ta pulttotappe
haath ufayssan duuqqandeta.
- ⁴ He wode intte GODAA galatite!
Iza sunththaaka xeygite.
Izi ooththidayssa kawoteththata
giddon erisite.
Iza sunththay dhoqqu dhoqqu
gidayssa awajjite.
- ⁵ GODAY gita ooso
ooththida gishshas
izas yexxite.
Hessi kumeththa alames eretto.
- ⁶ Intte giddon diza Isra7eele
Geeshshay gita gidida gishshas
Xiyoone asawu ilili giite;
ufayssankka yexxite» gaandeta.

13

Baabiloone Bolla Yootettida Tinbite

¹ Amoxe naa Isayaasas GODAY Baabiloone gishshas qonccisiin izi be7idayssi hayssafe kaallizayssa;

² aykkoy baynda mela diza
zumbulla bolla malata essite;
intte qaala dhoqqu
histti waassite;
istta shuumeta pengera
gelana mala malata bessite.

³ Ta xoonon ufayettizayta
ta geeshshata azazadis;
ta hango istti polana mala
ta olanchchata xeygadis.

⁴ Daro derey wocamiza mala
zumata bolla wocamiza
wocamaa siyite!
Kawoteththata giddon
metottida derey
gugumiza gugunththaa siyite!
Ubbaafe Wolqqama
GODAY olanchchata
olas salfisides.

⁵ GODAYNNE izi ba hango polisanaas
go7ettiza miishshati
biitta ubbaa dhayssanaas
haaho biittafe
salota gaxappe yida.

⁶ GODAA gallassi
matida gishshas yeekkite!
He gallas Ubbaa Dandayza

- Xoossaa matappe bashshi yaana.
7 Hessa gishshas kushe ubbay silana;
asa ubbaa wozinaykka seerana.
8 Istti shirotana;
istta waayeynne metoy gakkana;
miixay oykkida maccassa mala
istti miixattana;
issoy issaara dagaman xeelettana;
istta ayfesoy dagaman
shaala may7ides.
9 Be7ite GODAA gallassay menxe iita;
biitta mela ashshanaas
izin diza nagaranchchata
dhayssanaas bashsharanne
gita hanqora yaana.
10 Salo xoolinttetinne
istta butteti poo7o immettenna;
arshey buro
mokkida mala dhumana;
aginaykka ba poo7o immuku.
11 GODAY, «Tani alame
izi iitateththaa gishshas
qaxxayana;
iitataka istta
nagara gishshas qaxxayana.
Tani otoranchchata
otoreteth shaarana;
menxe iitata otoreseth
ta kawushshana.
12 Attida asati muuruta
worqqafe bollara al7o gidana;
ofire worqqafekka al7o gidana.

- 13 Hessa gishshas tani Ubbaafe
Wolqqama GODAY,
«Tani ta hango qonccisiza wode
salo qaaththana;
sa7akka izi de7izason
kokkorsana» gees.
- 14 Shankkatizaadefe
baqatiza genessa mala,
heemmizaadey baynda
dorsa wude mala,
asi ubbay
ba asaakko asaakko simmana;
issoy issoy ba dere baqatana.
- 15 Di7ettida ubbay cadettana;
oykettida ubbay
mashshan hayqqana.
- 16 Istta ayfey be7ishin
istta nayta busakkana;
istta keeththatikka bonqqettana;
istta machchetakka
haray gayttana» gees.
- 17 Be7ite, biras wudu gonttayta,
worqqankka ufayettonttayta
Meedoone dere asaa
ta istta bolla denththana.
- 18 Istta wondafeti wodallata wursana;
qeeri naytakka maarettenna;
istta wozinaykka
naytas mishettenna.
- 19 Kawoteththatas bonchcho,
Kaladaawetas
ceeqo gidida Baabiloone
GODAY Sodoome malanne

- Gamoora mala izo shiri yeggana.
20 He biittan mulekka asi de7enna;
izin uttiza asikka deenna;
Arabe asikka heen
ba dunkaane tokkenna;
mehe heemmizaytikka
bantta wude
heen shempisettena.
21 Gido attiin bazzo do7ati
heen ichchana;
izi keeththan worakanati kumana;
heen guttoti de7ana;
bazzon deysh misatiza
daydanththati
izi bolla guppana.
22 Izi miixan godareti waassana;
lo7iza izi kawoteththa
keeththaankka
worakanati waassana;
izi wodey matides;
izi gallassayka aduqqenna.

14

Di7eteththafe Isra7eele Asaa Simo

- 1 GODAY Yaaqoobes
nam7anththo qadhattana;
Isra7eelekka
zaareththidi doorana.
Istta istta biittan woththana;
imaththati yiidi Yaaqoobeso
asaara walakettana.
2 Kawoteththati efidi
istta istta biitta zaarana.

Isra7eele asay kawoteththata
baas oykkidi
maccassaanne attumasaa
aylle histtidi
GODAA biittan haarana.
Bana di7idayta zaari di7ana;
bana un7eththidayta
zaaridi haarana.

Baabiloone Kawoy Hayqqidayta Bolla Gujeteth

- ³ GODAY inttena intte waayeppe,
metoppenne un7eteththafenne
iita aylleteththafe
nena shemppisida gallassi,
⁴ intte Baabiloone kawo bolla
gilccishe, «Un7eththizayssas
wodey waani wuridee?
izas giirissizayssi waani eqqidee!
- ⁵ GODAY iita xam7anne
haarizayta kawoteththa
guufe menththides.
- ⁶ Kawoteththata
pacey baynda shocidayssa
qadhetay baynda gooddi gooddi
qoxxidayssa menththides.
- ⁷ Biittaya saronne
shempo demmadus;
ufayssa mazamure yexxawus.
- ⁸ Haray attiin zigatikka,
Libaanoose xiiddatikka
ufayettida;
Nekka kundadasa;
mith qanxxizaadeyka
hayssafe guye
kaltta nu bolla denththenna.

- 9 «Neni yiza wode Si7ooley
nena mukkanaas giigettadus;
nena mokki ekkana mala
moytilleta,
alame bolla dere haarizayta
ubbata denththeththadus;
gasse kawoteththata bolla
kawotida kawota
istta araataappe
denththa essadus.
- 10 Istti nees,
«Nekka nu mala daaburadasa;
nu malakka gidadasa.
- 11 Ne bonchchoy diiththaa giirissara
duge si7oole wodhhdhides;
badati nees garsara hiixettida;
guxuneti nees bollara
may7o gidana» gaana» geeta.
- 12 Nenoo wontta naazoo,
torojje xoolinttezoo,
ne waanada
saloppe duge kundadii?
Kawoteththata kawushshida
neni waanada duge yegettadii!
- 13 Neni ne wozinan,
«Tani pude salo kezana;
ta kawoteththaa araataakka
Xoossaa xoolinttetappe bollara
dhoqqan woththana;
zuma bolla shiiqizason
anjzettida zuma bolla
dhoqqasohon

- ta kawoteththa
araata bolla uttana.
- 14 Tani shaarati diza dhogqasohoppeka
pude aadhdhana;
tani tana Ubbaafe
Dhogqa Xoossa mala
ooththana» gadasa.
- 15 Gido attiin neni si7oolen
duge ciimma ollan yegettadasa.
- 16 Nena be7izayti ubbay
tishshi histti xeellidi
nena, «Biitta qaaththidayssinne
kawoteththata
kokkorisidayssi hayssee?
- 17 Sa7a bazzo kessidayssi,
katamatakka laalliday,
di7ettidayti ba dere
simmi bontta mala
diggiday hayssee?» gaana.
- 18 Kawoteththata kawoti ubbay
bonchchon dhiskida;
ba duufon duufon shempida.
- 19 Ne gidikko koyettontta haggaa mala
duufoppe wora olettadasa;
mashshan cadettidaytan,
duge ciimma shuchcha
ollan wodhdhidaytan,
asa kushen hayqqidaytan
kamettadasa;
neni tohon yedhettida
aha mala gidadasa.

- 20 Neni isttara duufon daakka;
gaasoykka ne biittaa
bashshadasa;
ne dereza ne dhayssadasa;
iita ooththizayta zereththi
mulekka akeekettenna.
- 21 Istti dendidi biitta laattontta mala,
alamen ba katama
istti kunththontta mala
kase istta aawata nagara gaason
attuma nayti
siifettanaasoho giigsite.
- 22 Ubbaafe Wolqqama GODAY,
«Tani istta bolla dendana;
hittada istta sunththaa,
isttafe attidayta,
istta zereththaanne
yeletaa Baabilooneppe dhayssana.
- 23 Tani Baabiloone quxarsa aqosonne
care kessana;
bashsha peyxan tani izo
pitta dhayssana» gees.

Asoore Bolla Yootettida Tinbite

- 24 Ubbaafe Wolqqama GODAY,
«Tani halchchida mala polettana;
ta qoppida malakka hanana.
- 25 Tani Asoore ta biitta bolla liiqisana;
tani iza
ta zuma bolla yedhdhana;
iza qambaray
ta dereza bollafe dendana;

iza toohoykka
istta hasheppe kichchana»
gi caaqqides.

26 Sa7a ubbaas qofettida
qofay hayssa;
kawoteththata ubbaa bollan
micettida kushey hayssa.

27 Ubbaafe Wolqqama GODAY
hayssa qoppides;
hessa iza oonee digganay?
Izi ba kushe denththides;
hessa zaaranay oonee?

Filisxeemeta Bolla Yootettida Tinbite

28 Kawo Akaazey hayqqida layth hizgiza qaalay
yides;

29 Intteno Filisxeeme asatoo,
inttena shocida guufey
meqqida gishshas
ubbatu ufayettofte;
shooshshaa garsafe
haso shooshshi kezana;
iza zereththika
xongettiza marzera
diza haso shoosh gidana.

30 Putteesa manqoti
duussaso demmana;
metotanchchati
woppu giidi ichchana.
Gido attiin tani ne zare
koshan wursana;
qasse neeppe attidaytakka
dippi histtana.

- 31 «Nenoo pengezoo! Wuu! Wuy ga;
 Nenoo katamazoo! Waassa;
 Intteno Filisxeeme asatoo!
 Intte ubbayka hirkan seerite!
 Gaasoykka pudeha baggafe
 cuway intte bolla yides;
 he cifraappe
 duuxxi attanay deenna.
- 32 He kawoteththatappe
 kiitetti yiza qasttannetas
 ay gi zaaranee?
 ‹GODAY Xiyoone
 minththi essides;
 waaye ekkida derey
 izi garsan shemposo
 demmides› gi zaaro.»

15

Mo7aabe Bolla Yootettida Tinbite

- ¹ Mo7aabe biitta gishshas GODAY yootida
 qaalay hayssa;
 Qiire-Mo7aaben diza
 Eerey laalettadus;
 issi gallassa omarsan dippi gadus;
 gasse Qiire-Mo7aaben diza
 Qiirey laalettadus;
 issi gallassa omars dippi gadus.
- ² Diboone asay Xoossa keeth kezides;
 yeekkanaas pude
 zumbullata bolla kezides;

14:31 Er 47:1-7; Hizi 25:15-17; Iyu 3:4-8; Amo 1:6-8; Sofu 2:4-7;
 Zaka 9:5-7 **15:1** Isa 25:10-12; Er 48:1-47; Hizi 25:8-11; Amo 2:1-3;
 Sofu 2:8-11

Mo7aabe asay Nebo gishshassinne
Medeba gishshas waassees;
hu7eynne buuchchay
milxi gi meedettides.

³ Ogey dizaso ubbaan
maaqa may7eettes;
pooqeta bollaninne
dabaabay dizason yeekkeettes;
afunth gusseettes.

⁴ Hasebooneynne El7eeley waassida;
istta waasoykka
Yahaaxe gakkanaas seetettides.
Hessa gishshas
Mo7aabe olanchchati waassida;
istta wozinaykka kokkorides.

⁵ Ta wozinay Mo7aabe
gishshas yeekkides;
izippe goodettida asati
Zo7aare gakkanaas,
Egilaate-Shalishiya
gakkanaas baqatida;
istti afunth gussishe
pude Luhite kezida;
qasse Horonayme
efiza ogera bishe
bantti dhayanayssas waassida.

⁶ Nimiriime haaththati miccida;
maatay shallides;
caarechchayka dhaydes;
cilila miishshika beettenna.

⁷ Hessa gishshas
istti haarida aqotanne
istti shiishshida haaro

Ahaya shaafa
tookki pinththeettes.

⁸ Istta waasoy
Mo7aabe zawa
gakkanaas seetettees;
istta waasoy Egilayme gakkanaas
istta zilasaykka
Bi7eeri-Eelime gakkees.

⁹ Dimoona shaafati
suuththan kumida;
gidikkoka tani Dimoona bolla
hessafe aadhdhizaaz ehana.
Mo7aabeppe baqatizayta bolla
biittayn casha attidayta bolla
gaammo yeddana.

16

Mo7aabes Hidota Dhayo

¹ Bazzo biittafe he pinththan diza Seelappe
Xiyooone macca nay zuman
deraa haarizayssas
dorsa laaqqa yeddite.

² Bantta keeththafe goodettidi
waayettiza kafota mala
Mo7aabe maccassati
Arnoone shaafa purden
hessaththo hanana.

³ Mo7aabe asay Yuhuda asaas,
«Nuus zore immite;
nuus pirdite;
seeta gallas intte eeshon
omarsa dhuma mala
nuna kammite.
Baqatidayta qottite;

goodettidaytakka
aaththi immofte.

- ⁴ Mo7aabeppe goodettidayti
inttekon takketto;
istta dhayssizaytappe
istti qotetti
attizasoho gidite» gees.

Un7eththizayssas wurseththi yaana;
bashshi attana;
otoranchchay
biitta bollafe dhayana.

- ⁵ Araatay siigon minnees;
he araatan
Dawite keeththafe gididay,
suure pirda amottizay,
xilloteth eesosizay
issi asi ammaneteththan
iza bolla uttana.

- ⁶ Yuhuda asay, «Mo7aabeta hallaca,
otoreteththaanne moodheteththa,
ceegeteththaanne
kadheza siyidos;
gido attiin istta oreteththi
hada» gaana.

- ⁷ Hessa gishshas Mo7aabeti waassana;
issi bolla Mo7aabes yeekkana;
Qiire-Hereesete katama
asaa gishshas
yuushshi qoppidi
kayottishe yeekkana.

- ⁸ Haseboone goshsha gadeti
Seebama woyne

miththati shullida;
kawoteththata haarizayti
Iyaazeere aadhdhi biidi
bazzo biitta kanththidi
bantta xapho
abba gakkanaas yeddidayta
doorettida woyne miththata
yedhettida.

⁹ Seebama woyne miththaa gishshas
Iyaazeera yeekkiza mala
tanikka yeekkays;
Haseboonee! El7eelee!
Tani ta afunththan
inttena looxikissays.

Gaasoykka inttes miththa ayfeti
gakkida wode diza hambocaynne
kath shiishshiza wode diza
ufayssi attitudes.

¹⁰ Ufayssaynne ililisay
ne atakiltey
dizasoppe kichchides;
woyne tokkizasohon yexxiza
yeththay deenna;
ilisikka attitudes.
Woyne teera
gum7izasohoy deenna;
gum7izayta hambocaakka
ta dhayssadis.

¹¹ Hessa gishshas ta wozinay
Mo7aabe gishshas
qadheta milas sissawus;
Qiire-Hereeseta gishshas
ta maraceya yeekkawus.

¹² Mo7aabey pude

ba zumbulla bolla kezikkoka
 daabura xalla;
 iza woosas
 ba eeqa keeth gelikkoka
 go7ay deenna.

¹³ GODAY Mo7aabe gishshas kaseti yootida
 qaalay hayssa.

¹⁴ Ha7i gidikko GODAY, qaxxaretti ooththiza
 oosanchchay gallas qoodiza mala Mo7aabe
 bonchchoynne asaa corateththay heedzdu
 layththa giddon kawuyana; heen attida asati
 guuththatanne wolqqay bayndayta gidana.

17

*Damasqo Bollanne Isra7eele Bolla Xoossa Qix-
 aate*

¹ Damasqo gishshas,
 «Be7ite, hayssafe sinththan
 Damasqo katamateththi attana;
 laaleththa doore gidana.
² Aaro7eere katamati kays gidana;
 mehe heenththasoho gidana;
 istta babisiza miishshika deenna.
³ Gimbettida katamay Efreemeppe,
 kawoteththa maatay
 Damasqofe dhayana;
 Aaraameppe casha
 attidayta bonchchoy
 Isra7eeletayssa mala
 kawuyana» gees
 Ubbaafe Wolqqama GODAY.
⁴ «He wode Yaaqoobe

bonchchoy shaarumatana;
iza modhdhoteththaykka
shuumana.

⁵ Kath maxizaadey
eqqida kaththaa shiishshidi
modhe ba kushen maxiza mala
Erafayme shoobbafe maxettiza
pushulo mala gidana.

⁶ Wogara mith shociin
nam7u woykko heedzdzu ayfeti
hagga xeera bolla attiza mala
oyddu woykko ichchash ayfeti
dhippi gida haggata bolla
attiza mala
guuththa haggati attana»
gi GODAA Isra7eele
Xoossay haasaydes.

⁷ He wode asay
bana Medhdhidayssako xeellana;
istta ayfey
Isra7eele Geeshshaako xeellana.

⁸ Istti bantta kushen ooththida
yarshosohota xeellettenna;
istti bantta eeqatas
exaane cu7asizasohotassinne
Asheeris goynnana essida
tuussatas bonchcho imettenna.

⁹ He wode Isra7eele asaa gaason
boshettontta attida mino katamati
woranne aykkoy bayndaso gidana.

¹⁰ Nena ashshiza Xoossaa baladasa;
ne izan qotetta attiza
ne zaallaka akeekabeekka;
hessa neni doorettida

atakilte tokkikokka,
ooraththa zereth ne zerikkoka,
11 ne tokkida gallas
izi mukkana mala
ne ooththikokka,
ne zerida wonteththa gallas
izi ciyana mala ne ooththikokka
he kaththay hargeninne
paxontta sakon mulera dhayana.

Morkke Kawoteththata Xooneteth

- 12 Be7a, daro asaa hanqo giirissi
abba dambala mala giirees;
be7a, asaa waaso daroy
wolqqama haaththa mala
guummees.
- 13 Asay wolqqama
haaththa mala guummikkoka,
izi istta seerikko
zumbulla bollara carkon biza
gudulla mala
gote carkoy laalliza
happa mala laalettana.
- 14 Hekko Sa7ay qammishin
qofay baynda
shiro gidides;
sa7ay wonttanaappe kasetidi
oonikka beettibeenna.
- Nu aqota bonqqidayta,
ubbaa wolqqan ekkizayta
qaaday hessa.

- ¹ Tophphiya shaafata matan diza
giirettiza qefey diza biittays
aayye ana!
- ² He biittaya qasttanneta
shacafe oosettida wogolon
abba bollara shaafappe he pinth
kiita yeddizaaro.
Intteno pilata qasttannetoo!
Adussanne bolla shugo asataakko,
haakoninne matan dizay
isttas yayyiza deretakko,
wolqqamanne qaalay
erettontta deretakko,
shaafa haaththati
iza dere shaakki biza
kawoteththaako biite.
- ³ Intteno sa7a bolla diza as ubbatoo!
zumata bolla malatay kaqettishin
intte be7ana;
zayey punettishin intte siyana.
- ⁴ GODAY taas, «Ta co7u ga uttana;
seeta gallas awa seelan
xolqettiza misha mala
bone hombe mala,
shaarappe bukkiza
ira mala gidada
ta xeellana» gides.
- ⁵ Kath maxiza wodeppe kase
ciishsha wodey aadhdhishin,
ciishshay gakkidi woyney
ayfe ayfana gishin,
woyney bolla diza
koshshonttayssa xunqqana;

daayida haggata akka
qanxxereththi diggana.

⁶ Istti ubbayka zuma bolla diidi
baqqi miza kafotassinne
bazzo do7atas attana;
kafoti bone kumeth
mishe shaaccana;
bazzo do7ati balgo ubbaan
mishe shaaccana.

⁷ He wode GODAAS
Ubbaafe Wolqqama
Xoossaas adussanne
liiqo asaappe,
matappe haahoppe
yayyiza dereppe,
wolqqamanne iza qaalay
erettontta dereppe,
shaafati shaakki biza
kawoteththafe
imotay yaana;
medheteththa GODAY dizaso
pude Xiyoone zuma bolla yaana.

19

Gibxe Bolla Yootettida Tinbite

¹ Gibxe gishshas yootettida qaalay,
«Be7ite, GODAY eesotiza shaara
toggidi Gibxe yeess.
Gibxe eeqa xoossati
iza sinththan kokkoreettes;
Gibxe wozinay
istta gidдон seerees» gees.

² «Tani Gibxeta

issaa issaa bolla denththana;
ishay ishara, shooroy shoorora,
katamay katamara,
kawoy kawora olettana.

³ Gibxeta wozinay labettana;
tani istta halchcho
hada ooththana.
Istta eeqa xoossatanne moytilleta,
tuna ayana xeygizaytanne
marota zore oychchana.

⁴ Qasse menxe iita asa kushen
ta Gibxeta aaththa immana;
babisiza kawoy
istta haarana» gees
GODAY, Ubbaafe
Wolqqama Xoossay.

⁵ Abbaye shaafa haaththi paccana;
haaththi guuxxi guuxxi melana.

⁶ Zara haaththati xinqqana;
Gibxe kanchcheti micci dhayana;
shaccatinne care
maatati shullana.

⁷ Abbaye shaafa lanqen
haaththi matan diza
miththati shullana;
shaafaa matan zerettida
kath ubbay
carkon pitetti dhayana;
aykkoyka antenna.

⁸ Mole oykkizayti ceecana;
Abbaye shaafan
gaattile yeggizayti
ubbay yeekkana;

haaththa bolla bantta
gite yeggizayta
ubbaa wolqqay ixkana.

⁹ Paatettida talbba
suqizayti dhayana;
qasse booththa puuttofe
may7o dadizayti
hidota qanxxana.

¹⁰ May7o dadizayti ceecana;
damozan aqizayta
wozinay meqqana.

¹¹ Xaanoose biitta halaqati keehi eeya;
aadho eranchcha gidida
kawo Paaroone aadho eranchchata
zorey hada.

Paaroones, «Tani aadho
eranchchatappe issaa;
tani kase kawota kaallizaade»
waanidi geetii?

¹² Intte aadho eranchchati
ha7i awan dizoo?
Ubbaafe Wolqqama GODAY
Gibxe bolla ooththana qoppidayssa
ane inttena bessettonne erisetto.

¹³ Xaanoose halaqati eeyda;
Memppisa shuumeti balettida;
izi dere kaaleththiza erettidayti
Gibxe asaa baleththida.

¹⁴ GODAY istta bolla
dochchiza ayana gussides;
maththottida asi ba cooshshan
gandigarza mala
Gibxey ba ooso ubbaan

gandigarana mala ooththida.

¹⁵ Kace woykko goyna,
zamba woykko shacca
heyti ubbay
Gibxes aykkoka maadettenna.

¹⁶ He wode Gibxe asay maccassa mala gidana.
Qasse Ubbaafe Wolqqama GODAY istta bolla ba
qese denththiza wode istti yashshan kokkorana.

¹⁷ Yuhuda asay Gibxe asaa bolla shiro den-
ththeththana; Ubbaafe Wolqqama GODAY istta
bollan ooththana halchchida halchchofe dendi-
dayssan Yuhuda gishshas siyida ubbay shirotna.

¹⁸ He wode Gibxe biittan diza ichchash katamati
Kanaane qaalan haasayana; Ubbaafe Wolqqama
GODAA bagga gidanaas caaqqana. He katamat-
appe issiniya Bashsha Katama geetetta xeyget-
tana.

¹⁹ He wode Gibxe biittan GODAAS yarshosoy
oosettana; qasse Gibxe biitta zawan GODAAS tu-
ussi eqqana.

²⁰ Hessi Ubbaafe Wolqqama GODAAS Gibxe
biittan malatanne markka gidana; istti banttana
un7eththizaytappe dendidayssan GODAAKKO
waassiza wode izi istta ashshizaadenne
maaddizaade kiittidi istta ashshana.

²¹ GODAY bana Gibxetas qonccisana; isttika
he gallas GODAA erana; yarshoninne kaththa
yarshon iza goynnana. Istti GODAAS adinettana;
ba adinettidayssaka gaththana.

²² GODAY Gibxe boshan shocana; zaaridikka
istta paththana; isttika GODAAKKO simmana;
izikka istta woosa siyidi istta paththana.

²³ He wode Gibxeppe Asoore gakkanaas wogga
ogey oosettana; Asooreti Gibxe, Gibxe asay Asoore

baana; qasse Gibxetinne Asooreti issi bolla goyn-nana.

²⁴ He wode Isra7eeley biittas anjjo gidanaas heedzdzanththo maaran Gibxeranne Asoorera is-sife goodettana.

²⁵ Ubbaafe Wolqqama GODAY isttas, «Ta dere Gibxey, ta kushey medhhdhida Asoorey, ta xinxxo Isra7eeley anjjettidayta gidetto» gi anjjana.

20

Gibxe Bollanne Tophphiya Bolla Yootettida Tinbite

¹ Asoore kawo Sarggooney ola gadawaa kiit-tiin Ashdoode geetettiza Filisxeeme katama oli oykkida layth,

² he wode GODAY Amoxe naa Isayaasa, «Maaqa ne bollafe qaara; ne caammaa tohoppe kessa» gi yootides; izikka hessaththo ooththides; kallonne caammay baynda simerettides.

³ Hessafe GODAY, «Ta ayllle Isayaasi Gibxe bol-lanne Tophphiya bolla gakkanayssas malata gi-dana mala heedzdzu layth may7o may7onttanne caamma aaththontta de7ida mala,

⁴ Asoore kawoy Gibxeppe di7ettida cimatanne yelagata, Tophphiyappe beti yidayta kallonne caamma aaththontta ekki baana; istti duca kallo qaari yeggidi yedereththishe Gibxeta kawushshana.

⁵ Tophphiya hidota ooththidaytinne Gibxen cee-qettizayti babbananne kawuyana.

⁶ He wode abbaa matan de7iza derey, «Kase istti ceeqettidayti, Asoore kawoppe attanaassinne

la7a kezanaas nu istta gidдон qotettidayta aazi
gakkidaakko ane xeellite; histtiin nuni waani
kessi ekki attanee? gaana» » gides.

21

Baabiloone Bolla Yootettida Tinbite

¹ Abba lanqen diza bazzo biittas yootettida GO-
DAA qaalay hayssafe kaallizayssa.

Dugeha baggafe gote carkoy
pitti ekki yiza mala
worajizay shiro denththeththiza
bazzo biittafe yees.

² Yashshiza ajuuta ta be7adis;
aaththi immizayssi
aaththi immees;
di7izayssi di7ees.
Elaame denda!
Meedoone giddoththa!
iza gaththida waaye ubbaa
ta essana.

³ Hessa gishshas ta xeessay
sako xalala gidides;
miixay oykkida maccassa mala
tana leessoy oykkides;
tani siyida yo7oy
tana gadigadissides;
ta be7ida yo7on shirotadis.

⁴ Ta wozinay poddu gides;
tana yashshi kokkorisides;
ta ufayssan naagida omarsay
ta bolla hirga yeggides.

- ⁵ Istti maadda giigsida;
uttizaso giigsida;
midanne uyida.
Intteno shuumetoo dendite!
gondalleza zayten quccite!
- ⁶ GODAY tana,
«Ba; wochchiza as woththa;
izi ba be7idayssa yooto.
- ⁷ Paran gooshettiza
para-gaareta be7iza wode
hare toggizayta
gaamella toggizayta
be7iza wode izi yuushshi qoppo;
lo7eththi wochcho» gides.
- ⁸ Naagizayssika waassishe,
«Godawu, tani gallas gallas
pacey baynda
shakko bolla eqqadis;
omars ubbaan
ta naagizasohon eqqadis.
- ⁹ Be7ite, issi asi paratan
gooshettiza para-gaaretan yides;
histtidi, «Baabilooney
kundadus! Kundadus!
izi eeqa xoossa misletikka
meqeretti gaden kundida»
gi zaarides» gi waassides.
- ¹⁰ Balen bukettida ta derezoo!
Ubbaafe Wolqqama GODAA
Isra7eele Xoossafe
ta siyida qaala nees yootays.

Eedoome Bolla Yootettida Tinbite

- 11 Eedoome gishshas yootettida
mino yo7o;
issi asi Seyreppe
tana xeygidi «Naagizayssoo!
Gadey wonttanaas
ay keena saatey attidee?
Naagizayssoo! Gadey wonttanaas
ay keena saatey attidee?» gides.
- 12 Naagizayssi zaaridi, «Wonttana;
gido attiin simmidi qammaana;
oychchana koykko oychchite;
gido attiin simmidi
haa yiite» gides.

Arabe Bolla Yootettida Tinbite

- 13 Arabe gishshas yootettida mino yo7o;
Intteno Dadaane zal7anchchatoo!
intte intte caana
gaamellatara Arabe bazzon aqana.
- 14 Saamettidaytas haath ehite;
intteno Temaanan dizaytoo!
Bete asatas kath ehite.
- 15 Istti giththa mashshafenne
koohoppe shodettida
giththa mashshafe,
waaxettida wondafeppenne
suullida olappe baqatida.
- 16 GODAY tana, «Konttiraate oosanchcha ooso
gallassi wuriza mala issi layththa gidдон
Qeedaare bonchchoy ubbay wurana.

17 Qeedaare biittan wondafen dukkiza wolqqama olanchchatappe guuththati attana; hessa GODAA Isra7eele Xoossay yootides» gides.

22

Yerusalaame Bolla Yootettida Tinbite

- ¹ Ajjuuta zulle bolla yootettida mino yo7o;
Inttena aazi metiin ubbay
pooqe bolla kezidetii?
- ² Hanne wocamay kumida
katamayee!
Shiroyenne dirbbay
kumida katamayee!
Neepe hayqqidayti
mashshan hayqqibeettenna;
woykko olan hayqqibeettenna.
- ³ Nena ayssizayti ubbay
issife baqatida;
wondafe denththontta
dishe di7ettida;
morkkey haahon dishin
baqatida ubbatoo!
Intte oykettidi
issi bolla qashettideta.
- ⁴ Hessa gishshas tani,
«Taappe haakkite;
ane camo yeeho ta yeekkays;
dhayda ta asaa gishshas
tana minththeththana qoppofte» gadis.
- ⁵ GODAY Ubbaafe Wolqqama
Xoossay Ajjuuta Zullen wocama,
dirbbanne shiro,
dirsata laaleththinne zumatakkko

waaso gallassi dees.

⁶ Elaamey wondafe yiishsha kooho,
ba paratanne
para-gaareta giigsides;
Qiireykka ba gondalle oykkides.

⁷ Lo7o zulleti para-gaaretan kumida;
toga asati katamay
pengen eqqida.

⁸ Yuhuda miixata laallida;
he wode wora giddon
minja keeththan diza
ola massara
ne xeelladasa.

⁹ Dawite katamay
daro laalettidayssa be7ideta;
duge baggara haath eelissideta.

¹⁰ Yerusalaamen diza
keeththata goodideta;
dirsaa ooraththanaas
keeththata laallideta.

¹¹ Kase gal7a eele haaththaa zaaridi,
iza minjjizaso nam7u gimbetappe
giddon giigsideta.

Gido attiin intte hessa ooththiday
oonakko eribeekketa;
koyro halchchi
ooththidayssa akeekibeekketa.

¹² He gallas
GODAY Ubbaafe Wolqqama Xoossay
intte yeekkana malanne
waassana mala,
intte hu7e binana
buucana malanne

- maaqa may⁷ana mala xeygides.
- 13 Gido attiin injjenne ufays,
booranne dharsho shukay,
asho muussinne
woyne ushshi dees;
«Nuni wonto hayqqana gishshas
ane moossinne uyoos» gideta.
- 14 GODAY Ubbaafe Wolqqama Xoossay hayssafe
kaallizayssa taas qonccisides; izakka ta hayththan
siyadis; «Hayssi ha nagarazi intte hayqqana
gakkanaas wursiin wurennna.»
- 15 GODAY, GODAY Ubbaafe
Wolqqama Xoossay,
«Baada kawo keeththa
alaafe Sheebina,
- 16 Hayssan ay ooththay?
Hayssa nees duufo giigsanaas,
dhoqqasohon ne moogettanaaso
woocanaas, ne ahay
uttanaaso zaalla woocanaas
ooni nena azazidee?
- 17 Hayssso mino addezoo! Naagetta;
GODAY nena minththi oykkidi
ba kushen cuucumi oykkidi
olana hanees.
- 18 Nena yanbarsha mala yuushshidi
aako biittan olana;
ne godaa keeththas
ne yeella gidadasa;
ne heen hayqqana;
ne bonchcho para-gaaretikka
heen attana.
- 19 Ne bonchchettidasoppe

ta nena kawushshana;
alaafeteththaafekka
ne goodettana» ga.

²⁰ «He gallas tani Kilqiyaasa naa ta ashkara Elyaaqeeme xeygana.

²¹ Ne seeloza ta iza mayzana; ne giththaa iza gixissana; ne daannateththaaka ta izas aaththa immana. Izi Yerusalaamen diza asaassinne Yuhuda asaas aawa gidana.

²² Tani Dawite keeththa qulpe iza hashen woththana; izi doyiin oonikka gordenna; izi gordiin oonikka doyenna.

²³ Tani iza ammanettizasohon dhishke mala essana; izi ba aawa keeththas bonchcho araata gidana.

²⁴ Qeeri xaaroppe biidi baath gakkanaas soon diza miish ubbaa kocan kaqqiza mala iza aawa keeththa bonchcho ubbay naytappe biidi naa naa gakkanaas iza bolla qaaphettana» gides.

²⁵ GODAY Ubbaafe Wolqqama Xoossay, «He galas ammanththizason eqqida dhishkey shodettana; meqqi wodhdhana; iza bolla kaqettida ubbay kundidi meqerettana» gides; hayssa GODAY yootides.

23

Xiroose Bolla Yootettida Tinbite

¹ Xiroose bolla yootettida mino yo7o;
Xiroosey dippi gi dhayda gishshas
Tarseese markabetoo waassite;
keeththinne wodebey
bayndaso gidadus.

Qophiroose biittaafe
worey kezides.

² Intteno harurotoo!
Intteno daretida
Sidoona zal7anchchatoo!
Co7u giite!

³ Gita abbaara Shihooreppe
Xirooses kaththi yees;
Xiroose aqotay
Abbayeppe beettees;
iza kawoteththatas
zal7e baach gidadus.

⁴ Hanne Sidoona katamayee!
Hanne abba miixaye neni yeellata;
abbay, «Tani miixatabeekke;
naakka yelabeekke;
attuma naytanne macca nayta
dichchabeekke» gides.

⁵ Xirooseppe keziza paapunththay
Gibxe biittan siyettiza wode
istti ceecana.

⁶ Intteno harurotoo! Zilalite;
Tarseese pinnite.

⁷ Izi tohoy izo haako dere efidaara
heen iza uttana mala
ooththidaara,
kase beni katamaya
injenne ufayssa katamaya hannii?

⁸ Kallachcha goxissidaari bolla,
ba zal7anchchata
daannasidaari bolla,
biitta bolla bonchchettidi
bayzizaytinne
laammizayti izin diza

Xiroosi bolla
hayssa qoppiday oonee?

- ⁹ Otorettizayta ubbaa
bonchcho kawushshanaas
qasse biittaa bolla
dhoqqu dhoqqu gidayta
ziqqi histtanaas
GODAY Ubbaafe Wolqqama
Xoossay halchchides.
- ¹⁰ Intteno Tarseese biitta asatoo!
Inttena teqqizay baynda gishshas
Abbaya shaafa mala intte
biitta bollan kumidi goggite.

- ¹¹ GODAY ba kusheza
abba bolla miccides;
izi kawoteththatakka
daganththides;
Kanaane miixati
laalettana mala azazides.

- ¹² Qasseka, «Hanne qoxettida
Sidoona geela7oyee!
Hayssafe guye ufayettofa;
denda Qophiroose pinna;
heenkka ne saro demmaka» gides.

- ¹³ Ane Baabiloone biitta be7ite;
he biitta asay
paththontta as gidides;
Asoore asay izo bazzo do7as
gufaso kessides;
istti bantta shakkota
izi bolla gimbida;
izi miixata laallida;
budhettoyssi doore gidides.

14 Intteno Tarseese
markabetoo, waassite!
Intte miixay laalettides.

15 He wode Xiroose katamay issi kawos de7o
layththa keena laappun tammu layth dogettana;
hessafe guye layma maccassay gishshas yexettida
yeththi Xiroose bolla yexettana.

16 Istti, «Hanne dogettida
layma maccassayee!
bagana denththa;
katamay gidдон yuuya;
ne hassa7ettana mala
baganaa lo7eththa shoca;
daro mazamure yexxa» gaana.

17 Laappun tammu layththi polettidaappe guye
GODAY Xiroose qoppana; gido attiin iza kase ba
layma ooson simmana; sa7a bolla kawoteththata
ubbaara ba laymateththa zal7e zal7ana.

18 Gidikkoka iza demmida ubbayenne
wodhey GODAAS dummatana; dagattennanne
suuddenna; izi wodhey GODAA sinththan
de7izaytas palahida kaththinne lo7o may7o
gidana.

24

Goday Sa7a Bolla Ehana Qixaate

1 Be7ite! GODAY biittaa
bula kessana;
mulera dhayssana;
budheththa doore histtana;
izin diza asaa laallana.

- ² Ubbaa miishshika issi mala gidana;
dereza bolla hanzayssi
qeeseza bolla hanana;
aylle bolla hanzayssi
godaa bolla hanana;
ashkaray bolla hanzayssi
godattey bolla hanana;
shammizayssa bolla hanzayssi
bayzizayssa bolla hanana;
tal7e ekkizayssa bolla hanzayssi
tal7e immizayssa bolla hanana;
aco ciggizayssa bolla hanzayssi
aco cigissizayssa bolla hanana.
- ³ Biittay mulera bula gidana;
mulera bonqqettana;
ha qaalaa GODAY haasaydes.
- ⁴ Biittaya melana;
izin diza ubbay qokkana;
alamey daaburana;
biitta bolla erettida
gita asati daaburana.
- ⁵ Biittay ba asaan tunadus;
istti woga menththida;
maaraa moorida;
merna caaqo qaala menththida.
- ⁶ Hessa gishshas qanggeththi
biittaa mees;
izin de7iza dereti
bantta mooron
qaxxayettana bessees;
Hessa gishshas sa7a bolla diza
asati xuugettida;

- isttafe qoodan guuththa
asati attida.
- 7 Woyne turay meliin
woyne ushshi wurides;
kase ufayettiza ubbay ceecides.
- 8 Ufayssan karabe baqay
co7u gides;
kaa7izayta hambocaykka eqqides;
ufayssiza diiththa giirissi
co7u gides.
- 9 Hayssafe guye istti yexxishe
woyne ushshu uyettenna;
ushshayka uyizayta cammana.
- 10 Laalettida katamaya kayzadus;
keeththa pengetikka gordettida.
- 11 Woyne ushsha gishshas
dubbushan waasseettes;
ufayssi ubbay
ceecen laamettana;
hamboca kaassi
biitta bollafe dhaydes.
- 12 Katamaya mulera laalettadus;
pengetikka meqeretti kundida.
- 13 Wogara miththa ayfe shoci qoqofiin
woyne miththa qanxxi ekkiin
attiza attida pushulo mala
biittaa bolla, kawoteththata bolla
hessaththo hanana.
- 14 Istti bantta qaala dhooqqu histtidi
ufayssan yexxana;
arshey wulliza baggafe
GODAA gitateththa yootana.
- 15 Hessa gishshas arshey

mokkiza baggara dizaytoo,
abban diza haruroti
GODAA Isra7eele Xoossaa,
sunththaa dhoqqu dhoqqu
histtite.

- 16 Biittaa gaxaappe,
«Xillozas bonchchoy gido»
giza mazamure nu siyidos;

«Tani gidikko gilqada
meqeth attadis;
Tana aayye ana!
Kaddizayti kaddeettes;
aaththi immizayti
aaththi immeettes» gadis.

- 17 Intteno sa7a bollan diza asatoo,
dagamay, ollaynne woximadey
inttena naagees.

- 18 Salo maskooteti
doyettida gishshas,
biitta yochchatikka qaaxxida;
shiroppe baqatizay
ollan kundana;
ollafe kessi ekkidaykka
woximaden oykettana.

- 19 Biittay qaaxxides;
za7idessinne phalqetti
wodhhdhides.

- 20 Biittay maththottida
asa mala yiicotides;
carkoy sugida
gaabba mala gidadus.
Biitta makkallateththay
deexo gidida gishshas kundana;

- nam⁷anththoka simmi dendenna.
²¹ He gallas GODAY
bolla salon diza wolqqamata
gars biitta bolla diza
kawotakka qaxxayana.
²² Istti ollan diza qasho asa mala
issi bolla uucettana;
istti qasho keeththan
gordetti uttana;
daro wodeppe guye
istti pirda ekkana shiiqana.
²³ Ubbaafe Wolqqama GODAY
Xiyooone zumaninne
Yerusalaamen cimata sinththan
bonchchon kawotana;
he wode aginay shaaphettana;
awa ayfeykka yeellatana.

25

Xoossas Shiiqiza Galata

- ¹ Abeet GODAWU!
Neni ta Xoossaa.
Tani nena
dhoqqu dhoqqu histtana;
ne sunththaaka sabbana.
Gaasoykka benippe qofettidayssa
malalisiza hano kumeththa
ammaneteththan ooththadasa.
² Neni katamayo
shuchcha doore ooththadasa;
gimbettida katamayokka
laalladasa;
hayssafe sinththan gimbettida
allagata katamati deettenna;

Simmidi mulekka oosetettenna.

³ Hessa gishshas mino dereti
nena bonchchana;
menxe iita kawoteththati
nees yayyana.

⁴ Neni hiyeesatas zemppo;
Metotanchchatas meto wode
neni zemppo;
gote carkofe geemmi attizaso;
awa seelappe
kuwattizaso gidadasa.
Gaasoykka menxe iitata peenoy
keeththa godara icettiza
gote carko mala.

⁵ Bazzo biitta seela mala.
Allaga otoreteththa waaso
co7u ooththaasa.
Awa seelay shaaraa kuwan
irxxiza mala menxe iitata
mazamure sirphi gaana.

⁶ GODAY Ubbaafe Wolqqama Xoossay
hayssa zumaa bolla dere ubbaas
gidiza gita gibiraa,
lo7i kaxxida woyne ushshu,
lo7o ashonne doorettida
woyne ushshu giigsana.

⁷ Hayssa ha zumaan
dere ubbaa bollan
wodhhdhida magalasha,
kawoteththata ubbaa goozi
oykkida goossaa izi dhayssana.

⁸ Hayqo izi mernaas mittana;
Ubbaa Haariza GODAY
asa ubbaa ayfeppe

afunththu quccana;
ba deraa kawushshateth
biitta ubbaafe diggana.
Hayssa GODAY haasaydes.

- ⁹ He gallas isttas, «Be7ite
nu Xoossay hayssa;
nuni izan ammanettidos;
izikka nuna ashshides;
Hayssi GODAA;
nuni izan ammanettidos;
izi ashshidayssan ufayettoos;
ufayssan hambocoos» gaana.

Mo7aabe Qaxxayeteth

- ¹⁰ GODAA kushey
ha zumaa bolla shemppana.
Gido attiin uttulay
urqqan yedhettiza mala
Mo7aabeykka yedhettana.
- ¹¹ Haaththa wadhdhizay
ba kushe micciza mala
iza gidдон dizayti
bantta kushe miccana;
Xoossi istta gene ooso balettontta
istta otoreteththaa kawushshana.
- ¹² Istti dhoqqu histti gimbida gimbeza
izi duge ziqqi histtana;
duge woththana;
kawushshidi duge
sa7an woththidi
gudulla bolla yeggana.

¹ He gallas ha yeththay Yuhuda biittan yexet-tana.

Nuus mino katamay dees;
Xoossi iza gimbetanne
miixata atoteththas ooththides.

² Ba ammano naagida,
xillo kawoteththati
gelana mala pengeta doyte.

³ Nenan ammanettida gishshas
nenan zemppida shemppoyo
neni kumeththa
saroteththan naagaasa.

⁴ Mernaas GODAAN ammanettite;
GODAY nuus mernaa Zaalla.

⁵ Dhoqqasohon dizayta
ziqqi ooththana;
dhoqqu gida katama
kawushshana;
duge biittan olana;
gudullara walakkana.

⁶ Tohon yedhettana;
un⁷ettidayta tohoyne
manqota tohoy iza yedhdhana.

⁷ Xillota ogey moole.
Nenoo Suurezoo,
neni xillota oge moolisaasa.

⁸ Abeet GODAWU!
Ne woga ogera hemettishe
nuni nena hidota ooththidos;
ne sunththinne ne gitateththi
nu wozinas amo.

⁹ Ta shemppoya
omarsi nena laamotawus;

- ta ayanay maalado
nena koyawus;
ne pirday biitta bolla yida wode
sa7an de7iza asay
xilloteth tamaarees.
- 10 Iita asatas kiya ooththikokka,
istti xilloteth tamaarettenna.
Suure biittan iita ooththeettes;
GODAA gitateththaaka
akeekettenna.
- 11 Abeet GODAWU!
Ne qesey dhoqqu dhoqqu gides.
Istti gidikko be7ettenna;
Ne asaas ne mishettizayssa
be7ettonne yeellatetto;
Ne morkketas giigida
tamay istta mo.
- 12 Abeet GODAWU!
Neni nuus saroteth
yoch ooththadasa;
nu ooso ubbaa neni ooththadasa.
- 13 Abeet GODAWU Nu Xoossawu!
neeppe hara allaga xoossati
nuna haarida;
nuni gidikko ne sunththaa
xalla bonchchoos.
- 14 Istti hayqqida;
simmidi shemppora
paxa de7ettenna;
istta shemppoy simmi yeenna;
neni istta qaxxayadasanne
dhayssadasa;
istta hassa7issiza miish ubbaa

- pitta dhayssadasa.
- 15 Abeet GODAWU!
Neni kawoteththaa darsadasa;
Neni deraa darsadasa.
Neni bonchchettadasa;
biittaa zawa ubbaaka aassadasa.
- 16 Abeet GODAWU!
Istti metotida wode neekko yida;
Neni istta seerida wode,
saasuki nena woosseettes.
- 17 Abeet GODAWU! Shaara maccassi
miixan metotiza malanne
waassiza mala
nunikka ne sinththan
metotidi waassoos.
- 18 Nuni shaaridos;
miixanka un7ettidos;
gido attiin carko yelidos.
Nuni sa7as atoteth ehibookko;
sa7an diza deraakka yelibookko.
- 19 Gido attiin hayqqida
ne asay paxana;
istta ahaykka dendana.
Intteno biitta garsan dizaytoo!
Dendite ufayssan yexxite;
ne xaazay biitta yakkissiza
maalado xaaza mala
sa7ay mittidayta zaara cuttana.
- 20 Ta derezoo! Ba ne keeth gela;
ne penge ne bolla gorda;
iza hanqoy aadhdhana gakkanaas
guuththa wodes qotetaashsha.
- 21 Biittaa bollan diza asaa

istta nagaraa gishshas
qaxxayanaas,
GODAY ba de7izasoppe kezidi yees.
Biittayka ba bollan gukkida
suuththaa qonccisana;
hayqqidaytakka
hayssafe guye qottuku.

27

- ¹ He gallas GODAY lewataane geetettiza
xongettiza shooshshaanne
xaaxettiza shooshshaa
ba mino, gitanne wolqqama
giththa mashshan qaxxayana;
abban diza wogga do7aa
qanxxereththi yeggana.
- ² He gallas, «Woyne mith tokkiza
lo7osozas yexxite!
- ³ Tani GODAY iza naagays;
tani ubbaa gallas haath ushshays;
omarsinne gallas iza naagays;
hessa gishshas ooninne
iza qohenna.
- ⁴ Tani hanqettike;
tanara olettanaas agunththinne
kindichchoy kezidaakko
ta istta issi bolla xuuggana!
- ⁵ Woykko taakko yiidi tana banttas
qotettizaso kessetto;
tanara giigetto;
ee tanara giigetto» geetettana.
- ⁶ Yaana gallassatan

Yaaqoobey xapho yeddana;
Isra7eeley aacananne ciyana;
histtiin istta ayfey
sa7a kumana.

⁷ Izo shocidayta shocida mala
GODAY izo shocidee?
Izo wodhidayta izi wodhida mala
izo wodhidee?

⁸ Olaninne di7on ne izo qaxxayadasa;
arshey mukkiza bagga carkoy
carkiza mala
wolqqama gote carkon
ne izo gooddadasa.

⁹ Yaaqoobey yarsho
yarshizaso shuchchata
booqintta shuchcha mala
gaacci liiqisishin
Asheero geetettiza
eeqa xoossay mislenne
exaane cuwasiza sohota
istti dizasohotappe shoddi olishin
he gallas mooroy atto geetettana;
hessi izi ba nagara diggoyssas
kumeththa ayfe gidana.

¹⁰ Gimbettida katamaya kayzadus;
bazzo biitta mala
olettidaso gidadus;
marati heen heemettidi
heen ichchana;
izi haggatakka poqqi maana.

¹¹ Izi xeeray melidi meqqana;
maccassatikka mixi eeththana;
akeekay baynda
dere gidida gishshas

iza medhhdhiday
izas qadhettenna;
ooththidayssika iza maarena.

¹² He gallas Efiraaxise shaafappe haaththi baynda Gibxe Shaafa gakkanaas GODAY ba kaththaa bukkana; intteno Isra7eele asatoo, intte issoy issoy shiiqana.

¹³ He gallas gita zayey punettana; Asooren di7ettidaytinne Gibxen un7ettidayti guye Yerusalaame simmi yiidi geeshsha zumaa bolla GODAAS goynnana.

28

Efreemes Imettida Seera

¹ Efreemen diza maththottizaytas,
otoreteththas,
kallachcha gididaaris,
cilila shoobba hu7en
kippi ga uttida,
izas bonchcho seelo gidida
shulla ciishshays,
woyne ushshay istta zereththas
otoreteththas gidida katamays
aayye ana!

² Be7ite, Godaas wolqqamanne
mino gidida issoy dees;
hessika shachcha uusho mala,
dhayssiza gote carko mala,
wolqqama dambala malanne
wolqqama ira mala
wolqqan izi izo
duge biittan yeggana.

³ Maththottiza Efreeme asata

otoro kallachchay
tohon yedhettana.

⁴ Cilila shoobba hu7en kippi ga uttida
izas bonchcho seelo gidida
shulla ciishshaya,
kaththa shiishoppe
sinththan gakkiiin
asi be7ida mala xuphi ekkidi
heerakka mittiza
balase mala gidana.

⁵ He gallas Ubbaafe
Wolqqama GODAY
ba asaappe casha attidaytas
bonchcho kallachchanne
puula akilile gidana.

⁶ Izi pirdizaytas
suure pirda pirdiza ayana
olaa katama pengefe zaarizaytas
wolqqa gidana.

Maththottiza Yuhuda Nabetanne Qeeseta,

⁷ Hayti woyne ushshu
uyidi yiicoteettes;
maththosiza ushshan gandigareettes.
Qeesetinne nabeti maththosiza
ushshan gandigarda;
woyne ushsha gaason
yo7oy isttafe balettides;
maththosiza ushshan
gandigarda;
ajjuutaa likkera be7ettenna;
pirda pirdishe dhuphetteettes.

⁸ Istta maadda ubbay coosh xalla;
cooshshan moorettonntasoy
deenna.

⁹ Istti, «Izi oona tamaarsizee?
Kiitaakka oos qonccisizee?
Maath aggida naytasseyee
dhanththa duuso naytassee?

¹⁰ Azazo bolla azazo,
azazo bolla azazo
woga bolla woga,
wogaa bolla woga,
haankka guuththara,
heenkka guuththara
ooththees» gaana.

¹¹ Histtiko sinththafe
Xoossay allagata qaalaniinne
imaththata doonan
ha asaas haasayana.

¹² Izi isttas, «Hanna shemposo;
daaburday shemppo;
hanna shemposo»
giday oonasee?
Istti gidikko
siyana koyibeettenna.

¹³ Hessa gishshas GODAA qaalay
istti biidi guye kundana mala,
madunxana malanne
woximaden oykettana mala,
di7ettana mala
azazo bolla azazo,
azazo bolla azazo,

woga bolla woga,
woga bolla woga gididi,
haan guuththara,
heen guuththara hanana.

Xiyoonen Gula Shuch

- ¹⁴ Hessa gishshas
intteno Yerusalaamen
diza asaa haariza qilccizaytoo!
GODAA qaalaa siyite.
- ¹⁵ Intte, «Nuni hayqora caaqettidos;
duuforakka sigettidos;
wordo nuus zempposonne
gotettizaso ooththidos;
wolqqama boshay pitti ekki bishe
nuna bochchanaas dandayenna»
gi otorettideta.
- ¹⁶ Hessa gishshas Ubbaa
Haariza GODAY,
«Be7ite! Tani Xiyoonen
paacettida shuch,
yochcha shuch,
mino yochchas gidiza
bonchchettida gula
shuch woththana;
izan ammanizay yeellatenna.
- ¹⁷ Tani suure pirda wadha wodoro,
xilloteththika
tumbe mala ooththana;
intte wordo zempposo ooththidayssa
shachcha iray meeccana;

- intte qotetti attizasozaakka
haaththi mittana» gees.
- 18 Intte hayqora caaqettida
caaqoy attana;
intte duufora sigettida
sigay laalettana;
wolqqama boshay pitti ekki bishe
inttenakka pitti ekki baana.
- 19 Izi yida wode wode
inttena ekki baana;
maalado maalado,
qammanne gallas
inttena pitti efana;
ha qaalaa intte akeekizaa gidikko
shiro bolla shiro ehana.
- 20 Toho cogotti ichchontta mala
hiixay qaanththa;
gaththi may7anaas
afalaykka guuththa.
- 21 GODAY Paraaxime zuman
ooththida mala,
ba ooso, ba imaththa ooso,
hessika ba ooraththa
ooso ooththanaas dendana.
Qasse Geba7oone zullen
ooththida malakka ooththana.
- 22 GODAY, Ubbaafe Wolqqama GODAY
izi boshaa biitta ubbaa bolla
ehanaas awajjidayssa
tani siyida gishshas
ha7i intte qilccizayssa aggite;
akkay giikko intte bolla

qashoy minnana.

Xoossa Aadho Erateth

- ²³ Ezgidi ta yootizayssa siyite;
akeekidi ta qaala siyite.
- ²⁴ Goshshanchchay kath zeranaas
ubba wode
he soho goyishe de7izee?
Qasse izi hem7e liiqisishenne
ubbato pixishe de7izee?
- ²⁵ Goshshaa liiqisidi aasutanne
aanuga zerennee?
Gistteza izas giigidasohon,
banggaa izas giigidasohon
arddaa izas
giigidasohon zerennee?
- ²⁶ Iza Xoossay iza tamaarssees;
suure ogekka iza bessees.
- ²⁷ Aasutay lodan bukettenna;
aanugay para-gaaren bukettenna;
aasutay guufen,
aanugay qeeri lodan bukettees.
- ²⁸ Sollo uukkanaas
kaththi gaacettees;
hessa gishshas issi asi
mernaas kath bukkenna;
kath bukkiza para-gaareta
iza bollara laaggikokka
kaththaa gaacettenna.
- ²⁹ Hayssi ubbay ba zoren malalisizaaz,
ba aadho erateththan
malalisizaaz gidida
Ubbaafe Wolqqama

GODAAPPE hanees.

29

Dawite Katamaas Aayye Ana

- ¹ Hanne Dawiti nenan de7ida
Ar7eele* katamayee!
Nena aayye ana!
Layththa bolla layth gujja;
ba7aaletakka zaara
zaarada bonchcha.
- ² Gido attiin tani
Ar7eele katamayo giddoththana;
iza yeekkananne waassana;
iza taas yarsho
yarshizaso gidana.
- ³ Tani ne yuushon dunkaanana;
ta ne yuushon gimbe
yuushsha aaththana;
ne yuushon shakko ooththada
ta nena un7eththana.
- ⁴ Neni duge wodhhdhana;
biitta garsafe pude haasayana;
ne haasayay gudullaa
giddofe kezana;
ne cenggurssi
moytille cenggurssa mala
biitta garsafe pude kezana;
ne haasayaykka
gudulla giddofe saasukettana.
- ⁵ Gido attiin daro ne morkketi
gudulla suulla mala,
menxe iitati carkon biza

* **29:1** Ibraaweta qaalara Ar7eele guussi Xoossa yarshosoho guussa.

happa mala gidana;
qofay baynda dishin,
⁶Ubbaafe Wolqqama
GODAY dadan,
biittaa qaaththan,
gita cenggurssan,
gote carkoninne wolqqama
abba dambalan
ubbaa miza tama lacon yaana.

⁷Ar⁷eele oliza kawoteththata
ubbaa wudey
izi bollanne izi shakko bolla
daafa yeggizaytinne dooddizayti,
agumo malanne omars beettiza
ajjuuta mala gidana.

⁸Gafida asi agumora mishe aqees;
gido attiin izi
dhiskofe dendishin
gafay aggonttayssa mala,
saamettida asi
agumora uyishe aqees;
gido attiin beeggishin
daaburaynne saamoy
iza aggonttayssa mala
Xiyoone zuma oliza
kawoteththata ubbaa wudey
hessaththo hanana.

Xoossa Azazo Ixoy Ehiza Qixaate

⁹Dammattidi malalettite;
inttena intterkka qooqisidi
qooqe gidite.
Gido attiin woyne ushshu

uyontta coo maththottite;
maththosiza ushshu uyontta
dishe gandigarite.

10 GODAY intte bolla wolqqama
dhisko yeggides;
intte nabeta ayfe goozides;
ajjuuta be7izayta
hu7e gullunttissides.

11 Ha ajjuutay isttas xaaththa maxaafa giddon
gordetti diza qaala mala gidides. Ha xaaththa
maxaafa nababanaas dandayza asi, «Shoobbe
nuus nababa» giidi intte immiko, izi inttes,
«Gordettida gishshas tani nababanaas dandaykke»
gaana.

12 Qasse xaaththa maxaafaa nababo danday-
ontta asas, «Shoobbe nuus nababa» giidi intte izas
immiko izi inttes, «Ta nababo dandaykke» gaana.

13 GODAY,
«Hayssi derey doonan xalla
taakko shiiqees;
ba metershan xalla
tana bonchchees;
gido attiin iza wozinay
taappe haakon dees.
Istti asi tamaarsidanne
asi woththida wogan
taas goynneettes.

14 Hessa gishshas tani ha asaa bolla
malalisiza miishsha bolla
malalisiza miish ooththashe
zaara zaara istta malalissana;
aadho eranchchata

erateththi dhayana;
akeekanchchata akeekaykka
pentti baana» gides.

Sinthhafe Yaana Hidota

- 15 Bantta halchcho
GODAAPPE genththanaas
duge ciimma ollan
wodhdhizaytas
bantta ooso dhuman
ooththizaytas
«Nuna ooni be7anee?
Nuna ooni eranee?»
gizaytas aayye ana!
- 16 Intte yo7ota laammi yeggeeta;
manata urqqa mala xeelleeta!
Medhettidayssi
medhdhidayssa,
«Izi tana medhdhibeenna» gizee?
Mana miishshi bana medhdhidayssa,
«Izi aykkoka erenna» gizee?
- 17 Libaanoosey laamettidi
aradda gade gidanaas,
aradda biittay laamettidi
wora gidanaas
guuththa wodey
attides gidennee?
- 18 He gallas tulley
xaaththa maxaafa qaala siyana;
gooqe ayfetikka shaarumappenne
dhumappe shaakettidi xeellana.
- 19 Ashketi GODAAN,

- hiyeesati Isra7eele Geeshshan
zaari zaari ufayettana.
- 20 Menxe iitati ubbay wurana;
gilccizayti tim7i gaana;
Iita ooththanaas
zamadi uttidayti dhayana.
- 21 As yo7on mooranchcha kessizayti,
shilotan mootettizayssa bolla
woximade waaxizayti,
wordo markkan tumateththa
xillotappe bonqqizayti dhayana.
- 22 Hessa gishshas Abrahaame wozzida
GODAY Yaaqoobesos,
«Yaaqoobey hayssafe
guye yeellatenna;
iza sinththika laamettenna.
- 23 Bantta giddon ta kushe ooso gidida
bantta nayta be7ishe
ta sunththaa
geeshshateththan naagana;
istti Yaaqoobe Geeshshaza
geeshshateth erana;
Isra7eele Xoossaa sinththan
yashshateththan eqqana.
- 24 Ayanan balidayti
simmidi akeekana;
zuuzumizaytikka
timirte ekkana» gees.

30

Gibxera Caaqettida Hada Caaqo

- 1 GODAY,
«Makkallanchcha gidida naytas

aayye ana!
taappe gidontta qofa kaalleettes;
ta Ayanappe gidontta
caaqa caaqqeettes;
nagara bolla nagara gujjeettes.

² Tana zore oychchontta
Gibxe wodhdheettes;
kawo Paarooney isttas
gondalle gidana mala
Gibxe kuwan attana koyeettes.

³ Gido attiin Paaroone
gondalleteththi
isttas kawushshateth gidana;
Gibxe kawon ateththi
istta bolla yeella ehana.

⁴ Istta shuumeti Xaanoosen diikkoka,
istta kiittidayti
Haneesen diikkoka,
⁵ isttas yeellateththinne
kawushshateth xalla gidana attiin
maado woykko wodhe
isttas ehontta
aykko go7akka isttas
immonntta asata gaason
ubbayka yeellatana» gees.

⁶ Negeben diza medosata gishshas GODAY
yootida qaalay
wodalla gaammotinne
macca gaammoti dizason,
marzera diza shooshshatinne
xongettiza shooshshati dizason,
metoynne ceecey kumida biittara

aadhdhi biidi,
istti go7ontta deretakko,
7 izi maados
mulekka go7ay baynda
dere istti Gibxe baana;
hessa gishshas tani izi sunththaa
«Aykkoka go7onttaaro Era7aabe»
ga xeygana.

Azazettonnta Kawoteththata

- 8 Ha7i ba; saleedan isttas xaafa;
xaaththa maxaafa bollaka cadda;
hessi buroppe yaana wodetan
mernaas markka gidana.
- 9 Hayti GODAA azazo
siyana koyonttayti,
makkallanchcha derenne
baleththiza nayta.
- 10 Ajjuuta be7izayta,
«Hayssafe guye ajjuuta
be7opite» gaana;
nabeta, «Hayssafe guye nuus
tuma tinbite yootopite;
nuna ufayssizaazinne
miichchizaaz yootite.
- 11 Hayssa ogaappe kichchite;
ha wogga ogaappe haakkite;
Isra7eele Geeshshaara nuna
tiran gaththofte» gaana.
- 12 Hessa gishshas Isra7eele Geeshshay,
«Intte ha qaala kadhida gishshas,
genen intte ammanettida
gishshassinne
baleththon zemppida gishshas,

13 hayssi ha nagarazi
phalqetti kundananne
qoppontta dishin kundiza
gita gimbe mala
isttas gidana.

14 Meqerettoyssa giddofe
tama bonqqo kaashiza kon7ay,
haaththe duuqqiza kon7ay
dhayanaashe gakkanaas,
aykkoyka attontta tiifettiza
mana miishsha mala
tiifettana» gees.

15 Ubbaa Haariza GODAY,
Isra7eele Geeshshay,
«Intte taakko simoninne
tanan shempon attana;
woppaninne ammanon
intte minnana;
intte gidikko hessaththo
ooththibeekketa.

16 Qasseka, «Chii! Nuni
paran utti baqatana» gideta;
hessa gishshas intte baqatana.
Zaaridikka intte,
«Nuni pilata paran
kessi ekki baana» gideta;
hessa gishshas inttena
yedeththizayti
pilatata gidana.

17 Intte zuma hu7en
eqqida bandira mala
zumbullata xeeran eqqida
malata mala
gidi intte attanaashe gakkanaas

issi asa mandeththan 1,000
asi baqatana;
ichchash asa mandeththan
intte ubbay baqatana» gees.

- 18 Gido attiin GODAY inttes
kiya ooththanaas naagees;
inttena ba qadheteththa
bessanaas dendees;

GODAY tumu pirdiza
Xoossa gidida gishshas
ammanettidi iza naagizayti
anjjettidayta.

Xoossa Deraa Anjjeteth

- 19 Intteno Yerusalaamen de7iza Xiyoone dere-
zoo! Hayssafe sinththan intte yeekkeketa; intte
izakko waassishin izi inttena waani maarennee?
Intte waaso izi siyidi inttes eeson zaaro immana.

20 GODAY inttes waaye kaththinne meto haath
immikokka hayssafe guye intte astamaarey int-
tefe qotettenna; intte ayfetikka intte astamaareza
be7ana.

- 21 Intte hadirs woykko ushach giikko intte guy-
era, «Ogezi hayssa; izara biite» gizayssa intte
hayththi siyana.

22 Hessafe biran meeshettida intte eeqa
xoossatanne worqqan meeshettida misleta intte
moorana; «Nuuppe haakkite» giidi tuna carqqa
mala intte wora yeggana.

- 23 Ne zerida kaththas izi ira immana; biittafe
mokkida kaththay muurutanne daro gidana. He
wode intte mehey aaho demban heemettana.

24 Goshsha booratinne hareti bakkan bukki
suragettida harqqonne basso maana.

25 Asay wuriza wolqqama gallassan miixati laalettishin gita zumata ubbata bollafenne zumbullata ubbata bollafe duge haaththi goggana.

26 GODAY meqqida ba deraa koolishin, madunththidayssa paththishin, aginay arshe mala poo7ana. Arshes issi gallassa poo7oykka laappun gallassa poo7o mala gidana.

Asoore Qaxxayeteth

27 Be7ite, GODAA sunththay
eexxiza hanqora,
shaara mala dhippi gida cuwara
haakoppe yaana;
iza metershati hanqon kumida;
iza inxarsayka
xuuggiza tama mala.

28 Iza peenoykka qoodhe gakkidi
meecci efiza kixa haaththa mala;
kawoteththatakka dhayso
zayzaren zayzarees;
asaa doonan oge baleththiza
bixala barssees.

29 Omars geeshsha ba7aale
intte bonchchishe
yexxizayssaththo intte yexxana;

GODAA zumaakko
Isra7eele Zaallaako
asay susul7e susul7ishe
ufayssan kezizayssaththo
intte wozinay ufayettana.

30 GODAY eexxiza hanqoninne
miza taman,
gote carkoninne dadan,

shachcha shuchchan,
teemay kumida ba cenggurssaa
asaa sissana;
wodhdhishe ba qesaa izi bessana.

31 GODAA cenggurssi
Asoore daganththana;
iza guufeykka istta shocana.

32 GODAY istta bolla
yeddiza qixaate guufe
ubbay karabe giirissaninne
diiththa giirissan
azhabettidayssa;
izi ba wolqqa olan bessidi
istta shocides.

33 Beni wodeppe doommidi
Toofeete geetettiza
xuuggizasoy giigetti uttides;
kawozasikka giigetti uttides;
xuuggana gongolozikka
aahonne ciimma;
iza gidдон daro tamaynne
eexxana miththi dees;
GODAA peenoy diine tama mala
eeththi kessana.

31

Gibxen Ammanettizaytas Aayye Ana

¹ Pude Isra7eele geeshshaako xeellonttaytas,
GODAAPPE maado koyonttaytas,
maado demmanaas
duge Gibxe wodhdhizaytas,
para-gaareta daroteththaninne
ba para minoteththan

ceegettizaytas
aayye ana.

- ² Izi gidikko aadho eranchcha;
izi bash ehana;
ba gaalakka laammenna;
iita ooththizayta bollanne
qoho ooththizayta
maaddizayta bolla
izi dendana.

- ³ Gibxe asay asappe attiin
Xoos deetenna;
istta paratika ashoppe attiin
ayana gidetenna.

GODAY ba kushe micciza wode
iza maaddizaadey dhuphattana;
maadettizaadeyka kundana;
nam7ayka issife dhayana.

- ⁴ GODAY taas, «Gaammoy woykko
wodalla gaammoy mehe oykkidi
daro heenththanchhati
xeygetti shiiqidi
iza bolla yiikko istta waasoy
iza yashisonttayssa
istta waasoy
iza daganththonttayssa mala
Ubbaafe Wolqqama GODAY
zumaa bollanne zumbullata bolla
olas wodhdhana.

- ⁵ Kafoy bollara aalanththiza mala
Ubbaafe Wolqqama GODAY
Yerusalaame kammana,
naagananne ashshana;
izi bollara aadhdhidi
izo ashshana» gees.

- ⁶ Intteno Isra7eele asazoo!
Intte keehippe
makkallidayssaako simmite.
- ⁷ He wode nagaray kumida
intte kusheti birappenne
worqqafe ooththida eeqa xoossata
intte ubbayka wora yeggana.
- ⁸ «Asoorey asa
mashsha gidontta
mashshan hayqqana;
asho may7idaade
mashsha gidontta
hara mashshay iza maana;
izi giththa mashsha sinththafe baqatana;
naateththati dosay baynda
wolqqaththon ooththana.
- ⁹ Mino miixay shiro gaason kundana;
ola gadawatikka
ola bandira be7idi
dagaman kumana»
gees tamay Xiyoonen,
fama coocey
Yerusalaamen
diza GODAY.

32

Xilloteththan Ayssiza Kawo

- ¹ Be7ite, kawoy xilloteththan kawotana;
haarizaytikka
suure pirdan haarana.
- ² Asi hu7en hu7en
carkofe geemmizasoho,
goteppeka baqati

attizaso ho gidana;
bazzo biittan
haaththa pultto mala,
saamettida biittan wogga zaalla
kuwa mala gidana.

³ Xeelliza asata ayfey
hayssafe guye qilim7enna;
siyizayta hayththi
beeggidi ezgana.

⁴ Tapitapizayta wozinay
eranne akeekana;
Deddotizayta inxarsika
birshettana;
geeshshidikka haasayana.

⁵ Hayssafe guyen eeyay
gita as geetettenna;
wogay baynda asi bonchchettenna.

⁶ Eeyay eeyateth haasayees;
iza wozinay iitateth
yuushshi qoppees;
Xoossas yashshateththi
baynda miish ooththees;
GODAA bolla
bala qaala haasayees;
gafidayssas kath immenna;
saamettidayssas haath immenna.

⁷ Wogay baynda asata
hiillateththi iita;
metotanchchata maganay suure gidikkoka
hiyeesata wordora dhayssanaas
iitateththan yuushshi qoppees.

⁸ Gita asas qofaykka gita;
ba gitateththa ooon

minni de7ees.

Pirdafe Guye Yaana Injje De7o

⁹ Intteno otoroy tuccida maccassatoo!

Dendite; ta gizaaz siyite;
intteno badhdhi gi uttida
macca naytoo!

tani inttes yootizayssa ezgite.

¹⁰ Layththay buro aadhdhida mala,

intte badhdhi gi
uttidayti kokkorana;
woyne turay ayfe immenna
dumma dumma ayfe
intte shiishshiza wodey yeenna.

¹¹ Intteno otoroy

tuccida maccassatoo! Kokkorite.
Intteno badhdhi gida
macca naytoo!

Hirgan gajigajite.

Intte may7ida may7o

qaari yeggite;

intte xeessan maaqa danccite.

¹² Aradda biitta gishshas

intte tiraa iccite;

ayfiza woyn

miththaa gishshas ceecite;

¹³ Ta deraa biittaa gishshas,

agunththinne kindichchoy

mokkida biittaa gishshas,

homboceththan isttan guppiza

keeththata ubbaa gishshas,

homboceththan izin guppiza

katamays yeekkite.

- 14 Miixati kayzana;
daro shirotiza katamaya
dimmi gaana;
miixatinne qatoti mernaas gongolo,
hardidati guppizasohonne
wudey heemettizaso gidana.
- 15 Hessika hananay Ayanay nuus
bollafe gukkanaashe,
bazzo biittay aradda gidanaashe,
aradda biittay wora
misatanaashe gakkanaassa.
- 16 Hessafe guye bazzo biittan
suure pirday de7ana;
aradda biittankka
xilloteththi daana.
- 17 Xilloteththa ayfey saroteth;
xilloteththa oosoy woppanne
mernaas ammaneteth gidana.
- 18 Ta derey saroy dizason,
ammanththizason,
woppay dizason woppu gi daana.
- 19 Shachchi woraa kurakkiko,
katamaykka mulera kundiko,
20 shaafay dizason dizason
kath zerizaytoo,
intte booratanne hareta
hirgay baynda heemmizaytoo,
intte ay mala
anjjettidayta gidandetii!

33

Maado Demmanaas Woossida Woosa

- ¹ Nees dhayontta dashe
hara dhayssizayssoo!
Nees aayye ana!
Nena aaththi immontta dishin
hara aaththa immizayssoo!
Nees aayye ana!
Neni dhayso aggida wode
ne dhayana;
neni aaththa imo aggida wode
nena aaththi immana.
- ² Abeet GODAWU! Nuna maara;
nuni nena hidota ooththidos;
maalado maalado nuus
wolqqa gida;
meto wodekka
nuna ashshizaade gida.
- ³ Ne cenggurssay dada mala
guummiza wode derey baqatees;
neni denda eqqiza wode
kawoteththati laaletteettes.
- ⁴ Kawoteththatoo!
Booley shiiqiza mala
inttefe di7ettidayssi shiiqana;
gumbaroy guppiza mala
asay iza bolla dirbbatana.
- ⁵ GODAY bolla salon de7iza gishshas,
dhoqqu dhoqqu gides;
izi Xiyoono suure pirdaninne
xilloteththan kunththana.
- ⁶ Izi ne diza layth ubbaan
ammanththiza yoch,
atoteth, aadho erateththinne
erateth gidana;
GODAAS yashshateththi

hayssa ha aqotatas
qulpe gidana.

⁷ Be7ite, istta gooba asati
ogetan waaasseettes;
sigateththas kiitettidaytikka
camo yeeho yeekkeettes.

⁸ Wogga ogeti samida;
ogera kanththizay deenna.

Qachchida qaalay laalettides;
zorizayti kadhettida;
bonchchettizaykka deenna.

⁹ Biittaya yeekkadussinne gilqadus;
Libaanoosey yeellatidi shullides;
Lasharooney Arabe mala
bazzo gidadus;
Baasaaneynne Qarmeloosey
bantta hayth qoqofida.

Xoossaa Ixxizaytas Imettida Seera

¹⁰ GODAY kawoteththatasi,
«Ha7i tani dendana;
ha7i tani bonchchettana;
ha7i tani dhoqqu dhoqqu gaana.

¹¹ Intte uttula shaaridi suulla yelideta.
Intte shemppiza shemppoy
inttena miza tama.

¹² Derey booqintta keziza shuchcha mala
taman xuugettana;
qasseka agunththa tusha mala
taman eexxana.

¹³ Intteno haakon de7izaytoo!
tani ooththidayssa siyite;
matan dizaytoo!

Ta wolqqaa erite» gees.

14 Xiyoonen diza
nagaranchchatu dagammida;
Xoossi isttas bayndayti babbidi,
«Nu garsafe xuuggiza tamara
daana dandayzay oonee?
Mernaa tamara
daana dandayzay oonee?» gida.

15 Xilloteththan hemettizay,
suure haasayzay,
baleththon beettiza
wodhe kadhizay,
gubbo ekkenaappe
ba kushe shiishshi ekkizay,
as wodhana zuppetizayta zore
siyanaappe ba hayth tuccizay,
iita beyanaappe
ba ayfe qilim7izay,

16 Hessaadey dhoqqasohon daana;
zuma miixay izas shiiqi
attizaso gidana;
izas qumay imettana;
haaththika izas paccenna.

Bonchchoy Kumida Sinththara Yaana Layth

17 Ne ayfeti kawoza puulateth be7ana;
haakon micetti diza
biittaaka be7ana.

18 Beni waayey nees qofettishin neni,
«Waanna halaqazi awa bidee?
Giira ekkizayssi awa bidee?
Shakkoza alaafezi

- awan dizee» gaana.
- 19 Heytantti qadhetay baynda asa;
istta haasayay
asas gelonttaytanne
istta inxarsi deddotizayta;
hayssafe guye
intte istta beyekketa.
- 20 Nu ba7aaleta izin bonchchiza
Xiyoone katamayo be7ite!
Saron dizasohoyo,
qaaxxontta dunkaane gididaaro,
izi toley shodettonttaaro,
izi wodorotappe
issinakka duuxxonttaaro
Yerusalaame katamayo
ne ayfey be7ana.
- 21 Heen GODAY nuus wolqqa gidana;
he sohoy dalga shaafanne
kanchche gidana;
wogoloy iza bollara
baanaas dandayenna;
gita markabetikka
iza bollara beettenna.
- 22 GODAY nuus pirdiza daanna;
GODAY nuus woga immizaade;
GODAY nuus kawo;
nuna ashshanaykka iza.
- 23 Ne tole wodoroy leppides;
tuussay minni eqqibeenna;
sharazi tolettibeenna;
he wode di7ettida
gita miishshi gishettana;

wobbeyka attontta di7o ekkana.

- ²⁴ Xiyoonen dishe, «Ta sakettadis»
gaana asi deenna;
heen de7iza asata nagaray
atto geetettana.

34

Dere Bolla Yaana Pirda

- ¹ Intteno kawoteththatoo shiiqidi siyite!
Neni derezi akeeka!
Biittaynne biittan diza ubbay,
alameynne alameppe yida
ubbay siyo!
- ² GODAY kawoteth ubbaa hanqettides;
iza hanqoyka iza olanchchata
ubbaa bollana.
Izi istta mulera dhayssana;
shukaska aaththi immana.
- ³ Isttafe hayqqidayti kare olettana;
istta ahay xinqqana.
Zumati suuth xalla gidana.
- ⁴ Salo xoolintteti ubbay seerana;
saloy galba mala xaaxettana;
cora xoolintteti ubbay,
shullidi qoqofettiza
woyne hayththa malanne
melidi sa7an wodhiza
balase hayththa mala gidana.
- ⁵ Ta giththa mashshay
salota giddon
baas gidana gakkanaas uyadus;
be7ite; Eedoome bolla,
tani qanggida asaa bolla

pirdanaas wodhdhadus.

- ⁶ GODAA giththa mashshay
suuth may⁷adus;
modhdhoka kalladus;
dorsa laaqqa suuththaninne
deyssha suuththan goozettadus;
dharsho kilaho
moodhen goozettadus;
GODAY Booxira kataman yarsho,
Eedoomen wolqqama shuka
giigsida gishshassa.
- ⁷ Qasse Isttara menththi,
kormay wofanora issife kundana;
biittaya suuththan caphana;
istta biittay modhdhon araddana.

- ⁸ Hessika GODAY
halo kessiza gallassinne
Xiyoone gishshas
morkketa oliza layth gidana.
- ⁹ Eedoome kanchcheti shida gidana;
izi biittay xuugettiza
diine gidana;
izi biittay shida mala eexxana.
- ¹⁰ Izo miza tamay
qammanne gallas to⁷enna;
cuwaykka mernaas tullu gaana;
yeletappe yeleta gakkanaas
kays gidana.
Oonikka nam⁷anththo
heera aadhdhenna.

- 11 Xiloyenne quxarsi izo laattana;
guttoynne quuroy
izin keeth keexxana;
Xoossi Eedome bolla
izo laallana wodoronne
izo dhayssana tumbe yeddana.
- 12 Izi daannati
kawo geetetti xeygettanaas
dandayza miishshi deenna;
izi halaqati
mulera pitetti dhayana.
- 13 Gimbetti yuuyida katamata,
izi miixata doyoynne
okkay laattana;
worakanata ollanne
guttota duussaso gidana.
- 14 Bazzo do7ati godaretara
issife daana;
bazzo deysh misatiza
daydanththati
bantta gidдон xeygettana;
omarsa medhetati
heen shemppana;
banttas duussaso heen demmana.
- 15 Guttoy he keeththan
phuuphphulleta yeggana;
zaaradakka phuqissana;
ba ciyetakka haphphana;
woleti waaththan waaththan
heen shiiqana.
- 16 GODAA maxaafan xeellite; nababite.
Haytappe issoyka paccenna;
issoy issoy baas
waaththa lagge dhayenna;

- hayssi ha azazoz
iza doonappe kezides;
iza ayanay istta
issi bolla shiishshana.
¹⁷ Istta gisha gisha isttas woththana;
iza kushey meezaanen
meezaanen gishana;
iza mernaas isttas gidana;
yeletappe yeleta gakkanaas
istti izin de7ana.

35

Wozzettida Dere Ufays

- ¹ Bazzoynne mela biittay ufayettana;
aykkoy baynda
bazzoy ufayettana;
ciishsha malakka ciiyana.
² Izi daro ufayettananne miiccana;
Libaanoose bonchchoy
izas imettana;
Qarmeloosenne Lasharoone
teema izi may7ana;
nu GODAA bonchchonne
Xoossaa gitateththaa istti be7ana.
³ Daaburda qeseta minththite;
argacida gulbatata minththite.
⁴ Wozinan yashshay dizayta
«Minnite! Yayyofte!
Intte Xoossi yiidi halo kessana;
izi inttena ashshanaasinne
halo kessanaas yaana» giite.

- ⁵ He wode qooqeta ayfey xeellana;
tulleta hayththi siyana.
- ⁶ Wobbey genessa mala guppana;
duude doonay ufayssan yexxana;
bazzofe haaththi kezana;
pulttoy bazzo biittafe pulttana.
- ⁷ Xuuggiza biittan
eele haaththi kumana;
mela biittati haath pulttana;
worakanati aqiza ollan
maatay, maqqaynne
shaccay mukkana.
- ⁸ Heen wogga
ogey oosettana;
izikka, «Geeshshateththa
Oge» geetettana.
Tunati he ogera beettenna;
ogezi he ogera bizaytas
xalla gidana;
geellati he ogaara
baana dandayettenna.
- ⁹ Heen gaammoy de7enna;
dafi miza do7aykka izan kezenna;
heytaanti heen beettettenna;
wozzettidayti xalla heera baana.
- ¹⁰ GODAY maaddidayti simmana;
istti yexxishe Xiyoone gelana;
mernaa ufayssa
kallachcha mala goxxana;
injenne ufays demmana;
ceeceynne kayoy

heeppe baqatana.

36

*Yerusalaame Bolla Senakireeme Mande
(2Kawo 18:13-27; 2Taari 32:1-19)*

¹ Kawo Hizqiyaasi kawotida tammanne oydanththo layththan, Asoore kawo Senakireemey gimbettida Yuhuda katamata ubbaa oli oykkides.

² Asoore kawoy Laakishe geetettiza katamappe ola gadawa cora olanchchatara kawo Hizqiyaasakko Yerusalaame yeddides. Ola gadawazi May7o meeccizaadeza gadekko efiza ogeppe qommo baggara diza eele haaththaako iza zara lanqen eqqides.

³ Kawo keeth ayssiza Kilqiyaasa naa Elyaaqeemey, xaafezi Sheebinaynne taarike xaafezi Aasaafe naa Yo7aahii izakko kare kezida.

⁴ Ola gadawazi isttas, «Hizqiyaasasi, «Wolqqama Asoore kawo, neni hayssa mala ne ammanettiday aazanee?

⁵ Neni ola erateththinne mino olanchchati taas deettes gaasa; gido attiin neni go7ay baynda qaala xalla haasayaasa; histtiin ne oonan ammanettada ta bolla makkallay?

⁶ Hekko neni asi iza oykki darttiin meqqidi madunththiza maqqa misatiza Gibxen ammanettadasa; Gibxe kawo Paarooneykka izan ammanettiza ubbaas hessa mala.»

⁷ «Neni taas, «Nuni GODAAN, nu Xoossan ammanettoos» giikko, izas goynniza dhoqqasohotanne yarshosohota Hizqiyaasi laallidi Yuhuda asaanne Yerusalaame asaa, «Intte goynnanaas

bessizay hayssa mala issi yarshoson xalla gidanaas bessees» gibeennee?

⁸ «Ane ha7i haa yaada ta godaa Asoore kawora giigana mala haasaya; nees toga dandayza asati diikko 2,000 parata tani nees immana.

⁹ Neni Gibxe para-gaaretaninne toganchchatan ammanettizaa gidikko ta godaa olanchchatappe issi laafa butteza ne wostta zaaranee?

¹⁰ Qasse hayssa biitta dhayssanaas GODAA aza-zoy baynda ta yidaa nees misatizee? GODAY ba hu7era hayssa deraa tani ola dhayssana mala taas yootides» gides.

¹¹ Elyaaqeemey, Sheebinaynne Yo7aahi ola gadawaza, «Nu eriza Aaraame qaalara nuus ne aylletas yoota; gimbeza bolla diza derezi eriza, Ibraaweta qaalaa nuus yootoppa» gida.

¹² Gido attiin ola gadawazi zaaridi, «Ta go-day tana kiitti yeddiday hayta ha yo7ota ne godaassinne nees xalla yootanaassee? Intte mala bantta shiya maanaassinne bantta sheesh uyanaas gimbe bolla uttida asaassara yootana mala gidennee?» gides.

¹³ Hessafe guye ola gadawazi Ibraaweta qaalara ba qaala dhoqqu histtidi, «Wogga wolqqama Asoore kawo qaala siyite!

¹⁴ Kawozi, «Hizqiyaasi inttena cimmofo; izi inttena ashshana dandayenna.

¹⁵ GODAY tuma nuna ashshana; ha katamayakka Asoore kawos imettuku» giidi intte GODAAN ammanettana mala ooththofo» gides.

¹⁶ «Hizqiyaasi gizayssa siyopite. Asoore kawoy inttena, «Tanara sigettite; haa taakko kezite. Hessafe guye intte ubbayka intte woynepenne intte

balaseppe maandeta; intte bookkida ollafe haath uyandeta.

¹⁷ Hessa intte hananay tani yaada inttena intte biitta misatiza dere denththa efana gakkanaassa. He biittay kaththinne woyne ushshi, kaththa biittanne woyne atakiltey kumida biitta gees.

¹⁸ «Hizqiyaasi, «GODAY nuna ashshana» giidi inttena cimmofo. Hanno gakkanaas kawoteththata xoossatappe ba deraa Asoore kawo kusheppe ashshida xoossi dizee?

¹⁹ Hamaate xoossatinne Arfaade xoossati awan dizoo? Sefarwayme xoossati awan dizoo? Hayti Samaariya ta kusheppe ashshidoo?

²⁰ Hayta ha dereta xoossata ubbaafe ba deraa ta kusheppe ashshana dandayday awayssee? Histtiin GODAY Yerusalaame ta kusheppe wostti ashshana dandayzee?» gides.

²¹ Gido attiin kawozi isttas, «Izas aykkoka zaaropite» gi azazida gishshas asay issi qaalakka qaatontta co7u gides.

²² Hessafe guye kawo keeth ayssiza Kilqiyaasa naa Elyaaqemey, xaafe Sheebinayne taarike xaafezi Aasaafe naa Yo7aahi bantta may7o daakkidi Hizqiyaasakko bida; histtidi Asooreta ola gadaway gidayssa ubbaa izas yootida.

37

*Kawo Hizqiyaasi Isayaasa Oychchida Zore
(2Kawo 19:1-7)*

¹ Kawo Hizqiyaasi hessa siyida mala ba may7o daakkides; hessafe guye maaqa may7idi GODAA Keeth gelides.

² Kawo keeth ayssiza Elyaaqemey, xaafe Shee-binaynne qeesetappe erettidayti ubbay maaqa may7idi Amoxe naa nabe Isayaasakko baana mala kiittides.

³ Isttika Isayaasas biidi, «Hizqiyaasi, «Ha gallas-say ceece, qixaatenne kawushshateththa gallassa; hessika nay yelettana hanishin abbey ixxiza gallassa mala gidides.

⁴ De7o Xoossaa cayana mala iza godaa Asoore kawoy kiittida ola gadawa qaala GODAA ne Xoos-say siyontta aggenaa. Qasse GODAA ne Xoos-say he siyida qaalaa gaason iza qaxxayontta aggenaa. Hessa gishshas neni shemppora paxa attida cashata gishshas woossa» gees» gida.

⁵ Kawo Hizqiyaasi kiittidayti Isayaasakko yida wode,

⁶ Isayaasi isttas zaaridi, «Intte godaassi biidi, «GODAY nena, Asoore kawo ashkarati tana cay-ishin neni siyida cashsha qaalaas hirgofa.

⁷ Beya, ta iza bolla ayana kiittana; izi wore siyidi ba dere simmi baana; heen ba deren mashshan hayqqana mala ta ooththana» giite» gides.

*Asooreti Nam7anththo Kiittida Mande Qaala
(2Kawo 19:8-19)*

⁸ Asoore kawoy Laakishe katamappe dendi bi-dayssa ola gadawazi siyidi guye simmides. Hist-tidi kawozi Libina katama olishin demmides.

⁹ Kawo Senakireemey, Tophphiya Kawo Tiraagey iza olana yizayssa siyides; hessa siyida mala Hizqiyaasas kiita yeddidi,

¹⁰ «Yuhuda Kawo Hizqiyaasas, «Yerusalaamey Asoore kawo kushen gelenna» giin ne ammanet-tida Xoossi nena cimmofo.

¹¹ Hekko Asoore kawoti biitta ubbaa bolla istti ooththidayssanne mulera istta dhayssidayssa ne siyadasa. Histtiin ne kessa ekka attana misatizee?

¹² Kase ta aawati dhayssida Gozaanen, Kaaraaneninne Erafesen hessaththoka Talasaaren de7iza Edene asaa istta xoossati he biittata ashshidoo?

¹³ Hamaate kawoy, Arfaade kawoy, Sefarwayme kawoy, Heena kawoyenne Iwa kawoy awan dizoo?» gides.

Hizqiyaasa Woosa

¹⁴ Hizqiyaasi dabdaabbeza kiitettida asatappe ekkidi nababides. GODAA Keeth ekki efidi GODAA sinththan miccides.

¹⁵ Histtidi GODAA woossishe,

¹⁶ «Abeet GODAWU, Ubbaafe Wolqqama Xoos-sawu, kirubetappe gidдон uttiza Isra7eele Xoos-sawu, sa7aa kawoteththata ubbaa bolla ne xalla Xoossaa. Salonne sa7a neni medhhdhadasa.

¹⁷ Abeet GODAWU, ne hayth haa yeggada ezga. Abeet GODAWU, ne ayfe pogada haa xeella. Nena De7o Xoossaa cayanaas Senakireemey kiittida qaala siya.

¹⁸ «Abeet GODAWU tumakka, Asoore kawoti ha kawoteththatanne istta biitta ubbaa bazzo kessida.

¹⁹ Istta xoossata taman xuuggida; istta xoossati wonikka miththafenne shuchchafe asa kushen masetti kezida misleppa attiin xoossata gidet-tenna.

²⁰ Ha7ikka abeet GODAWU, nu Xoossawu neni GODAY xalla Xoossa gididayssa sa7a

kawoteththati ubbay erana mala nuna iza kusheppe ashsha!» gi woossides.

*Isayaasi Kawo Hizqiyaasas Yeddida Kiita
(2Kawo 19:2-37)*

²¹ Hessafe guye Amoxe naa Isayaasi kawo Hizqiyaasasi, «GODAY Isra7eele Xoossay, «Neni Asoore Kawo Senakireemey mandida mandeththa gishshas woossida woosaa ta siyadis» gees.

²² «GODAY Senakireeme gishshas yootida qaalay, «Geela7oya Xiyoone naya nena kadhadussinne leqqadus. Yerusalaame naya ne baqatishin be7ada ba goodhe qaaththadus.

²³ Ne oona cayaynne kawushshay? Oona bolla ne qaala dhoqqu histta haasayay? Otoro ayfen oona xeellay? Isra7eele Geeshshaa bolla gidennee!

²⁴ Neni kiittida asata baggara Godaa bolla daro cashsha qaala haasayadasa. Qasseka, «Tani cora para-gaaretan zumata kaara, Libaanoose hu7e kezadis. Histtada adussa zigatanne ubbaafe lo7iza xiiddata qanxxadis. Tani keehi dhoqqasohotaninne keehi kayshiza woran gakkadis.

²⁵ Tani allaga biittatan haaththa ollata bookkadis,

isttafekka haath uyadis.
Gibxe biittan diza
pultto haaththata ubbaa
ta tohon yedhdha
melissadis» gadasa.

26 «Tani daro wodeppe
kase qachchidayssa,
ta beni halchchidayssa
ne siyabeekkii?
Ha7i gidikko
polettana mala ooththadis;
nenikka gimbettida katamata
laallada shuchcha doore kessana.

27 Istta deraas wolqqay ixxides;
isttika dagammidanne kawuyida.
Istti gaden diza doozata mala,
mul7o caarechchata mala,
keeththa kaaran mukkida
maata malanne
kessontta qooyda kaththa
mala gidida.

28 «Gido attiin neni uttizaso,
ne ayde yaada ayde baanaakko,
ne ta bolla waana
hanqon dendanaakko
ta erays.

29 Neni ta bolla
hanqon dendettida gishshassinne,
ne hallacizayssi ta hayththan
wodhdhida gishshas,
tani ne siidhen dafo aaththana;
ne doonankka bixala barsana;

ne yida ogerakka ta nena
guye zaara yeddana» gides.

30 «Hessafe guye Isayaasi
kawo Hizqiyaasas,
hayssi nees malata gido;
ha layth intte azabba morkkida
kath maana;
yiza layththika azabbaafe
wodhdhi morkkidaaz maana.
Gido attiin heedzdzanththo layth
intte zerananne maxana;
woyne tokkananne
iza ayfekka shiishshana.

31 Yuhudappe attida cashati
xapho duge yeddidi
bollan ayfe ayfana.

32 Attida cashati Yerusalaameppe,
shemppora paxa attidayti
Xiyooneppe kezana.
Ubbaafe Wolqqama GODAA
zil7eteththi hessa ooththana.

33 «Asoore kawo gishshas GODAY,
«Asoore kawoy
ha katamaa gelenna;
izi bolla ba wondafe dukkenna;
izi bolla ba gondalle
oykkidi yeenna;
qasse katamaa yuushon
biitta dooren gordenna.

34 Ba yida ogera guye simmana;
izi ha katamayo gelenna» gees.

35 Tani ta bonchcho gishshassinne

ta ashkara Dawite gishshas,
ha katamayo
kamma ashshana» gides.

³⁶ He gallassa omarsi GODAA kiitanchchay ke7idi, Asoore asay dunkkaani dizason, 185,000 attumasata wodhides. Histtiin asay maalado su-uridi be7iza wode hayqqida asaa ahay heen kumides.

³⁷ Hessa gishshas Asoore Kawo Senakireemey kessi ekkides; guye simmi biidikka Nannawe kataman uttides.

³⁸ Sanaakireemi ba xoossaa Nisraake keeththan goynnish de7ishin, iza nayti Adiramelekeynne Sarsarey mashshan iza wodhida. Histtidi Araraate biitta baqatida. Iza naa Aseradooney izasohon kawotides.*

38

Hargefe Hizqiyaasa Paxo

(2Kawo 20:1-11; 2Taari 32:24-26)

¹ He wode Kawo Hizqiyaasi hargidi, hayqqana matides. Histtiin Amoxe naa nabe Isayaasi iza-kko biidi, «GODAY nena, «Neni hayqqanaappe attiin hargezappe paxakka; hessa gishshas ne keeththaa giigsa» gees» gides.

² Histtiin Hizqiyaasi keeththa godaakko sim-midi GODAA woossides.

³ Woossishe, «Abeet GODAWU, tani ne sinththan ammaneteththaninne kumeththa wozinappe nena ufayssiza miish ooththashe ta waana de7idaakko neni akeekana mala tani nena

* **37:38** Ibraaweta qaalara Asiraadooni Esar-Haddon geetettees.

woossays» gi woossides; Hizqiyaasikka keehi camo yeeho yeekkides.

⁴ Hessafe guye GODAA qaalay Isayaasakko yides.

⁵ Histtidi, «Neni baada Hizqiyaasa, «GODAY ne aawaa Dawite Xoossay, Tani ne woosaa siyadis; ne afunththaaka be7adis. Ne layththa bolla tani nees tammanne ichchashu layth gujjana.

⁶ Nennanne ha katamayo Asoore biitta kawoza kusheppe ashshana; tani ha katamay bolla yiza-yssa teqqana» gees» gides.

⁷ Isayaasi gujjidikka, «GODAY nees gida qaala polanayssas malatay hayssafe kaallizayssa;

⁸ beya, Akaazey pude ke7anaas giigsida kechchata bolla wodhdhiza awa kuway tammu kech guye simmi baana mala tani ooththana» gides. Histtiin kuway tammu kech guye simmidi bides.

⁹ Yuhuda kawo Hizqiyaasi hargi paxidaappe guyen xaafiga qaalay hayssafe kaallizayssa;

¹⁰ tani, «Ta de7o layththas buron bagga gakkiza wode, hayqo pengera gelana bessizee? Taas attida layththay taappe bonqgettanaas bessizee?» gadis.

¹¹ Qasseka, «Tani shemppora paxa
de7izayta biittan
nena GODAA zaara be7ikke;
hayssafe guyen
ta asa zereth be7ikke;
ha sa7an de7izayta
giddonkka de7ikke.

¹² Ta keeththi heenththanchchata dunkaane mala shodettides;
taappeka ekettides;

Shemmaaney afala wondiraashen
xaaxiza mala,
tani ta de7o xaaxadis;
izikka tana wondiraasheppe
duuththides.
Malladoppe omars gakkanaas,
neni tana dhayssanaas
eesotadasa.

- 13 Sa7ay wonttana gakkanaas
tani nena dandayan naagadis;
Gido attiin gaammo
mala ta meqeththaa
ubbaa menththereththides.
Qasse maaladoppe omarsi gakkanaas
neni tana dhayssanaas eesotadasa.

- 14 Tani cirashanne
haaththa kafo mala waassadis;
haraphphe malakka guugumadis.
Ta ayfeti pude salo
xeellidi daaburda.
Abeet Godawu, tani un7ettadis;
neni tana hannife kessa!» gadis.

- 15 Histtiin ta ay gaanee?
Izi ba hu7era taas yootides;
qasseka ba hu7era
hayssa ooththides;
Ta shemppoya
keehippe ceecida gishshas,
ta de7o layth ubbaan
ashketeththan baana.

- 16 Abeet Godawu heytaantta mala
yo7otan asay paxa dees.
Ta ayanaykka heytaantt

de7o demmana.
Ne tana paththadasa,
tana shemppora paxa woththadasa!

- 17 Hekko ta meton ceecidayssi
taas go7as gidides.
Neni ta shemppo bashsha ollafe
ne siiqon naagadasa;
neni ta nagara ubbaa
neeppe guye zaarada oladasa.
- 18 Duufoy nena galatenna;
hayqoykka nena sabbenna.
Duge ollan wodhdhizayti
ne ammaneteth hidota oosettenna.

- 19 Tani hach nena galatizayssa mala
shemppora paxa de7izayti xalla
nena galatana;
ne ammaneteththa gishshas
aawati ba naytas yooteettes.

- 20 GODAY tana ashshana;
hessa gishshas nuni
nu de7iza layththata ubbaan,
GODAA keeththan
waaxettida diiththan yexxana.

- 21 Isayaasi kase, «Balase miththa ayfe daaxxidi,
iza kixaa bolla woththite. Histtiko izi paxana»
gi woththides.

- 22 Hizqiyaasikka, «Tani paxada GODAA Keeth
pude kezanaayssas malatay aazee?» giidi Isayaasa
oychchi woththides.

39

Baabilooneppe Kiitetti Yida Asata (2Kawo 20:12-19)

¹ He wode Baabiloone kawoy Balidaane naa, Marodoke-Baldaaney Hizqiyaasi hargi paxida gishshas dabdaabbenne imota izas yeddides.

² Hizqiyaasi kiitettidayta ufayssan mokki ekkides; histtidi kawo minjja keeththan diza biraa, worqqaa, duma duma sawota, doorettida zayte, qasse ola miishshaa, izas diza miish ubbaa issinokka ashshontta dishe bessides. Iza minjja keeththan diza miish gidiin iza kawoteththa garsan diza miish ubbaa bessontta ashshida miishshi deenna.

³ Hessafe guye nabe Isayaasi kawo Hizqiyaasakko yiidi, «Ha asati nena ay gidoo? Istti neekko awappe yidoo?» gi oyichhides.

Hizqiyaasikka zaaridi izas, «Ha asati taakko haako biittafe Baabilooneppe yida» gides.

⁴ Isayaasi qasseka, «Ne kawoteththa keeththafe ay be7idoo?» gides.

Hizqiyaasi, «Ta kawoteththa keeththan diza ubbaa be7ida; ta bessontta ashshida issi miishshika deenna» gides.

⁵ Hessafe guye Isayaasi Hizqiyaasas, «Ubbaafe Wolqqama GODAY gizayssa siya;

⁶ «Ne kawoteththa keeththan diza ubbay, kase ne aawati hach gakkanaas shiishshida ubbay di7ettidi Baabiloone baana wodey yaana; issi-nokka ashshontta maxi efiza wodey yaana» gees GODAY.

⁷ Neeppa yelettidaytinne ne zereththafe yelettidayti di7etti biidi Baabiloone kawo keeththan gundula gididi ooththana» gides.

⁸ Hizqiyaasi zaaridi, «Neni yootida GODAA qaalay lo7o» gides. Hizqiyaasi, «Tani de7ida layththan taas saronne woppa gido» gi qoppida gishshassa.

40

Xoossa Dere Minththeththiza Qaala

- ¹ Intte Xoossay,
«Minththeththite! Ta dereza minththeththite!
- ² Yerusalaameskka shugo qaalara yootite;
izis awajjite;
iza aylleteththan
ooththiza wodey wurides;
izi nagara waagay cigettides;
iza ba nagara ubbaa gishshas
GODAAPPE nam7u kushe
qixaate ekkadus» gees.
- ³ Awajja yootizaade cenggurssi,
«Bazzon GODAA oge giigsite;
nu Xoossaas Aaraba bazzon
aako oge giigsite.
- ⁴ Shoobbay ubbay pude dhoqqu gaana;
zumayenne zumbullay ziqqi gaana;
kundukurcco biittay
issi gina gidana;
kurppoti demba gidana.
- ⁵ He wode GODAA bonchchoy qonccana;
asho may7ida ubbay

hessa issife be7ana.
GODAA doonay hessa haasaydes» gees.

⁶ Cenggurssi tana,
«Waassa!» gides.
Tanikka, «Ay ga waassoo?» gadis.
Izikka, «Asi ubbay maata mala;
iza bonchcho ubbayka
demba ciishsha mala.

⁷ GODAY ba shempo
iza bollan shempishin
maatay melees;
ciishshika qokkees;
tumappe derey maata mala.

⁸ Maatay melees;
ciishshayka qokkees;
gido attiin nu Xoossaa qaalay
mernaas minni dees»
gaada waassa gides.

⁹ Nenoo mishiraachcho
Xiyoones yootizaysso,
dhoqqa zuma bolla keza;
nenoo mishiraachcho
Yerusalaames yootizaysso,
ne cenggurssaa
dhoqqu histta waassa;
dhoqqu histta, babbofa;
Yuhuda katamatas,
«Hekko intte Xoossaa»
gaada yoota.

¹⁰ Hekko Ubbaa Haariza GODAY
wolqqara yees;
iza qesey iza gishshas haarana.

- Be7ite iza woytoy izaradees;
izi ciggana ooso waagaykka
izaradees.
- 11 Izi ba wude
heenththanchcha mala heemmees;
ba laaqqatakka
ba qesen tookkees;
ba ki7onkka idimmees;
dhanththizaytakka
loddara kaaletthees.
- 12 Haaththata ba kushe
kuphphen makkiday,
salota tadhakiday,
baana daachchon
makki oykkiday,
zumata ba meezaanen,
zumbullatakka meezaanen
woththiday oonee?
- 13 GODAA Ayana shaakki eriday,
iza zorizaade gidi
tamaarsiday oonee?
- 14 Erateth demmanaas GODAY
oona zore oychhidee?
Suure oge iza tamaarsiday oonee?
Erateth iza tamaarsiday,
akeeka ogekka iza
bessiday oonee?
- 15 Be7ite kawoteththati gombo giddon
xokkida haaththa mala;
istti meezaane bolla diza
gudulla mala goodetteettes;
harurota liiqo

- biitta mala geeddarees.
16 Libaanoosey yarshosoho
tamas gidukku;
izi medosata qoodaykka
xuugettiza yarshos guuththa.
17 Kawoteththati ubbay iza sinththan
aykkoka gidettenna;
istti aykkorakka
gakki qoodettontta
hada miishsha mala.
18 Histtiin intte Xoossaa
oonara giniseetii?
Ay mislera gaththi giniseetii?
19 Eeqa misley gidikko
hiilla kushen masettides;
hessa worqqa
ooththizaadey bollara
worqqan meeshees;
bira sansalatakka izas giigssees.
20 Hessa mala yarsho
shiishshanaas dandayontta
manqo asi musontta
mith doorees;
kundontta misle essanaas
erettida hiilla koyees.
21 Intte hessa erekкетii?
Woykko siyibeekкетii?
Beni beni inttes yootettibeennee?
Sa7ay medhettoosofe doommiin
intte akeekibeekкетii?
22 Izi biitta yuushoppe
bollara
ba araatan uttees;

- biitta bolla diza derey
boole mala;
salota magalasha mala miccees;
duussaso dunkaane mala tokkees.
- 23 Halaqata hada histtana;
ha biittaa ayssizaytakka
pitti dhayssees.
- 24 Istti tokettidi gam7ontta dishin,
zerettidi takkontta dishin,
buro xapho yeddontta dishin
istta bolla carko yeddiin melida;
gotey istta suulla mala
pitti efides.
- 25 Geeshshazi isttas,
«Tana oonara giniseetii?
Tanara ginattizay oonee?» gees.
- 26 Intte ayfe dhooqqu histtidi
pude salo xeellite;
haytantta ubbaa
medhhdhiday oonee?
Salo xoolintteta
issaa issaa kessizay,
istta sunththan sunththan
xeygizay iza.
Izi ba gitateththaninne
ba erateththa minoteththaafe
dendidayssan
isttafe issoyka dhayenna.
- 27 Yaaqoobe ne ays hessaththo gay?
Isra7eele ne ays hessaththo haasayay?
«Ta ogey GODAAPPE geemmides;
ta pirday Xoossa achchan
wudu geetettibeenna» ays gay?

- 28 Ne erabeekkii?
 Ne siyabeekkii?
 GODAY mernaa Xoossa;
 izi biittaa ubbaaka medhdhidayssa.
 Izi daabureenna; azallenna;
 iza akeekaykka
 oonankka pilggettenna.
- 29 Minoteththi bayndaades
 minoteth immees;
 Daaburdayssas wolqqa gujjees.
- 30 Yelagatikka daabureettessinne
 azalleettes;
 naateththatikka
 dhuphettidi kundeettes;
- 31 Gido attiin GODAA
 hidota ooththizayti
 bantta wolqqa ooraxisseettes;
 istti golle mala piradhdhana;
 istti daaburontta woxxana;
 istti baana; argacettenna.

41

Isra7eele Maado

- 1 GODAY, «Intteno harurotoo,
 co7u giite;
 kawoteththati ba wolqqa ooraththetto;
 shiiqidi haasayetto;
 ane pirda shilota
 sinththan gayttoos.
- 2 Arshey mukkiza baggafe
 issaa denththiday,
 xilloteththan baas haggazissana
 xeygiday oonee?
 Izi kawoteththata

- izas aaththi immees;
izi istta giththa mashshan
biitta kessides;
ba wondafen carkoy
laallida
suulla mala kessides.
- ³ Istta gooddi yeddidi
metoy baynda aadhdhi bides;
iza tohoy kase yedhdhontta
ogera hemettides;
- ⁴ Hayssa ooththidaynne poliday
yeletaa beniisofe xeygiday oonee?
GODAY koyroytarakka
wurseththaytarakka
dizay tana» gees.
- ⁵ Haruroti be7idi yayyida;
sa7a gaxatikka kokkorida;
issi bolla shiiqidi sinth yida.
- ⁶ Issoy issaara maadettees;
ba ishaakka,
«Aykkoy baa minna» gees.
- ⁷ Hiillanchchay worqqa ooththizayssa
minththeththees;
naariqan qoxxi le7issizaadey
birata marcon
seerisizayssa minththeththees;
birata seerisi oyseththoy,
«Lo7o» gees;
eeqa xoossaa misley
kundontta mala
misimaaren torggees.
- ⁸ GODAY, «Gido attiin nenoo
ta ashkara Isra7eele,
ta doorida Yaaqoobe,

- ta laggeza Abrahaame
zereththazoo,
9 tani nena biitta
gaxappe ehidayssoo,
saloy danxxoosoppe
xeygidayssoo,
«Ta nena ta ayllezoo»
gidayssoo ta nena
dooradis attiin olaagabeekke.
- 10 Tani nenara diza gishshas yayyofa;
tani ne Xoossa gidida gishshas
dagammofa.
Tani nena
minththananne maaddana.
Ta xilloteththa ushachcha kushen
zempписа oykkana.
- 11 «Be7a ne bolla hanqettida ubbay
keehi yeellatananne kawuyana;
nenara egettizayti
tim7i gi dhayana.
- 12 Neni ne morkketakka
koyadakka demmaka;
nena olizayti pitetti dhayana.
- 13 Gaasoykka tani GODAA ne Xoossay,
ta nena maaddana; yayyofa
ta ne ushachcha
kusheza oykkana.
- 14 Nenoo guxunezoo Yaaqoobe,
nenoo qeeri Isra7eele,
«Yayyofa tani
nena maaddana» gees.
Nena wozzizay

Isra7eele Geeshshaza.

15 Be7a tani nena oorath,
qaranne achchara diza
kath bukkiza loda ooththana;
neni zumata goya liiqisana;
zumbullatakka yedhdha
happa kessana.

16 Neni istta suraggana;
carkoy istta pitti efana;
goteykka istta laallana.
Gido attiin neni
GODAAN ufayettana;
qasse Isra7eele Geeshshan
bonchchettana.

17 Hiyeesatinne metotanchchat
haath koyana;
gido attiin
aykkoka demmettenna;
haaththa saamon isttas
poorandey melides;
Gido attiin tani GODAY
isttas zaaro immana;
tani Isra7eele Xoossay
istta yegga aggike.

18 Tani bulattida
zumbullata bolla shaafata,
shoobbatan pulттota dhuussana;
bazzo biitta eele haath,
saamettida biitta
haaththa pulттo kessana.

19 Bazzo biittan ziga,
odoro, barseneettenne,
wogara mith moyzana;
aykkoy baynda bazzon xiidda,

- guunththanne oonth tokkana.
20 Hessa gishshas asay
hessa be7ananne erana;
GODAA kushey
hayssa ooththidayssa,
Isra7eele Geeshshay medhddhidayssa
istti issife yuushshi qoppananne
akeekana» gees.

Xoossay Wordo Xoossata Ixxees

- 21 GODAY,
«Ane intte mooto
ekkididi haa shiiqite» gees.
Yaaqoobe Kawoy, «Ane intte mooto
daafaa haa ehite» gees.
- 22 Buroppe hananayssa yootana mala
intte eeqa xoossata haa ehite;
nu akeekana malanne
istta wurseththaaka erana mala
kase yo7oti aazakko nuus yootite;
buroppe hanana miishshata erite.
- 23 Intte xoossata gididayssa
nu erana mala,
sinththafe hanana
miishshata nuus yootite;
nuni dagammanna malanne yayyana mala,
lo7o gidiin woykko
iita miish ooththite.
- 24 Hekko intte aykko
goodan gelonttayta;
intte oosoy mulekka hada;
inttena dooridayti harassizayta.
- 25 «Tani pudeha baggafe

issaa denththadis;
izikka yees.

Arshey mukkiza baggara yizayssi
ta sunththaa xeygizayssa;
manay urqqa yedhdhiza mala
izi kaaletthizaytakka
yedhdhees.

²⁶ Nuni erana mala koyrotti
nuus awajjiday,
«Izi likke» nu gaana mala
nuus kaseti yootiday oonee?
Oonikka yootibeenna;
sinththatidi yootiday deenna;
inttefe ay qaala
siyidaykka deenna.

²⁷ Koyrottada, «Hekko tani be7adis»
gaada Xiyoones awajjiday tana;
Yerusalaames mishiraachcho
yootizaade immadis.

²⁸ Tani xeelliza wode oonikka deenna;
istta giddon zoranchchay baawa;
ta oychchida wode
zaaro immizaykka deenna.

²⁹ Be7ite istti ubbayka hada;
istta oososka go7ay deenna;
istta misletikka
aykkoy baynda carko mala» gees.

42

Godaa Ashkara

¹ GODAY, «Tani kaafa oykkida
ta ashkaray,
ta izan ufayettiza

muurutay hayssa;
tani ta Ayana
iza bolla woththadis;
izi kawoteththatas
suure pirda ehana.

² Waassenna; ba qaala dhoqqisenna;
ba cenggurssaaka
oge bolla keehi sissenna.

³ Dincsettida maqqa izi menththenna;
cuwattiza muqaadda
izi toyssenna;
ammaneteththan
izi suure pirda ehana.

⁴ Izi biitta bolla suure pirda
ehana gakkanaas daabureenna;
hidotakka qanxxenna;
haruroti iza wogan
ammanettana» gees.

⁵ Salota medhdhiday,
istta miccidaykka,
sa7anne izin diza ubbaa giigsiday,
ba deres peeno
izin de7iza asatas shemppo
immiza GODAA Xoossay,

⁶ «Tani GODAY
nena xilloteththan xeygadis;
ta ne kushe oykkana;
ta nena naagana.
Tani nena kawoteththaas
caaqa qaala,
ayzaabetaska poo7o histtana

7 Ne qooqeta ayfe doy7ana;
di7ettidayta qasho keeththafe birshana;
dhuman uttidaytakka
karchchallefe kessana.*

8 «Tani GODAA; hayssi ta sunththa;
ta bonchcho haras aaththa immike;
ta galataakka eeqa xoossatas sheedhdhike.

9 Be7ite beni yo7oti polettida;
ha7i tani ooraththa miish awajjays;
izi mukkanaappe sinth
ta inttes yootays» gees.

Galata Yeth

10 Intteno duge abban wodhdhizaytoo,
heen diza ubbatoo!
Intteno harurotoo!
Heenkka diza ubbatoo!
GODAASSI ooraththa mazamure yexxite;
biittaa gaxaappe doommidi
izas galata mazamure shiishshite.

11 Bazzoynne katamati bantta cenggurssaa
dhoggu histtetto;
Qeedaarey de7iza gutay ufayetto;
Seela dere asati
ufayssan yexetto;
zuma xeerankka ililetto.

12 Istti bonchcho GODAAS immetto;
iza galataykka harurotan awajjetto.

13 GODAY ola qara mala kezana;
olanchcha mala ho7etti dendana.
Ceeqeteththa gayro sissana;

* 42:7 Karchchalle guussi qasho keeththa woykko woyne
keeththa.

ba morkketakka oli xoonana.

Goday Ba Deraa Maaddana Immida Hidota

- ¹⁴ GODAY, «Tani adussa wodeesofe
co7u gadis;
sirphi gadis;
tana qum7a oykkadis;
ha7i gidikko miixa oykettida
maccassa mala waassays;
sheenottayssinne bannakays.
- ¹⁵ Tani zumatanne zumbullata woddisana;
doozata ubbaa melissana.
Shaafata haruro biitta kessana;
eele haaththata akka micinchchana.
- ¹⁶ Tani qooqeta istti erontta
oge kaaletthhana;
istti meezetontta ogerakka
ta istta efana;
dhumaza ta istta sinththan poo7isana;
kundukurcco sohota ta giigsana;
haytantta ubbaa ta ooththontta aggike.
- ¹⁷ Eeqa xoossatan ammanettizayti gidikko
misletakka, «Intte nu xoossata» gizayti guye
simmana;
istti mulera kawuyana» gees.

Isra7eele Asaa Qooqeteththinne Tulleteth

- ¹⁸ GODAY, «Intteno tulletoo siyite!
intteno qooqetoo be7itenne xeellite!
- ¹⁹ Ta ashkaraappe attiin
hara qooqey oonee?
Tani kiittidaadefe attiin
hara tulley oonee?

taas ammanettidaade mala
qooqey,
GODAA ashkara mala
qooqey oonee?

- 20 Daro miish be7ideta shin
akeekibeekketa;
intte hayththay doya dees shin
siyekketa» gees.

- 21 GODAY ba xilloteththaa
gishshas giidi,
ba wogaa gitanne
bonchcho
kessida gishshas ufayettides.

- 22 Ha derey bogettidanne bonqgettida,
olla giddon wodhhdhida,
woyne keeththay iza bolla
gordettida dere;
istti bogettida;
istta ashshizaadey deenna;
istti di7ettida;
«Istta zaarite» gizaykka baawa.

- 23 Intte giddofe hayssa siyizay,
sinththafe yaana wodes
akeeki siyizay oonee?

- 24 Yaaqoobey bogettana mala,
Isra7eeley di7ettana mala
ooththiday oonee?
Nagara ooththidi
nu qohida GODAA gidennee?
Istti iza oge kaallanaassinne
iza wogaas azazettana koyontta
aggida gishshassa.

- 25 Hessa gishshas eexxiza ba hanqoza,

iita ola istta bolla yeddides;
tama lacon istta giddoththides;
istti gidikko hessa akeekibeettenna;
istta xuuggides shin
istti wozinan woththibeettenna.

43

Xoossa Deraa Ashshizaade

- ¹ Ha7i gidikko Yaaqoobe,
nena medhdhiday,
Isra7eele! Nena giigsida GODAY,
«Tani nena
wozzida gishshas yayyofa.
Tani nena ne sunththan xeygadis;
neni taassa.
- ² Neni haaththa giddora pinniza wode,
tani nenara gidana.
Neni pinnishin
shaafay nena mittenna;
neni tama giddora bishin
nena xuuggenna;
tama lacyokka nena meenna.
- ³ Gaasoykka tani GODAA ne Xoossay,
Isra7eele Geeshshay nees dhale;
Ta ne gishshas
Gibxe wozzo immana;
Tophphiyanne Seeba
ne gishshas aaththa immana.
- ⁴ Neni ta sinththan al7onne
bonchcho gidida gishshas,
tani nena siiqiza gishshas,
asaa ne gishshas,
kawoteththata
ne shemppo gishshas

laame immana.

⁵ «Tani nenara diza gishshas yayyofa;
tani ne nayta arshey
mokkiza baggafe ehana;
nena arshey wulliza
baggafe shiishshana.

⁶ Tani pudeha bagga, «Hamma»
dugeha baggaka, «Yedda» gaana;
ta attuma nayta haahoppe,
ta macca naytakka
biitta gaxappe,
⁷ ta sunththan xeygettida ubbaa,
ta bonchchos ta medhhdhidayta,
tani giigsidayssanne
ta ooththidayssa
hammite» gaana.

⁸ Ayfey dishin qooqidayta,
hayththika dishin
tullidayta kessa.

⁹ Kawoteththati ubbay
issife shiiqetto;
asaykka issi bolla shiiqo;
isttafe kasetidi
hayssa nuus yootiday oonee?
Beni miish nuus awajjiday oonee?
Harati siyidi,
«Hayssi tuma» gaana mala,
istta tumateththayka
qonccana mala
bantta markkata ehetto.

¹⁰ «Intte tana erana malanne

ammanana mala,
izi tana gididayssa
intte akeekana mala,
ta markkatinne ta doorida
ta aylleti inttena.

Taappe kase
hara xoossi oosettibeenna;
taappe guyenkka
hara xoossi deenna.

11 Tana; tani GODAA;
Taappe attiin hara ashshizay deenna.

12 Tani qonccisadis;
ashshadissinne yootadis;
intte giddon hara
allaga xoossi de7ibeenna.
Tani Xoossa gididayssas
intte ta markkatta.

13 Beniisofe doommada tani tana;
ta kusheppe
kessi ekkanay deenna;
ta ooththizayssa laammanawu
dandayzay oonee?» gees GODAY.

Ammanettonnta Isra7eeles Xoossa Maaroteth

14 GODAY inttena wozziza
Isra7eele Geeshshay,
«Intte gishshas Baabiloone bolla
olanchchata kiittana;
istti ceeqettiza markabetan,
Baabilooneta ubbaa
beettana mala ooththana.

15 Tani GODAY intte Geeshshay,
Isra7eele medhhdhida
intte kawo» gees.

- 16 Abbaa giddora oge,
wolqqama haaththa
giddora aadhdhizaso
kessida GODAY,
17 para-gaaretanne parata,
olanchchatanne
mino asata ubbaa ehidi,
istti zaari dendontta mala
zaqullisida GODAY,
muqaadda bidntha mala
istta dhayssida GODAY,
- 18 «Beni yo7ota hassa7opite;
kase aadhdhidayssa balite.
- 19 Hekko ta ooraththa
miish ooththana;
izikka ha7i hanana;
intte yuushshi qoppeketii?
Tani bazzon oge giigsana;
tani aykkoy baynda bazzonkka
shaafata kessana.
- 20 Bazzo do7ati,
worakanatinne guttoti
tana bonchchana.
Tani bazzo biittan haath,
aykkoy baynda bazzonkka
pultto immana;
ta doorida ta deraas
haath immana.
- 21 Tani taas giigsida derey
ta galataa awajjana mala
ta hayssa ooththana.
- 22 «Yaaqoobe, ne tana xeygabeekka;
Isra7eele, ne tana salettadasa.

- 23 Neni taas xuugettiza yarshos
dors ehabeekka;
ne yarshonkka
tana bonchchabeekka.
Tani nena kaththa yarshon
waayisabeekke;
exaane yarshonkka
saleththabeekke.
- 24 Neni taas lo7o
sawiza exaane shammabeekka;
modhdho yarshon
tana kalssabeekka.
Gido attiin ne nagara tooho
tana toossadasa;
qohon tana daaburissadasa.
- 25 «Ta gishshas gaada
ne qohoza dhayssizay tani tana;
ne nagaraa ta qoppike.
- 26 Ane kase aadhdhidayssa
tana qofsa;
ane issife shiiqidi goodhettoos;
ne tumateththaa ane erisa.
- 27 Ne aawa koyroyssi
nagara ooththides;
ne astamaaretikka
ta bolla makkallida.
- 28 Hessa gishshas tani ne Xoossa
Keeththa halaqata kawushshana;
Yaaqoobe bashshas,
Isra7eelekka cashshas
aaththa immana» gees.

44

Doorettida Isra7eele

- ¹ GODAY, «Gido attiin
ta ashkara Yaaqoobe,
ta doorida Isra7eele, siya.
- ² Nena medhdhiday,
ne aayey ulon ooththiday,
nena maaddiza GODAY,
«Ta ashkara Yaaqoobee!
Tani doorida Yishuruune! Yayyofa.
- ³ Tani saamettida biittan
haath gussana;
mela biittankka shaafa gogisana.
Tani ta Ayana ne zereththa bolla,
ta anjjo nees
naa naa bolla gussana.
- ⁴ Istti demban cilila maata mala,
shaafa doonan diza miththa mala
mokkana» gees.
- ⁵ Issoy, «Tani GODAASSA» gaana;
haray bana Yaaqoobe
sunththan xeygana;
haray qasse ba kushe bolla,
«Tani GODAASSA» gi xaafana;
izi bana Isra7eele sunththan
xeygana» gees.

Godaappe Attiin Hara Xoossi Deenna

- ⁶ Isra7eele kawoyenne istta wozzizay,
GODAY Ubbaafe
Wolqqama Xoossay,
«Koyroy tana; wurseththika tana.
Taappe hara Xoossi baawa.

⁷ Ta malay ooni dizee? Ane yooto;
koyro ta deraas ta yoch yeggishin
aazi hanidaakko,
sinththafekka
aazi hananaakko yooto;
ane taas qoncciso;
buro hanana miishsha gishshas
sinththati yooto;
buro yaanayssa kaseti yooto.

⁸ Yayyofte; dagammofte.
Hayssa tani inttes
yootabeekkinaa?
Beniisofe ta inttena
erisabeekkinaa?
Hessas intte ta markkata.
Taappe attiin hara xoossi dizee?
Mulekka deenna;
woykkko hara Zaallay dizee?
Deenna; ta oonakka erikke» gees.

⁹ Eeqa misleta medhdhizayti
ubbatu hada;
misleta isttafe
ooththiza miishshatikka hada;
isttas yootizaytikka qooqe;
Isttas erateththi deenna;
istti yeellatana.

¹⁰ Aykkoka go7ontta eeqa xoossa
massi giigsizay oonee?

¹¹ Eeqa xoos medhdhizay as attiin
hara gidenna;
izinne iza misatizayti yeellatana;
ubbayka shiiqidi
issi bolla eqqetto;

istti dagammananne yeellatana.

- 12 Birata qoxxizay naariqa oykkees;
xiifa bonqqo bolla
woththi ooththees;
eeqa xoos naariqan qoxxidi
misle giigssees;
ba mino qesen giigssees.
Hessafe guye gafees;
wolqqa dhayees;
haath saamettees; daaburees.
- 13 Massizay wodoron wadhdhees;
chokken malata woththees;
maarssara woocees;
irsaasen iza bolla
malata woththees;
asa misatissi giigssees;
asa mala puulasees;
goynoson efi woththees.
- 14 Ziga mith qanxxees;
wola woykko moqoththa doorees;
woran diza miththatara
issife diccana mala aggees;
woykko xiidda tokkees;
izakka iray dichchees.
- 15 Asi eesos go7ettees;
izappe guuth ekkidi
taman eeththi ho7ees;
ukeththika izan uukkees;
izappe massidi
eeqa xoos giigssees;
izaskka goynnees.
Eeqa xoos ooththees;

- kundidikka izas ziggees.
- 16 Bagga miththaa eeththees;
iza bollaka quma kaththees;
asho izan xiixidi kalli mees;
tamaza ho7ishe,
«Eroshsho tana ho7ides;
tamazikka taas beettees» gees.
- 17 Qasse attida miththaza
baas eeqa xoos giigssees;
hokkidi izas ziggees;
izakka goynnees;
iza woossishe,
«Neni ta xoossaa gidida gishshas
tana ashsha» gees.
- 18 Istti aykkoka erettennanne
akeekettenna;
istti xeellontta mala
istta ayfey goozettides;
istti yuushshi qoppontta mala
istta wozinay gordettides.
- 19 Onikka takki gi qoppibeenna;
erateththi woykko
akeekay baynda gishshas,
«Baggaa taman eeththadis;
iza bonqqon kath kaththadis;
izan asho xiixada madis;
histtiin attidayssan wosttada
tani harassiza miish ooththane?
miththa anos tani
goynnana bessizee?»
gaanaas dandaybeenna.
- 20 Eeya wozinay iza baleththiin
izi bidinth qam7ees;

bana ashshana dandayenna;
«Hayssi taas ushachcha kushen
dizay wordo gidennee?
gaanaas dandaybeenna.»

²¹ GODAY, «Isra7eele neni
ta ashkara gidida gishshas,
«Yaaqoobe hayssa qoppa;
tani nena ooththadis;
neni ta ashkara.
Isra7eele tani nena dogikke.

²² Tani ne mooro shaara mala,
ne nagarakka maalado tulala mala
qucca dhayssadis;
tani nena wozzida gishshas
ha taakko simma» » gees.

²³ GODAY hayssa ooththida gishshas
Salotoo yexxite;
ciimma biittatoo ufayssan ililite.
Intteno zumatoo,
intteno woratoo,
miththatoo ubbay ililite;
gaasoykka GODAY
Yaaqoobe wozzides;
ba bonchcho
Isra7eele bolla qonccisides.

Yerusalaamey Asa Duussaso Gidana

²⁴ Nena aayi ulon medhdhidi
wozzida GODAY,
«Ubbaa medhdhada
salota tarkka pididisiday,
sa7akka micciday tana GODAA.
²⁵ Tani wordo nabeta malata

hada ooththana;
bitizaytakka eeya kessana.
Tani aadho eranchchata
shira yeggana;
istta erateththaaka
hada ooththana.

26 Ta ashkaraza qaala ta polana;
ta kiittidayta zore ta minththana;
tani Yerusalaame,
«Neni asi dizaso gidana»,
Yuhuda katamatakka,
«Istti keexettana»,
istta laaleththaaka,
«Tani ooraxissana» gaana.

27 Tani ciimma haaththaaka,
«Ne mela gida!
Ne shaafatakka
ta melissana» gaana.

28 Qiroosekka,
«Izi ta heenththanchcha;
izi ta shene polana» gaana;
Yerusalaameykka,
«Simma eqqu» gaana;
Xoossa Keeththaas,
«Iza yochchi yegetto» gaana» gees.

45

Qiroose Dooreteth

1 «Ta tiydayssas,
ushachchaa ta oykkidayssas,
kawota gith birshana malanne
kawoteththathi iza sinththan
haarettana mala,

- pengeti gordettontta mala
iza sinththan pengeta
doyanaas Qirooses GODAY,
- ² Tani ne sinththara baana;
zumata baasa ginasana;
xarqimala pengeta menththana;
birata kolatatakka qanxxana.
- ³ Nena ne sunththan xeygida GODAY,
Isra7eele Xoossay tana gididayssa
ne erana mala,
geemason dagattida aqota,
dhumason diza haaro
ta nees immana.
- ⁴ Ta ashkara Yaaqoobe gishshassinne
tani doorida Isra7eele gishshas,
ne tana erontta aggikokka
tani nena ne sunththan xeygadis;
bonchcho sunththika
nees immadis.
- ⁵ Tani GODAA;
taappe haray oonikka deenna;
taappe hara Xoossi deenna;
ne tana erontta aggikokka
ta nena minththana.
- ⁶ Hessika asay
arshey morkkizasoppe biidi
arshey wullizaso gakkanaas
taappe haray bayndayssa
erana malassa.
Tani GODAA;
taappe haray oonikka deenna.
- ⁷ Tani poo7o ooththadis;
dhumakka medhhdhadis;
ta duresayssinne manqisays;

hayssa ubbaa ooththiza

GODAY tana.

- 8 Intteno salotoo,
bollafe xilloteth bukisite;
shaaratikka duge xokisite;
biittay doyetto;
atoteththi mokko.
Xilloteththika izara issife dicco.
Tani GODAY hessa medhdhadis.

Xoossay Medheteththassinne Taarikes Goda

- 9 «Mana miishshata giddofe
bana medhdhidayssara
marshettizayssas
aayye ana!
Urqqay bana medhdhidayssa,
«Ne ay ooththay?» gi erizee?
Ne ooththiza oosoy,
«Nees kushey baa» gi erizee?
- 10 Ba aawa,
«Ays tana hayssaththo yeladii?»
ba aayo,
«Ays ne hayssaththo miixattadii?»
gizaades aayye ana!
- 11 «Isra7eele Geeshshay,
iza medhdhida GODAY
sinthhafa hanana
hanota gishshas,
«Ta nayta gishshas
tana oychcheetii?
Ta kushe oosota gishshas azazeetii?
- 12 Sa7a ooththiday tana;

- asikka izi bolla medhdhadis.
 Salota tani ta kushen toladis;
 istta bolla
 salo medhetata woththadis.
- 13 Tani Qiroose xilloteththan denththana;
 iza oge ubbaa giigsana;
 ta katamayo izi
 zaari essana;
 di7ettida ta asaa miish
 qanxxisonnta coo
 izi mela yeddana» » gees
 GODAY Ubbaafe
 Wolqqama Xoossay.
- 14 GODAY, «Gibxe dureteththinne
 Tophphiya zal7ey,
 qasse geesan adus gidida
 Saaba asatikka neekko yaana;
 neyta gidana.
 Istti nena kaallana;
 sansalatan qashetti neekko yiidi
 nees goynnana;
 isttas, «Tumappe GODAY
 nenara dees;
 izappe attiin hara Xoossi deenna»
 giidi woossana» gees.
- 15 Ashshiza Isra7eele Xoossawu,
 tumappe neni nena
 genththiza Xoossa.
- 16 Eeqa xoossata medhdhizayti
 ubbay yeellatana, guuwxana
 issi bolla kawuyana.
- 17 Isra7eeley gidikko
 GODAAN mernaa atoteth attana;

intteka mernaas
yeellatekketanne
kawuyekketa.

- 18 Salota medhddhiday izi GODAA;
biitta giigsidi medhddhiday,
sa7as yoch yeggiday,
iza asa duussaso
gidana mala attiin
coo mela woththanaas
medhddhontta GODAY,
Tani GODAA;
taappe haray deenna.

- 19 Ta dhuma biittan
geeman yootabeekke;
Yaaqoobe zereththatas,
«Tana coo hada koyite» gabeekke.
Tani GODAY tuma haasayays;
suure yo7o awajjays.

*Salonne Sa7aa Medhddhida Xoossaanne Baa-
biloone Eeqata*

- 20 «Intteno kawoteththatappe
beettidaytoo!
issife shiiqidi haayite;
mata shiiqite.
Miththaafe oosettida eeqa xoossaa
tookkizaytassinne,
ashshanawu dandayontta
xoossaa woossizaytas
erateththi deenna.
- 21 Ane intte mooto yootite; shiishshite;
istti ane issife
shiiqidi zoretetto.
Hayssa koyrottidi

awajjiday oonee?
Beni yootiday oonee?
Tana GODAA gidikkinaa?
Xilloynne Ashshiza Xoossi
taappe attiin haray deenna.

22 «Intteno biittaa gaxan
de7iza ubbatoo!
taakko simmidi attite.
Tani Xoossa; taappe attiin
haray deenna.

23 Gulbatey ubbay
ta sinththan gulbatana;
inxars ubbayka tanan caaqqana;
Tani tarkka ta hu7en caaqqadis;
guye simmontta qaalay
ta doonappe
xilloteththan kezides.

24 «Istti ta gishshas haasayshe,
«Xilloteththinne wolqqay
GODAAN xalla dees» gaana» gees.
Iza bolla hanqon dendidayti
ubbay izakko yiidi yeellatana.

25 Gido attiin Isra7eele zereth ubbay
GODAAN xillana;
bonchchoka demmana.

46

Baabiloone Xoossata

1 Beeley kawuyides;
Neboy keehi guuxxides;

istta eeqa xoossati
caana mehetan caanettida;
istti oykki yuuyiza misleti tooho;
daaburda medosatas deexo ba7o.

² Isttika issi bolla duge gufannana;
caanaakka ashshana
dandayettenna;
isttika di7ettidi baana.

³ GODAY, «Intteno Yaaqoobe
soo asatoo!
Isra7eeleppe attida ubbatoo!
Intte intte aayi ulon
shaara attoosafe haa simmiin
inttena ta oykkidaytoo!
Intte yelettoosofe doommada
ta tookkidaytoo!
Ta gizaa siyite.

⁴ Intte cimmidi
puulumana gakkanaaska
inttena tookkizay tana;
tani tana;
tani inttena medhddhadis;
tani inttena tookkana;
tani inttena kaafana;
ta inttena ashshana.

⁵ «Tana oonara giniseetii?
Tana oonara likkiseetii?
Nuni issino misatana mala
tana oonara geeddareetii?

⁶ Amarda asati worqqa
bantta karaxiiteppe qoleettes;
biraakka meezaanen
geeddareettes;
istti seerisi tigiza

hiillanchcha qaxxareettes;
izikka isttas xoossa
histti medhdhees.
Isttika izas goynneettessinne
yaynneettes.

- ⁷ Denththidi bantta
hashen tookkeettes;
zaaridi he denththida
sohon woththeettes;
izikka heen eqqaa gees;
heeppe awakka qaaxxenna;
oonikka izakko waassiko
zaaro immenna;
metoppeka iza ashshenna.

- ⁸ «Intteno mooranchchatoo!
Hayssa akeekite;
yuushshika qopite;
intte wozinan qum7i oykkite.

- ⁹ Kase beni wode
hanida yo7ota akeekite;
tani Xoossa;
taappe haray deenna;
tani Xoossa;
ta malay oonikka deenna.

- ¹⁰ Wurseththan hananayssa koyrotta,
buroppe yaanayssa beni yootadis;
«Ta halchchoy mino;
tana ufayssizaaz ubbaa
ta ooththana» gadis.

- ¹¹ Arshey mukkiza baggafe
bonqqiza arganth,
haaho biittafe ta qofa
poliza as tani xeygana.

Ta yootidayssa ta ooththana;
ta halchchidayssa ta polana.

12 «Intteno wozina shuchchatoo,
xilloteththafekka haakkidaytoo,
tana siyite.

13 Tani ta xilloteththaa ehon days;
haaho gidenna.
Ta atoteththay gam7enna;
tani Xiyoone atoteth.
Isra7eele bonchcho
mayzana» gees.

47

Baabiloone Bolla Yaana Pirda

1 GODAY, «Hanne Baabiloone geela7oyee,
gudulla bolla wodhdha utta;
hanne Baabilooneta nayee,
ne araataappe wodhdha;
biittan utta;
hayssafe guye
neni mala lo7onne dalqidalqa
geetetta xeygettaka.

2 Woxa ekkada kath gaacca;
Ne goossaa qaara;
ne qamisaza qaara;
ne xifaa bessa;
gadigadashe shaafaa pinna.

3 Ne kalloteththi qoncco;
yeellachchiza ne kalloy beetto;
tani halo makkana;
ta oonakka aggike» gees.

4 Nuna Wozziza

Isra7eele Geeshshaas,
sunththay Godaa Ubbaafe
Wolqqama Xoossa.

5 «Hanne Baabilooneta nayee,
dhumaso gelada co7u ga utta;
hayssafe guye ne kawoteththata
godatteyo geetetta xeygettaka.

6 Tani ta deraa hanqettadis;
tani xinxxozakka tunisadis;
tani istta ne kushen
aaththa immadis.
Neni gidikko
isttas qadhettabeekka;
cimmidayta bollaka
keehi deexo qambara
woththadasa.

7 Neni, «Tani mernaas
godatto gidana» gadasa.
Gido attiin haytantta
akeekabeekka;
istta wurseththi
ay gidanaakko qoppabeekka.

8 «Hanne ishalo duus dizaaree!
Nerkka nenan
ammanetta uttidaaree!
Ne wozinan, «Tana;
taappe attiin haray baa.
Hannife guye tani am7o gidikke;
yelada dhoommidaaro gidikke»
gizaaree siya!

9 Ha nam7u yo7oti,
am7eteththinne yeli dhonththi

qofay baynda issi gallas
ne bolla gakki wodhdhana;
ne ay keena bitikkoka,
ne ay keena muurennikokka
istti ne bolla
kumeththa wolqqara yaana.

- 10 Neni ne iitateththan ammanettada,
«Tana ooninne be7enna» gadasa.
Qasse, «Tana;
taappe attiin haray deenna
ne gida wode
ne aadho erateththaynne
cinccateththi
nena baleththida» gadasa.

- 11 Bashshi ne bolla yaana;
neni wostta muureenna
zaaranaakko erakka;
ne qanxxo immada
ne dandayontta qohoy
ne bolla gakkana.
Ne qoppontta metoy
ne bolla dingate yaana.

- 12 Hekko be7a;
neni naateththafe doommada
ooththashe daaburda bitatanne
daro muurennota
gujja gujja ooththa;
oonnee erizay nees hananaakko,
oonnee erizay neni
ne morkketa shirosanaakko?

- 13 Ne ekkida zore ubbay
nena daaburara ashshides;
aginappe agina gakkanaas

- xoolintte xeelli kaayizayti,
xoolintte taybizayti
ane haa yetto;
nena gakkiza metoppe
ane istti nena ashshetto.
14 Hekko istti happa mala;
tamay istta maana.
Tamaa lacoppe dendidayssan
bana ashshanaas
dandayettenna.
Asi ho7ana bonqqoy deenna;
uttidi ho7ana
tamaykka deenna.
15 Naateththafe doommada
ne ittara daaburdayti,
ne ittara zal7idayti,
istti ooththana dandayzay
hayssa xalla;
issoy issoy ba mooro
gujji gujji baana;
gido attiin nena
ashshanay deenna» gees.

48

Simmontta Ixxida Isra7eele

- 1 GODAY, «Intteno Isra7eele sunththan xeyget-
tida,
Yaaqoobeso asatoo!
Yuhuda zareppe beettidaytoo!
Intteno GODAA
sunththan caaqqizaytoo!
tumateththaninne
xilloteththan gidontta,
Isra7eele Xoossaa xeygizaytoo!

Hayssa siyite.

² «Nuni geeshsha katamayn
dizayta» giidi
intterkka inttena xeygizaytoo!
Isra7eele Xoossan
ammanettizaytoo!
GODAY Ubbaafe
Wolqqama Xoossay
gizayssa siyite.

³ «Kase hanida miishshata
tani daro wodeppe sinththan
yoota woththadis;
ta doonappe kezides.
Istti erettana malakka
tani ooththadis;
ta dingate ooththiin
isttika polettida.

⁴ Ne ay mala simmontta
as gididaakko
ta erays;
ne morge shayay birata mala,
ne konkkey xarqimala misatees.

⁵ Hessa gishshas hayta ha yo7ota
beni ta nees yootadis;
istti polettanaappe sinththan
ta nena erisa woththadis;
hessika, «Ta eeqa xoossati
hayssa ooththida;
miththafe masettida misletinne
biratappe oosettida ta xoossati
hayssa taas azazida»
gontta malassa.

- 6 «Hayta ha yo7ota
ne siyadasa;
ane ubbaaka xeella;
istti likke gididayssa
neni ne hu7era markkattikii?
Ha7ippe doommada
ooraththa miishshata,
neeppe geemmidaytanne
ne erontta yo7ota
ta nees yootana.
- 7 Heyti ha7i medhettida attiin
kase gidenna;
istta gishshas ne hachchife attiin
kase siyabeekka;
hessa gishshas,
«Ee, ta istta gishshas erays»
gaana dandayakka.
- 8 Neni siyabeekka woykko erabeekka;
ne hayththi benippeka
doyettibeenna.
Gaasoykka neni kasekka
cimmizaadenne
naateththafe doommada
ne makkallanchcha
geetettidayssa
ta eradis.
- 9 «Ta sunththaa gishshas gaada
tani ta hanqo gam7isana;
ta galata gishshas gaada
ta neeppe teqqana;
ta nena qanxxontta
aggana malassa.
- 10 Be7a bira mala gidontta aggikokka

nena gaccadis;
tama mala meton paaccadis;

- 11 Ta gishshas gaada,
tani ta gishshas gaada ooththays.
Tarkka tana wostta
kawushshateththas
aaththa immoo?
Ta bonchcho oonaska immike.

Xoossi Doorida Oosanchcha

- 12 «Nenoo Yaaqoobe,
tani xeygida Isra7eele
tani gizaa siya.
Tani iza;
koyroykka tana;
wurseththayka tana.

- 13 Biittaas yoch yeggiday
ta kushe;
salota micciday
ta ushachcha kushe.
Ta istta xeygiza wode
istti ubbayka
issi bolla eqqeettes.

- 14 «Intte ubbayka
issi bolla shiiqidi siyite;
eeqa xoossatappe kase
haytantta yootiday oonee?
GODAAS doorettida laggey
izi Baabiloone bolla
halchchidayssa polana;
iza qeseykka
Baabilooneta bolla gidana.

- 15 Tani tarkka yootadis;
tumukka ta xeygadis;
ta iza ehana;
iza oosoykka izas polettana.
- 16 «Taakko haa shiiqidi hayssa siyite;
tani koyroppe doommadakka
geeman haasayabeekke;
izi polettishin
ta heen days» gees.

Ha7ikka Ubbaa Haariza
GODAYNNE iza Ayanay
tana kiittida.

- 17 GODAY nena Wozzida
Isra7eele Geeshshay,
«Tani GODAA ne Xoossay,
nena go7izaaz tamaarsizayssa,
baanaas bessizaa ogera
nena kaaletththizay tana.
- 18 Neni ta azazo siyidaa gididaakko,
nees saroteththi shaafa mala,
nees xilloteththika
abba dambala mala gidanashin.
- 19 Ne zereththi abba shaamintta mala,
ne naytikka qooday baynda
gudulla mala gidanashin;
istta sunththi qucettenna;
ta sinththafe
dhayettennashin» gees.
- 20 Baabiloone biittafe kezite;
Baabiloone asaappe baqatite!
Hayssa ililisan erisite; awajjite;
biitta gaxa gakkanaas yootite;

«GODAY ba ashkaraa
Yaaqoobe wozzides» giite.

- ²¹ Izi istta bazzo biittara
kaaleththishin
istti saamettibeettenna.
Izi isttas zaallafe
haath pulttisides;
izi zaallaa phalqides;
haaththika dhuuqqi kezides.

- ²² «Iitatas saroy baa» gees GODAY.

49

Godaa Oosanchcha

- ¹ Intteno harurotoo,
ta gizayssa siyite.
Intteno haahon diza
kawoteththatoo,
hayssa ezgite.
Tani ta aayi ulon dishin
GODAY tana xeygides;
ta yelettontta dishin tana
ta sunththan xeygides.
- ² Ta inxarsaa
giththa mashsha mala qarasides;
ba kushe kuwan
tana genththides;
izi tana hoxe
yiishsha mala ooththides;
histtidi ba kooho giddon
tana qottides.
- ³ Izi tana, «Isra⁷eele
ne ta aylle,

tani ta bonchcho
nenan qonccisana» gides.

⁴ Gido attiin tani,
«Tani mela coo daaburadis;
go7ay baynda
coo hada miishshan
ta wolqqa wursadis;
gidikkoka ta oosoza
kushe zaaranay GODAA;
ta waagaykka
ta Xoossa matanna» gadis.

⁵ Ha7i tani GODAA ayfe
sinththan bonchchettadis;
Xoossay taas wolqqa gidides;
tani Yaaqoobe
izakko zaarana mala,
Isra7eele izakko shiishshana mala
ooththida GODAY
ha7ikka zaaridi,
⁶ «Neni taas oosanchcha gideththi,
Yaaqoobe qommota
ne zaaranayssinne
ta naagida Isra7eele zaarada
ne ehanayssi
hessi nena deexxenna;
qasseka ta atoteththaa
biitta gaxa ne gaththana mala,
tani nena kawoteththatas
poo7o histtana» gees.

⁷ Kadhettidayssassinne
kawoteththan ixettidayssas,
dere haarizayta

ashkara gidida nees,
GODAY, Isra7eele
ashshiza Geeshshay,
«Kawoti nena be7idi dendi eqqana;
kawo nayti nena be7idi
nees ziggana;
gaasoykka nena doorida GODAY,
Isra7eele Geeshshay
ammanettidaade» gees.

Isra7eele Zaari Eso

- ⁸ GODAY,
«Tani doorida wode
ne oyshaa zaarana;
atoteththa gallas
tani nena maaddana;
deraas caaqo qaala gidana mala,
biittayokka ne zaara essana mala,
kase biitta yeggi dhaydaytas
istta xinxxo
ne zaara immana mala,
ta nena maaddana;
ta nees ooththana.
- ⁹ Neni di7ettidayta,
«Haa kezite!»
dhuman dizayta,
«Poo7on kezite»
gaana mala ta ooththadis.
Istti ogey dizason dizason
kath maana;
aykkoy baynda zumbulla bolla
heemettizaso demmana.
- ¹⁰ Istti gafettettenna
woykko saamettettenna;

istta bazzo biitta seelay
woykko awa seelay qohenna.
Isttas qadhettizay
istta kaaletthana;
haaththa pulttoy dizason
istta heemmana.

11 «Ta zumata ubbaa
oge kessana;
ta wogga ogetikka dhoqqu gaana.

12 Hekko istti haaho dereppe yaana;
issi issineti pudehappe,
baggayti arshey wulliza baggafe,
hankko attidayti Sinimeppe
yaana» gees.*

13 Salotoo intte, ilili giite;
biittayee neni ufayetta.
Intteno Zumatoo ufayssan yexxite;
gaasoykka GODAY
ba deraa minththeththees;
metotanchchatas qadhettees.

14 Xiyoona gidikko,
«GODAY tana aggides;
GODAY tana balides» gadus.

15 GODAY,
«Aaya ba dhanththiza naa
balanaas dandayazee?
ba yelida naas qadhetteeke?
oonee erizay

49:10 Ajju 7:16-17 * 49:12 Sinime geetettizay ha7i woden
Asewa geetettiza Gibxe katamakko.

iza balana dandayawus;
tani gidikko nena balikke.

- 16 Hekko tani nena
ta kushe qaaʼan xaafadis;
ne dirsa gimbetikka ubbatoo
ta sinththan deettes.

- 17 «Ne attuma naytikka
eeson simmana;
nena laallidayti neeppe baqatana.

- 18 Ane dhoqqu gaada
ne yuusho xeella;
ne nayti ubbay issife shiiqidi
neekko yaana.
Tani GODAY ta deʼon caaqqays;
neni istta ubbaa
allego mala mayʼana;
ne istta mishira mayʼo mala
mayʼana» gees.

- 19 «Ne laalettada bula gidikkoka,
ne biittay mulera dhaykkoka,
hach neni ne derezas
xunth gidikkoka,
nena mittidayti
neeppe haakkana.

- 20 Ceece wode ne yelida nayti,
ne hayththi siyishin,
«Hayssi gadey
nuus keehi xuummides;
nu daanaas nuus
gidizaso imma» gaana.

- 21 Neni ne wozinan,
«Hayta taas yeliday oonee?

Tani ceecizaadenne maynne;
tani goodettidaadenne
ixettidaade gida dishin
haytantta dichchiday oonee?
Tani tarkka attadis shin
histtiin haytanti
awappe yidoo?» gaasa» gees.

- 22 Ubbaa Haariza GODAY, «Be7a,
tani kawoteththata
malatan xeygana;
tani ta bandira asaas
dhoggu histta essana;
ne attuma nayta
istti idimmi ehana;
ne macca naytakka
bantta hashen
tookkidi ehana.
- 23 Kawoti nena dichchiza
aawata gidana;
istta machcheti nena dichchiza
aayeta gidana;
istti gufannidi nees goynnana;
ne toho bollafe
baanaakka laaccana;
nekka tani GODAA
gididayssa erana;
tanani hidota ooththizayti
yeellatettenna» gees.

- 24 Di7i ekkida miish olanchchatappe
guye zaaranaas,
di7etti bidayta
menxe iitata kusheppe
ashshanaas dandayettizee?

- 25 Gido attiin GODAY,
«Tumukka olanchchat
di7i efida miish
kessi ekkanaas,
menxe iitata kusheppe
di7ettidayta ashshanaas
dandayettees;
nenara olettizaytara ta olettana;
ne naytakka tani ashshana.
- 26 Nena un7eththizayti
banttarkka ba asho maana;
woyne ushshan
maththottiza mala
banttarkka ba suuththan
maththottana;
hessafe guye asa zereth ubbay,
tani GODAA, nena Ashshizayssa,
nena wozzizayssanne
Yaaqoobe Wolqqama gididayssa
hessan erana» gees.

50

Isra7eele Nagaranne Xoossa Aylle Azazeteth

- 1 GODAY,
«Tani intte aayo
anjja yeddida waraqatay
awan dizee?
woykko ta inttena
ay tal7a ekkidaades bayzadinaa?
Be7ite intte intte
nagara gishshas bayzettideta;
intte mooro gishshas
intte aaya anjjetta badus.
- 2 Tani yiza wode heen

asi ays dhaydee?
Ta xeygiza wode
zaaro immiza asi
heen waani dhaydee?
Inttena wozzana miish cigganaas
ta kushey qaammadee?
Woykko inttena ashshanaas
taas wolqqay guuththee?
Be7ite ta hanqon
abba melissays;
shaafatakka bazzo kessays;
isttan diza moleti
saamon hayqqidi zeeqqeettes.

³ Tani salo dhumisana;
tani iza maaqa mayzana» gees.

⁴ Ubbaa Haariza GODAY taas
inxarsa erateth immides;
hessa gishshas daaburanchchatas
ta ay gaana bessizaakko ta erays;
maalado maalado
tana beegoththees;
tamaarshe diza tamaare mala
siyanaas ta hayth doyees.

⁵ Ubbaa Haariza GODAY
ta hayth doyes;
tani makkallanchcha diikke;
guyekka baqatabeekke.

⁶ Ta zokko shocizaytas,
ta buuchcha shoddizaytas
aaththa immadis;
Ta ayfeso cuchchafe
genththabeekke.

⁷ Ubbaa Haarizaa GODAY

tana maaddiza gishshas
tani kawuykke;
hessa gishshas ta ayfeso
daldacha shuchcha mala
ooththadis;
tani yeellatonttayssa erays.

⁸ Ta xilloteththa qonccisizaadey
ta matan dees;
histtiin tana mootana
dandayzay izi oonee?
Ane issife tiran gayttoos!
Ta baalgaaray oonee?
Ane haayo!

⁹ Be7ite, Ubbaa Haariza GODAY
tana maaddees;
histtiin ta bolla pirdanay oonee?
Be7ite, istti ubbayka
may7o mala ceeggana;
bilay istta maana.

¹⁰ Intte giddofe GODAAS yayyizay,
iza ayllaa qaalas
azazettizay oonee?
Hessaadey dhuman
bizaa gidikkonne
poo7oy izas baynda aggiko
izi GODAA sunththan
ammanetto;
ba Xoossankka zemppo.

¹¹ Ha7i gidikko intte tama eeththidi,
laciza intte xomppe xomppe
oykkida ubbati
intte poo7on biite;

intte oyththida xomppe
poo7on simerettite;
Intte ta kusheppe
ekkanayssi hayssa;
intte iita meton kundana.

51

Xiyoonis Mernaa Atoteth

- ¹ «Intteno xilloteth kaallizaytoo,
GODAA koyzayto siyite.
Intte izappe phalqetti
kezida zaallazanne
intte booketti kezida
ollaa xeellite.
- ² Intte aawa Abrahaamekko,
inttena yelida Saarakko xeellite.
Izi barkka dishin
tani iza xeygadis;
tani iza anjjadissinne darssadis.
- ³ «GODAY Xiyoono
tumu minththeththana;
izi laaleteththaa
qadhetan xeellana;
izi bazzo biittaza Edene mala,
izi bazzo biittaza
GODAA atakiltesoho mala
ooththana;
ishaloyenne ufayssi,
galatayenne yeththa cenggurssi
izin seetettana.
- ⁴ «Ta baggatoo ta gizayssa siyite;
ta derezoo ta gizaa ezga;
wogay taappe kezana;

ta pirday kawoteththatas
poo7o gidana.

- ⁵ Ta xilloteththay
eesoti yeeththa bolla,
ta atoteththay matishe dees;
ta qesey kawoteththatas
tuma pirda ehana;
haruroti taakko xeellana;
ta qesekka hidota ooththana.
- ⁶ Pude dhoggu giidi salota xeellite;
ziqqi giidi duge sa7aakka xeellite.
Saloti cuwa mala
tim7i gi dhayana;
sa7aykka afaladan ceeggana;
izin de7iza asay udunxxe mala
eeson dhayana;
ta atoteththay mernaas daana;
ta xilloteththaaska
wurseththi deenna.»
- ⁷ GODAY, «Intteno
xilloteth erizaytoo,
ta wogaa intte wozinan
woththida asatoo
ta gizaa siyite.
Asay inttena kadhishin babbofte;
istti inttena
cayishin dagammofte.
- ⁸ Bilay may7o miza mala
istta maana;
istti guxuney mida
suufe mala gidana;
ta xilloteththi gidikko mernaas,
ta atoteththi yeletappe
yeleta gakkanaas daana» gees.

- 9 Abeet GODAA qesey denda;
wolqqa may7a;
kase aadhdhida wodetan,
miimintte qanxxereththiday,
gita daweza caddiday
nena gidikkii?
- 10 Wozzetti attidayti pinnana mala,
abbaanne ciimmaa
haaththaa melissiday,
ciimma giddora oge giigsiday
nena gidikkii?
- 11 GODAY wozzidayti simmana;
yexxishekka Xiyoone gelana;
mernaaf ufayssa kallachcha
hu7en goxxana;
istti injjenne ufayssa
duus demmana;
ceeceynne yeehoy
isttafe baqatana.
- 12 GODAY,
«Inttana minththizay
Tani xalla Iza;
hayqqiza asa zereth,
maata mala shulliza asa naas
ays babbay?
- 13 Nena medhdhidayssa,
salota toldidayssa,
sa7as yoch yeggidayssa ne baladasa;
nena dhayssanaas giigettida
menxe iitaza gaasoppe
dendidayssan
ubbaa gallas shiron daasa;
histtiin he menxe iitaza hanqoy

- ha7i awan dizee?
14 Qashettidayti eeson birshettana;
istti ba qashettida
olla giddon hayqqettenna;
kaththi isttas paccenna.
15 Gaasoykka dambalay dendana mala
abba qaaththiza
Tani GODAY ne Xoossa;
ta sunththi GODAA
Ubbaafe Wolqqama Xoossa.
16 Tani ta qaala
ne doonan woththadis;
ta kushe kuwan kammadis;
salota istti dizason woththiday,
biittas yoch yeggiday,
Xiyoono, «Ne ta dere»
giday Tana» gees.

Godaa Hanqo

- 17 GODAA kusheppe hanqo
ushshu uyidaaree,
orccoka ashshontta,
as gandigarssiza ushshu
xixxi histta uyidaaree,
hanne Yerusalaame denda!
denda, denda eqqa!
18 Iza yelida nayta ubbaafe
kaaleththizay issoyka baawa;
qasse iza dichchida
nayta ubbaafekka
izi kushe oykkizay
issoyka baawa.

- 19 Be7a bashsha bolla bashshi
ne bolla yides;
histtiin nena oonee
minththeththanay?
isttika laaleteththinne dhays,
koshanne mashsha.
- 20 Ne attuma nayti daaburda;
woximaden oykettida
genessa mala
oge gaxan ubbaan ichchida.
GODAA hanqoyenne
ne Xoossa seeray
istta bolla kumides.
- 21 Hessa gishshas woynne
ushshan gidontta
coo maththottizaare hayssa siya
- 22 Ba deraa ashshiza ne GODAY
Ubbaafe wolqqama Xoossay,
«Be7a; nena gandigarssiza
ushshaa ne kusheppe
ta ekkadis,
ta hanqo xuu7aappe
nam7anththo uyakka.
- 23 Tani hessa nena un7eththizayta
kushen woththana.
Istti nena, «Nuni ne bollara
hemettidi aadhdhana mala zaqulla» gida.
Histtiin istti aadhdhana gakkanaas
ne zokko isttas biitta malanne
oge mala ooththadasa» gees.

- ¹ Hanne Xiyoone denda; denda;
wolqqa may7a;
geeshsha katamaye
Yerusalaamee!
Ne bonchcho may7o may7a;
hayssafe guye qaxxarettonttaynne
tunay ne giddo gelenna.
- ² Hanne Yerusalaame, denda;
gudullaa pitta; ne araatan utta.
Di7ettida Xiyoone nayee,
ne qoodhen qashettida
sansalata kessa yegga.
- ³ GODAY, «Intte coo
hada bayzettideta;
ha7ikka miishshi baynda
coo intte wozzettana» gees.
- ⁴ Ubbaa Haariza GODAY,
«Koyro ta derey de7anaas
duge Gibxe wodhdhides;
guyeppe Asoorey gaasoykka baynda
un7eththi haarides.
- ⁵ «Histtiin ta derey
gaasoykka baynda
di7etti biichchiin
taas haan aazi dizee?»
Istta haaridayti
istta bolla qilccida;
gallas kumeth ta sunththaa
pacey baynda cayeettes.
- ⁶ Hessa gishshas ta derey
ta sunththaa erana;

he gallas kasekka yootiday
tana gididayssa istti erana.
Ee hessi tana» gees.

⁷ Zuma bolla eqqida tohoti,
mishiraachcho ekki yiza tohoti,
saroteth yootizayti,
lo7o mishiraachcho yootizayti,
atoteth awajjizayti,
Xiyoonokka,
«Ne Xoossay kawotides»
giza tohoti ay mala lo7o!

⁸ Hanne siya!
Nena naagiyyayti
bantta qaala dhoqqu histtida.
Issi bolla ililishe yexxeettes;
GODAY Xiyoone simmiza wode,
istti iza bantta ayfera be7ana.

⁹ Intteno Yerusalaamen
golettida sohotoo!
Intte issi bolla ililisan yexxite;
GODAY ba deraa minththeththides;
Yerusalaame katamaakka wozzides.

¹⁰ GODAY ba geeshsha qesaa
kawoteththata ubbaa
sinththan qonccisana;
qasse biittaa gaxan diza ubbayka
nu Xoossaa atoteththaa be7ana.

¹¹ Intteno GODAA keeththa
miishshata tookkizaytoo!
Shaakettite, shaakettite;
heeppe kezite.

Tuna miish bochchofte;
heeppe kezite;
intte hu7esikka geeyte.

- ¹² Gidikkoka eeson kezekketa;
woykkko beti beekketa;
GODAY inttefe sinth aadhdhidi
inttena kaaletthhana;
Isra7eele Xoossayka
guyera inttena naagana.

Metoy Iza Gakkiza Oosanchcha

- ¹³ GODAY, «Be7ite,
ta ashkaray akeekan ooththana;
izi erettidaade gidana,
izi dhooqu dhooqu gaana;
izi keehi bonchchettana.
- ¹⁴ Daro asay izan
dagamanaashe gakkanaas
as ubbaafe qohettida gishshas
iza medhay
asa medhappe laamettides.
- ¹⁵ Hessa gishshas izi
daro kawoteththata malalisana;
iza gaason kawoteththati
bantta doona oykkana;
isttas yootettonttayssa
istti be7ana;
istti siyi erontta
miish akeekana» gees.

53

- ¹ Derezi, «Nuni yootidayssa
oonnee ammaniday?

GODAA qesey oonas qonccidee?

- ² Izi iza sinththan caarechcha mala,
mela biittafe mukkiza
xapho mala mukides;
nu iza xeellanaas shicateththi
woykko teemay deenna;
nu iza dosanaas
iza malay lo7enna.
- ³ Izi asan kadhettidaadenne
ixettidaade;
izi hargefenne metoppe
shaaketti erontta asa;
Izi asi iza be7anaappe
ba ayfeso haraso zaariza asa mala
kadhettidaade gidides;
nunikka iza bonchchibeekko.
- ⁴ «Tumukka Izi nu harge
baas ekkides;
gasse nu sakokka izi tookkides.
Nuni gidikko iza gakkida metoy,
desheteththayenne waayey
Xoossafe izas imettidaaza
giidi qoppidos.
- ⁵ Gido attiin izi
nu mooro gishshas cadettides;
nu qoho gishshas liiqides;
iza bolla wodhdhida qixaatey
nuus saro ehides;
iza madunththan nu paxidos.
- ⁶ Nuni ubbay dorsa mala
toylatti dhaydos;
nuni issoy issoy nu oge bidos;

GODAY nu ubbaa qoho
iza bolla woththides.

⁷ «Izi un7ettidessinne waayettides;
gido attiin doonakka pogibeenna.
Dorsa laaqqaa mala
shukettanaas laagettides;
ba iske qanxxizayta sinththan
co7u giza dorsa mala
izi doonakka phoqqibeenna.

⁸ Iza metoththoninne pirdan efida;
Izi ta deraa mooro gishshas
deshettidi, paxay diza biittafe
digettidayssa iza zereththafe
akeekiday oonee?

⁹ Izi aykko gene haasayontta,
ay moorokka ooththontta,
iza hayqoy iitatar
issife qoodettides;
gido attiin izi dureta
duufon moogettides.

¹⁰ «Iza liiqeththinne waayezi
GODAA shene gidides;
GODAY iza shemppo
nagara yarsho ooththikoka
izi ba zereththaa be7ana;
GODAA sheney
iza kushen polettana.

¹¹ Iza shemppoy waayettidaappe guye
izi de7o poo7o

be7ananne ufayettana.
Ta xillo ayyilezi ba erateththan
darota xillisana;
istta moorokka tookkana.
¹² Hessa gishshas iza gakkiza gisha
gita asata gishara issife histtana;
di7i ehidayssa wolqqamatara
izi issife gishettana;
izi ba shemppo
hayqos aaththi immidi,
iita ooththizaytara
issife qoodettida gishshas,
darota nagara tookkides;
qohidayta gishshas
gaannatides» gaana.

54

Xiyoones Sinththafe Yaana Bonchcho

- ¹ GODAY,
«Hanne maynne maccassayee,
naa yela eronttaare yexxa;
ilili gaada ufayssan waassa;
hanne miixatta eronttaare,
ba azinara dizaari naytappe
azinay aggidaari
nayti darana» gees.
² Ne dunkaane essanaaso aassa;
ne dunkaane magalashatakka
aassa tola; xuunththofa;
ne wodorota adussa;
dhishketakka minththa essa.
³ Neni ushachcha baggaranne

hadirsa baggara aakkana;
ne zareti kawoteththata laattana;
histtidi aykkoy baynda
istta katamatan istti daana.

- ⁴ «Aykkoy baa babbofa;
ne yeellatakka;
hircgofo; ne kawuyaka;
ne yelagateththa yeellaa
neni dogana;
ne am⁷eteththaa borokka
hayssafe sinththan hassa⁷akka.
- ⁵ Nena medhhdhidayssi nees azina;
iza sunththayka Ubbaafe
Wolqqama GODAA.
Nena wozziday
Isra⁷eele Geeshsha;
izi biitta ubbaa Xoossa geetettees.
- ⁶ Naateththan ekkidi
kadhida machchi mala;
neni wozina meqqidanne
kadhettida machchi mala;
gido attiin GODAY
nena guye zaari xeygana»
gees Xoossay.
- ⁷ «Guuththa wode tani nena aggadis;
gido attiin gita qadhetan
ta nena zaara shiishshana.
- ⁸ Ta guuththa wodes
keeha hanqettida gishshas,
ta ayfeso neeppe genththadis;
gido attiin ta mernaa
kiyateththan nees qadhettana»

gees nena Wozziza GODAY.

⁹ «Hayssi taas Nohe wode haaththi
biitta zaari dhayssontta mala
ta caaqqoyssaththo
ha7ikka ne bolla zaarada
hangettonntta malanne
seerontta mala ta caaqqadis.

¹⁰ Zumati qaaxxiko,
zumbullati ba dizasoppe
kichchikokka,
nees diza ta siiqoy qaaxxenna;
nenara ta caaqqida
saroteththa qaalay laalettenna»
gees nena maariza GODAY.

¹¹ GODAY, «Hanne
un7ettida katamayee!
Gote carkon shocettidaaree!
minettonttaaree! Be7a,
tani nena bonchchettida
shuchchatan
allegissa keexxana;
semppere shuch nees
yoch yeggana.

¹² Tani ne gустte zo7o inqqun,
ne pengeta xolqiza inqqutan,
ne dirsata bonchchettida
shuchchatan ooththana.

¹³ Ne attuma nayti ubbay
GODAAPPE tamaardayta gidana;
ne nayta saroteththika darana.

¹⁴ Neni xilloteththan minna eqqana;

gene ogera aysoy
neeppe haakkana.
Nena babisiza miishshi deenna;
shirotheththi neeppe haakkana;
ne matakka shiiqenna.

- 15 Oonikka nena qohikko,
hessi taappe gidenna;
nena qohiday diikko
ne sinththan kundana;

- 16 «Be7a, xiifay taman bonqqana mala
womppiina punnizayssa,
ola miish qoxxiza wogace
medhhdiday tana.
Qasse bash gaththana mala
medhhdidaykka tana;
bashshizayssa
medhhdidaykka tana.

- 17 Nena qohanaas oosettida
miishshi ooththenna.
Nena mootiza inxars ubbaa
ne laththana;
hessa gishshas GODAA aylleta
xinxxoy hayssa;
istti taappe demmana
anjjoy hessa» gees.

55

Xoossafe Beettiza Maaroteth

- 1 GODAY, «Intteno saamettidaytoo
ubbayka haa yiite!
Haaththaako haa yiite;
Intteno miishshi bayndaytoo

shammite; miite.
Haa yiite; miishshi bayndanne
qanxxontta woyne ushshinne
maath shammite.

² Go7ontta kaththas
ays intte miish dhaysseetii?
inttena kalssontta miishshas
ay ekkanaas
intte wolqqa wurseetii?

Siyite; ta gidaaz siyite;
lo7o gididaaz miite;
lo7o quman inttena ufayssite.

³ Intte hayth doydi
haa taakko shiiqite;
intte shemppora paxa daana mala
ta gizaa ezgi siyite;
kase ta Dawitera caaqqida
mino siiqon inttenarakka
mernaa caaqo caaqaattana.

⁴ Be7ite, tani iza deraas markka,
kaaleththizaadenne
ola gadawa ooththadis.

⁵ Be7a, neni erontta
kawoteththata xeygana;
nena erontta kawoteththati
neekko eeson yaana.
Gaasoykka GODAA ne Xoossay
Isra7eele Geeshshay
ba bonchchon
nena dhooqu dhooqu
histtides» gees.

⁶ GODAY beettiza wode

iza koyite;
matan diza wode
iza xeygite.

⁷ Iita asi ba oge,
qohizaykka ba qofa aggo;
GODAAKKO simmo.
Izikka iza maarana;
iza maaroteththay
daro gidida gishshas
izi nu Xoossako simmo.

⁸ GODAY, «Ta qofay
intte qofa mala,
intte ogeykka
ta oge mala gidenna.

⁹ Saloti sa⁷appe dhoqqida mala,
ta ogey intte ogeppe,
ta qofaykka
intte qofappe dhoqqees.

¹⁰ Iraynne shachchi
saloppe wodhdhidi
biitta kalssidi,
biittay mokisana malanne
ayfe immana mala,
zerizaades zereth, mizaades kath
immonntta dishe
guye simmonttayssa mala,
¹¹ ta doonappe keziza qaalaykka
coo hada haa taakko simmenna;
gido attiin izi
tani koyidayssa ooththees;
ba kiitettida waanna
qofaakka polees.

- 12 Intte ufayssan kezana;
saron moyzettana.
Zumatinne zumbullati
intte sinththan
ililisara yexxana;
demban diza miththati ubbayka
bantta kushe baqqana.
- 13 Agunththa gishshas xiidday,
kindichcho gishshas barsineete
geetettiza miththi mokkana;
hessika GODAA hassa7issiza
miishshi dhayontta mala
mernaas malata gidana» gees.

56

Azazettiza Ubbaas Imettida Atoteth

- 1 GODAY, «Tumu pirda naagite;
lo7o ooththite;
gaasoykka ta atoteththay
matan dees;
ta xilloteththayka
eeson qonccana.
- 2 Sambata tunisonnta bonchchizay,
iita oosoppe ba kushe
shiishshizaynne naagizay,
haytantta polizay
anjjettidaade» gees.
- 3 GODAAKKO shiiqida betey,
«GODAY tana ba asaappe
tumu shaakkana» gooppo.
Gundulaykka,
«Tani melida miththa» gooppo.
- 4 GODAY, «Ta Sambatata

bonchchiza gundulatas,
tana ufayssiza miish doorizaytas,
ta caaqo qaala naagizaytas,
⁵ ta Keeththaninne
ta gimbeta gidдон
attuma naytappenne
macca naytappe aadhdhiza
hassa⁷issiza miishshinne
sunth isttas immana;
mernaas dhayontta sunth
ta isttas immana.

⁶ GODAAS haggazanaas,
bana GODAARA gaththi
waaxida bete asata
GODAA sunth siiqizaytanne
izas goynnizayta,
sambata tunisonnta
bonchchiza ubbatanne
caaqo qaala naagizayta,
⁷ tani ta geeshsha zumaa bolla
istta ehana;
ta woosa keeththa gidдон
ta istta ufayssana.
Taas yarsho yarshizasoza bollan
istti shiishshiza
xuugettiza yarshonne
hara yarshota ta ekkana;
gaasoykka ta keeththay
ubbaa asaa
woosa keeth geetettana» gees.

⁸ Laalettida Isra⁷eele shiishshiza,
Ubbaa Haariza GODAY,

«Shiiqidayta bolla gujja,
tani haratakka zaara shiishshana» gees.

Iitata Bolla Xoossa Walasse

- ⁹ Intteno do7atoo,
intteno wora do7atoo
ubbayka haa yiite;
intte achchaarakka
puuzereththite.
- ¹⁰ Isra7eele asaa naagizayti qooqe;
isttas erateththi deenna
istti ubbay boccontta kana mala;
boccanaas dandayettenna;
istti ichchidi agumetteettes;
istti dhiskanchcha.
- ¹¹ Istti ganjama kana mala;
miidi kalli erettenna.
Istti akeekay baynda
heenththanchchata;
istti ubbay
bantta oge oge beettes;
issoy issoy ba go7a xalla xeellees.
- ¹² Istti issoy issaara,
«Haa yiite;
woyne ushshu ane uyoos.
Ane maththottana
gakkanaas uyoos!
Wontoyka hachcha mala gidana;
woykko hachchifekka aadhdhi
lo7o gidana» geetettana.

57

Xillota Gakkiza Meto

- ¹ Xillo asi hayqqees;

hessa oonikka wozinan woththenna;
Xoossaas aqiza asata
shemppoy ekettees;
xilloti iitappe attana mala
ekettidayssa oonikka akeekenna.

- ² Suureteththan bizayti saron gelana;
hayqqidikka ba hiiththan
saron shemppana.

Itata Bolla Yaana Pirda

- ³ GODAY, «Intteno maro naytoo,
intteno laggeththizayssanne
laymatizaari zereththatoo,
intte haa yiite.
- ⁴ Intte oona bolla qilcceedii?
Intte inxarsi oona bolla kesseedii?
Intte makkallanchchata naytanne
wordanchchata zare gidekketii?
- ⁵ Intte wola garsaninne
daashsha miththata garsan
ziitan xuugettizayta gidekketii?
zulletaninne zaalla za7ata garsan
intte nayta
yarshizayta gidekketii?
- ⁶ Hanne zullen diza liiqo shuchchati
nees eeqa xoossata;
isttika ne qaadata;
tumukka ne istta bolla
ushsha yarsho gussadasa;
kaththa yarshoka shiishshadasa;
histtiin ha yo7ota gishshas
ta co7u gaanee?
- ⁷ Ne hiixa dhooqqu gida

adussa zumbulla
hu7en hiixxadasa;
heen ne yarsho
shiishshana kezadasa.

8 Ne pengefenne qosilaththaafe
soo baggara eeqa misleta essadasa.
Tana aggada ne hiixaa qaaradasa;
iza bolla kezada keeha qaaradasa;
ne dosidaytara qaala giigadasa;
istta kalloka be7adasa.

9 Wogara zayte ekkada,
shitto iza bolla gujjada
Molooke geetettiza
eeqa xoossaako badasa;
nees kiitettizayta
haako dere kiittadasa;
duge si7oole gakkanaas
kanththadasa.

10 Ne oge daroppe
dendidayssan daaburadasa;
gido attiin,
«Hidotay baawa» gabeekka.
Ne wolqqay haa ooraxides;
hessa gishshas argacabeekka.

11 «Neni taas wordotiday,
oonas yayyadaa?
Oonas hircadaa?

Ne tana qopponnta aggiday,
hayssaka ne wozinan
qum7ontta aggiday,
taas ne yayyontta ixxiday,
tani co7u gida gishshas gidennee?

12 Tani ne xilloteththinne

ne ooso qonccisana;
isttika nena go7ettenna.

- 13 Neni maado demmanaas
waassiza wode,
ane ne shiishshida eeqa xoossati
nena ashshetto!
istta ubbaaka
carkoy ekki efana;
guuththa peenoy
istta laalli dhayssana;
gido attiin tana baas
baqataso ooththida asi
biittayo laattana;
ta geeshsha zumayo
baas miish ooththana» gees.

Wozinay Meqqidaytas Imettida Minththeththo

- 14 GODAY, «Baasite, baasite!
Oge giigsite;
ta deraa ogaappe dhuphiza miish
ubbaa diggite» gees.
- 15 Dhoqqu gidayssi,
Ubbaa haarizayssi,
izas sunththayka
Geesh geetettidayssi,
mernaas de7izayssi,
«kawuyidayta ayana
denththeththanaas,
wozinay meqqidayta
minththeththanaas,
dhoqqu gida geeshshasohon
ta de7ays;
qasseka wozinay

meqqidaytaranne
ayan an ashke gididaytara
tani de7ana.

- 16 Asa ayanay ta sinththan
daaburontta mala
ta medh dhida asaas
peenoy eqqontta mala
ta mernaas walassike;
ta ubbato hanqettike.

- 17 Iza nagara gishshassinne
iza yiiqeteththa gishshas
ta hanqettadis;
ta iza qaxxayadis;
ta sinththaaka hanqon
izappe genththadis;
gido attiin ha7ikka simmidi
izi ba ogen bides.

- 18 Tani iza ogeta be7adis;
gidikkoka ta iza
paththananne kaaletthhana;
izassinne iza gishshas
yeekkiza geeshshata
ta minththeththana.

- 19 Isra7eele biittan
yeekkizayta doonan
ta galata woththana.
Mataninne haahon dizaytas
saroyenne woppay gido.
Tani istta paththana» gees.

- 20 Gido attiin iitati dambalay
urqqanne buura kessiza mala
co7u gaanaas
dandayonttayssa mala
bulakettiza abba mala.

- ²¹ Ta Xoossay,
«Iitatas saroy baawa» gees.

58

Tumu Xooma

- ¹ GODAY, «Ne qaalaa
dhoggu histta waassa;
aykkoka ashshofa.
Ne cenggurssa zaye mala sissa.
Ta deraas istta makkallateththa,
Yaaqoobe keeththa asaasikka
istta nagaraa yoota.
- ² Istti tana hach hach koyeettes;
ta ogeza eranaas
laamotiza misateettes.
Suure miish ooththida
kawoteththa malanne
ba Xoossaa azazo yeggi
aggontta dere mala,
istti tana
suure pirda oychcheettes;
Xoossi isttako shiiqanayssa
istti dosiza misatees» gees.
- ³ Istti shiiqidi, «Ne ekkonttaashin
nu aazas xoomidonii?
Ne wudu gonttaashin ays nuna
kawushshidonii?» gaana.
GODAY zaaridi isttas,
«Gidikkoka intte xoomiza gallas
intte wozina
gofa mala ooththeeta;
inttes ooththizaytappe
bonqqeeta.

⁴Intte xoomay

ooshshaninne palaman,
gene oooninne wadhetan polettees;
hayssafe sinththan
intte xoomizayssa mala
hachchife guye intte woosay
salon siyettana giidi
hidota ooththofte.

⁵Tani dooriday hayssa mala xoomaa?

Asi bana kawushshanay
hayssa mala
gallas xallaa?
Shacca mala bana
ziqqi histteththee?
woykko maaqa may7idi
bidinththaa bolla bululeteththee?
Histtiin ne xooma ga
xeygizayssi hayssee?
GODAY hessa malan ufayettizee?

⁶«Be7ite tani doorida xoomay,

un7ettidayta sansalata
intte duuththana mala,
qambara wodoro
intte birshana mala,
un7ettidayta intte
la7a yeddana mala,
tooho gidida qambara intte
menththana mala gidennee?

⁷Qasseka ne qumaappe

gafidaades shaakkanaas,
toylattida manqoza
neso gelththanaas,

kallottida be7ada mayzanaas,
nees asho dabbozas ne sinththi
ne tukkontta mala gidennee?

⁸ Ne hessaththo ooththiko ne poo7oy
wontta xalqqe mala caarana;
paxateththi nees eeson gakkana;
xilloteththi neeppe
sinththara baana;
Xoossa bonchchoy
nena garadana.

⁹ He wode neni xeygana;
GODAYKKA nees koyana.
Neni maado
demmanaas waassana;
izikka, «Ta nees days» gaana.

«Ne neeppe metoththiza qambara,
iita haasayanne
biradhdhen malata
bessizayssa aggiko,
¹⁰ gafidaades ne qadhettiko,
qohettidayti kallana mala
ne histtiko
nees poo7oy dhuma
giddon poo7ana;
nees dhumidayssika
seeta gallassa mala gidana.

¹¹ GODAY nena ubbatoo kaaletthhana;
away xuuggida biittan
ne amo izi kunththana;
ne megeththata akka
izi minththana.
Neni haath alada atakiltesohonne

mulekka to7ontta
pultto mala gidana.

- ¹² Ne dabboti beni yochchata yeggana;
kase laalettidayta zaari keexxana;
neni laalettida gimbe
zaari ooraxissizaade,
wogga ogeti diza katamata
zaari giigsizaade geetettana» gees.

Sambata Bonchchon Beettiza Go7a

- ¹³ Qasseka, «Ne tohoti
sambata shaarontta mala
ne shempisikko dummatida
ta gallasaan
ne wozina qofa ooththontta aggiko,
sambata gallassaa ufays,
GODAAS dummatida gallassa
neni bonchcho gallas
ga xeygikko,
ne shene mala
ne ooththizayssafenne
hada yo7oppe ne naagettiko,
¹⁴ he wode ne GODAAN ufayettana.
Biitta bollan dhoqqasohotan
ta nena togisana;
ne aawa Yaaqoobe xinxxo
ne kalla maana mala ooththana»
giidi GODAY hayssa
ba doonan haasaydes.

59

Nagara Maareteththinne Wozzeteth

- ¹ Hekko GODAA kushey inttena

ashshanaas qaammibeenna;
iza hayththi
siyanaappe tullibeenna.

² Gido attiin intte qohoy inttena
intte Xoossaafe shaakkides;
intte nagaray iza ayfeso
inttefe genththides.
Hessa gishshas izi siyenna.

³ Intte kushey suuththan,
intte biradhdheyka
qohon muulettides;
intte doonay wordo haasaydes;
inxarsati iita yo7o sissida.

⁴ Xilloteththan mootizay baawa;
tumateththan pirdizay
oonikka deenna.
Hada yo7on ammanetteettes;
wordo haasayeettes;
shiro qanththatidi iitateth yelida.

⁵ Istti shooshsha
phuuphphulle haphphida;
achcharo keeth keexxida;
istta phuuphphulleta
miza asi hayqqees;
isttafe issoy meqqiko
puukkiza shooshshi kezees.

⁶ Istta qacinay may7o gidenna;
istti ooththidayssan bantta bolla
kammana dandayettenna;
istta oosoy iita;
istta kushetan
makkalla oosoy kumides.

⁷ Istta tohoti nagarakko woxxeettes;
xillo suuth gussanaas eesoteettes;
istti iita qofa qoppeettes.
Bashshinne qohoy
istti aadhdhida oge ubbaas malata.

⁸ Istti saroteththa oge erettenna;
istti biza ogen
suure pirday baawa;
istti bantta oge geellasida;
he ogera bizay saro demmenna.

⁹ Hessa gishshas
suure pirday nuuppe haakkides;
xilloteththika nuukko gakkenna.
Nuni poo7o koyidos;
gido attiin ubbay dhuma gidides;
wagagga poo7o koyidos;
gido attiin sakkanna
dhuma gidides.

¹⁰ Qooqe mala
gimbeza bolla gandigardos.
Nu hemetay ayfey baynda
asa mala tattafeteth gidides;
arshey wullishin haniza
seeta gallas dhuphettidos.
Qasse mino asata giddon nuni
hayqqida asa mala gididos.

¹¹ Nuni ubbay zardo mala laawoos;
haraphpheta malakka
ceecishe guugumoos;
nuni suure pirda koyidos;
gido attiin demmibeekko;

attana koyidos;
gido attiin izi nuuppe haakkides.

- 12 Gaasoykka nu qohoy
ne sinththan darides;
nu nagaraykka
nu bolla markkattides.
Nu mooroy nuuppe
shaakettibeenna;
nu makkallateththaaka
nuni eroos.
- 13 Nuni GODAA bolla makkallidi
wordo haasaydos;
nu Xoossaa kaalo aggidi
sher7i gidos;
makkallateththinne
gene yo7o haasaydos.
Nu wozinay shaari uttida
wordo haasaydos.
- 14 Hessa gishshas suure pirday
guye sugettides;
xilloteththika nuuppe haakkides;
tumateththi oge bolla
dhuphettides;
suureteththika gelanaas
dandaybeenna.
- 15 Tumateththi awankka beettenna;
iitateththaafe haakkizay
qohettees;

GODAY be7idi suure pirday
dhayda gishshas ceecides.

- 16 Oonikka bayndayssa be7ides;
izakko gaannatizay bayndayssa

be7idi malalettides;
Hessa gishshas iza qesey
izas atoteth ehides;
iza xilloteththi iza kaafi oykkides.

17 Izi xilloteththa xurure mala
tiran may7ides;
atoteththaa birata qoobe mala
ba hu7e bolla woththides.
May7o garsara may7iza mala
halo keso may7ides;
may7o gophi may7iza mala
qanaate bollara gophides.

18 Istta ooso mala
hanqo ba baalgaaratas,
pirda ba morkketas izi qanxxana.
Haruro biittatas istta
ooso ooso mala immana.

19 GODAA peenoy sugi ekki biza
wolqqama di7o mala yaana.
Hessa gishshas arshey
wulliza baggara dizayti
GODAA sunththas yayyana;
arshey mukkiza baggara dizayti
iza bonchchos haarettana.

20 GODAY, «Wozzizaadey Xiyooneessinne
Yaaqoobe zaretan bantta nagara
paaxidaytakko yaana» gees.

21 Qasseka GODAY, «Ta baggara taassinne ist-
tas diza caaqo qaalay hayssa; intte bolla diza
ta Ayanayenne tani intte doonan woththida ta
qaalay hachchife doommidi mernaa gakkanaas,

intte doonappe, intte nayta doonappenne intte
zereththa doonappe shaakettenna» gees.

60

Sinththafe Yaana Xiyoone Bonchcho

- ¹ GODAY,
«Ne poo7oy yida gishshas
dendada poo7isa;
GODAA bonchchoy
ne bolla poo7ides.
- ² Be7a, dhumay sa7aa kammana;
sakkanna dhumay
deraa goozi oykkana;
gido attiin GODAY nees gakkana;
ba bonchchoka
ne bolla poo7isana.
- ³ Kawoteththathi ne poo7okko,
kawotikka ne wontta
xalqqeko yaana.
- ⁴ «Dhoqqu gaada ne yuusho xeella;
istti ubbay issife shiiqidi
neekko yaana;
ne attuma nayti haahoppe,
ne macca naytikka
idimon neekko yaana.
- ⁵ He wode ne be7ananne phoollana;
ne wozinay ufayssan kumana;
abban diza aqotay
neekko yaana;
kawoteththata dureteththi
nees gidana.
- ⁶ Gaamella marati,

Midiyaameppenne Eefappe yida
gaamella marati
ne biittaa kammama.
Worqqanne exaane
ekkidu Saabappe yizayti
GODAA galata awajjana.

⁷ Qeedaareppe dorsata wudey
ubbay neekko shiiqana;
Nebayoota dere dharshoti
nena go7ana;
haytanti taas yarsho
yarshizasoza bolla
ekettida yarshota gidana;
tanikka ta bonchcho
keeththaa puulasana.

⁸ «Haraphphey ba aqizaso
biza malanne
shaara mala
bizayti haytanti oonee?

⁹ Tumukka haruroti
tanani hidota ooththeettes;
izi nena ba bonchcho
mayzida gishshas,
GODAA ne Xoossa bonchchos,
Isra7eele Geeshshaas
haakoppe ne attuma nayta,
istta biraaranne worqqaara
gaththi ehanaas
Tarseese markabeti
sinththati kezana.

¹⁰ «Allagati ne gimbe gimbana;
istta kawoti nees haggazana;
ta hanqon ta nena

- shocidaa gidikkoka,
ta qadheta siiqo nena bessana.
- ¹¹ Ne pengeti ubbatoo doya de7ana;
gallas gidiin omars
mulekka gordettettenna;
hessika asay kawoteththata
dureteththaa
neekko ehanaassa;
istta kawotikka
xoonon neekko gelana malassa.
- ¹² Nees haarettontta kawoteththinne
derey mulekka dippi gaana.
- ¹³ Ta Keeththay dizaso alleqissanaas,
Libaanoose bonchchoy
guuganththi, xiiddaynne
barseneetey neekko yaana;
ta tohoy eqqizasoza ta bonchchana.
- ¹⁴ Nena un7eththidayta attuma nayti
ziggishe neekko yaana;
nena kadhida ubbati
ne toho bolla kundana;
«Hanne GODAA katamayee!
Isra7eeles Geeshsha miish gidida
Xiyoone» gi xeygana.
- ¹⁵ «Hanne ixettada yegettidaaree,
oonikka ne giddora kanththi
bizaaro gidontta aggikokka
tani nena mernaa ceeqossinne
yeleta ubbaas ufays histtana.
- ¹⁶ Neni kawoteththata maath uyana;
kawota dhanththika dhammana.

Hessafe guye tani GODAY
nena Ashshizayssa,
nena Wozzizayssanne
Yaaqoobe Wolqqama gididayssa
neni erana.

- 17 Xarqimala sohon worqqa,
birata sohon bira ehana;
miththa sohon xarqimala,
shuchcha sohon birata ehana;
saroteth nena ayssizaade,
xilloteththika nees
halaqa histtana.

- 18 Hayssafe guye ne biittan shiroy,
ne zawankka laaleteththinne
bashshi siyettenna.
Gido attiin ne dirsaa
gimbe atoteththi,
ne pengetakka galata gaada
ne xeygana.

- 19 «Hessafe guye gallas
awa poo7oy nees koshshenna;
omarsika aginay poo7enna;
gaasoykka GODAY nees
mernaaw poo7o gidana;
ne Xoossay
nees bonchcho gidana.

- 20 Ne arshey hayssafe guye gelenna;
ne aginaykka
poo7o imo aggenna.
GODAY nees
mernaaw poo7o gidana;
ne ceecida gallassati gidana.

- 21 Ne asay ubbay
xillo gidana;
biittayokka mernaas laattana;
istti ta bonchcho qonccisanaas
tani tokkida puutetanne
ta kushe oosota.
- 22 Neepe kaalozi shii,
ubbaafe wurseththa kaalozi
wolqqama kawoteth gidana;
Tani GODAA;
wodey gakkiza wode
tani hessa eeson polana» gees.

61

Atoteththa Mishiraachcho

- 1 Ubbaa Haariza GODAA Ayanay ta bolla dees;
hiyeesatas mishiraachcho
yootana mala,
GODAY tana tiydes.
Izi tana wozinay meqqidayta
koolana mala,
di7ettidayta la7a kessana mala,
qashettidaytas birsheth
awajjana mala kiittides.
- 2 Dosettida GODAA layth,
nu Xoossay halo kessiza gallassa
awajjana malanne
yeekkizayta ubbaa
minththeththana mala
tana kiittides.
- 3 Qasseka Xiyoonen kayottizayta
doshisana mala,

bidinththa gishshas
puulateththa kallachcha;
yeeho gishshas ufayssa zayte
istta hu7en ta gussana mala,
ceece ayana gishshas galata seelo
ta istta bolla gophana mala
tana kiittides;
isttika iza bonchcho
qonccisana mala
GODAY tokkida xillo mith
geetetti xeygettana.

⁴ Istti beni laalettidayta
zaari keexxana;
kase wode kundidaytakka
zaari essana;
daro yeletatappe
kase kundidaytanne
laalettida katamata
zaari keexxana.

⁵ Imaththati intte dorsa
wudeta heemmana;
allaga biitta asati
intte gadeninne
intte woynne
atakilte giddon ooththana.

⁶ Intte qasse, «GODAA qeeseta»
geetetti xeygettana;
asaykka inttena,
«Nu Xoossaa oosanchchata»
giidi xeygana;
intte kawoteththata aqota maana;
istta dureteththankka
intte ceeqettana.

- 7 Ta derey yeellatidayssa qoodhe
nam7u kushe ekkana;
kawuyidayssa qoodhe
bantta xinxxon ufayettana;
bantta biittaas
nam7u kushe laattana;
mernaa ufayssi isttas gidana.
- 8 Tani GODAY suure pirda dosays;
bonqqanne qoho ixxays.
Ta ammaneteththan
isttas bessizayssa immana;
isttara mernaa caaqo
qaala gelana.
- 9 Istta zareti kawoteththata giddon,
istta nayti dere giddon
erettidayta gidana;
istti be7iza ubbay GODAY anjjida
dere gididayssa erana;
- 10 Tani GODAAN keehippe ufayettays;
ta shemppoyakka
ta Xoossan hambocawus;
mishiray ba hu7en
kallachcha goxxiza mala,
mishirayakka bana inqqun
seeleththiza mala
atoteththa may7o tana mayzides;
xilloteththa seelokka
ta bolla gophides.
- 11 Biittay caarech caarissiza mala,
atakiltesohoy
puute puutisiza mala,

Ubbaa Haariza GODAY
kawoteththata ubbaa sinththan
xilloteththinne galata caarissana.

62

Xiyoonis Ooraththa Sunth

- ¹ Izi xilloteththi maalado poo7o mala phool-lanaashe gakkanaas,
izi atoteththi xomppe mala
poo7anaashe gakkanaas
ta Xiyooni gishshas co7u giikke;
Yerusalaame gishshassika
sirphi giikke.
- ² Kawoteththati ne xilloteth,
kawotikka ne bonchcho be7ana;
GODAY ba doonan sunththida
ooraththa sunththan
ne xeygettana.
- ³ Neni GODAA kushe
bonchcho akilile,
ne Xoossa kushen kawota
kallachcha gidana.
- ⁴ Hayssafe guye neni,
«Azinay yeggi aggidaaro» geetettaka.
Qasse ne biittayakka,
«Yegetta attidaaro» geetettuku.
Gido attiin,
«Ta ufayssi izinna» geetettana;
ne biittayakka,
«Azinay dizaaro» geetettana;
GODAY nenan ufayettana;
ne biittayakka
azinara dizaaro gidana.
- ⁵ Panththi geela7o ekkiza mala,

ne nayti nena ekkana;
mishirazi mishirayn
ufayettiza mala,
ne Xoossi nenan ufayettana.

⁶ Hanne Yerusalaamee!
Naagizayta
ne dirsata bolla essadis;
istti gallassika
omars guye geettenna;
Intteno GODAAKKO waassizaytoo,
mulekka shempofte;

⁷ Izi Yerusalaame minththana
gakkanaassinne
biitta ubbaa bolla erettida
katama ooththana gakkanaas
izas shemppo immofte.

⁸ GODAY ba ushachcha kusheninne
ba wolqqama qesen,
«Hayssafe guye ta intte kath
intte morkketas
quma gidana mala immike;
qasse intte daaburi kessida
ooraththa ushshaa
allagati uyettenna.

⁹ Gido attiin kaththaa
shiishshidayti maana;
GODAAKKA galatana;
woyne teera maxi shiishshidayti
ta keeththa pengen uyana»
gi caaqqides.

¹⁰ Aadhdhite! Iza pengeta baggara
kanththi biite;

deraas oge baasite;
giigsite; shuchchata diggite;
kawoteththatas malaata essite.

- ¹¹ Be7ite, GODAY
sa7a gaxa gakkanaas,
«Xiyoone macca nays,
›Hekko nena Ashshizaadey yeesh;
ne waagay iza kushen dees;
ne qaaday izakkon dees› giite»
giidi awajjides.
- ¹² Istti, «GODAY Wozzida
Geeshsha dereta;
nekka Yegetta Attonttaaro
koyettiza Katamayo» geetettana.

63

Xoossa Xoononne Izi Ashshiza Wolqqa

- ¹ Eedooma biittan diza
Booxira katamappe
zo7o seelo may7o may7idi
yizay hessi izi oonee?
hayssi bonchcho may7idi
ba wolqqa gitateththan hemettishe
yizay izi oonee?
- «Xillo haasayzayenne
ashshanaas wolqqay dizay
tana gidikkinaa!» gees GODAY.
- ² Ne seelo may7oy woyne gum7iza
asata may7o mala
ays zo7idee?
- ³ «Gum7izasohozan woyne
tani tarkka yedhdhadis;

kawoteththatappe oonikka
tanara deenna;
tani istta ta hanqon yedhdhadis;
ta bashshankka
istta dirxxereththadis;
istta suuththi ta seelo
may7o bolla dhacettides;
ta may7oy ubbay moorettides.

⁴Tani halo kessana
gallassay ta wozinan dees;
ta wozzana gallassayka gakkides.

⁵Tani xeelladis shin
maaddizay beettibeenna;
maaddizaadey baynda gishshas
tani malalettadis.
Hessa gishshas ta qesey
taas atoteth ehides;
ta hanqoyka tana minththides.

⁶Ta hanqon kawoteththata
yedhdhadis;
ta bashshan istta maththosadis;
istta suuththaaka
biittan gussadis» gaana.

Xoossay Isra7eeles Ooththida Kiyateth

⁷GODAA kiyateththi,
GODAY nuus ooththida
ooso ubbaa gishshas,
izi galatettiza
oosoza gishshas,
iza siiqozanne
iza kiyateththa keena,
Isra7eele keeththas
izi ooththidayssa,

ee izi ooththida
lo7o oosota gishshas
ta yootana.

- ⁸ GODAYKKA, «Tumukka;
istti ta dereta;
istti taas wordotontta
attuma nayta» gides.
Hessa gishshas izi istta
Ashshizaade gidides.
- ⁹ Istta meto ubbaan ceecides;
Iza duussaa erisiza kiitanchchay
istta ashshides;
izi ba siiqoninne
ba maaroteththan
istta wozzides.
Kase aadhdhida wode ubbaan
istta dentthhidesinne tookkides.
- ¹⁰ Istti gidikko makkallida;
iza Geeshsha
Ayanaakka mishisida
hessa gishshas izi simmidi
isttas morkke gidides;
istta olides.
- ¹¹ Hessafe guye asay beni wodezanne
Muse wode yuushshi qoppides;
Ba dorsata heenththanchchata
ubbaafe kessidayssi
izi awan dizee?
Ba Geeshsha Ayana
istta giddon woththidayssi
ha7i awan dizee?
- ¹² Bonchchettida wolqqama qese,
Muses ushachcha kushe

bolla woththides;
baas mernaas sunth kessanaas,
haaththata istta
sinththan shaakkides.

- 13 Paray aykkoy baynda bazzo biittara
kanththi biza mala,
isttaka ciimma giddora
kaaleththi pinththides;
hessa gishshas
istti dhuphattibeetenna.

- 14 Duge zulle wodhdhiza
mehe wude mala,
GODAA Ayanay isttas
shemppo immides;
izi deraa hessaththo
kaaleththiday, ne sunththaa
bonchchisanaaassa.

Maado Demmanaas Woossiza Woosa

- 15 Abeet GODAWU,
dummatida, bonchchettidanne
dhoggu gida ne araataappe
saloppe duge xeella;
ne wolqqaynne
ne mishettiza mishoy awanee?
ne ashketeththaynne
ne qadheteththi
nuuppe haakkides.
- 16 Abrahaamey nuna erontta aggiko,
Isra7eeleykka
nuna akeekontta aggikokka
neni nuus aawa.
Abeet GODAWU, neni nuus aawa;

- Beniisofekka doommidi
ne sunththay nuna wozzizayssa.
- 17 Abeet GODAWU,
nuni ne ogeppe kezana mala,
nu wozina tullisada
nees yayyontta mala
ays ooththay?
Ne aylleta gishshas gaada,
nees xinxxo gidida
qommota gishshas
gaada nuukko simma.
- 18 Guuththa wodes ne derey
geeshshasohozu laattides;
ha7i gidikko nu morkketi
ne Keeththaa yedhdhida.
- 19 Hekko beniisofe nuni neyta;
gido attiin
istta neni haarabeekka;
istti ne sunththankka
xeygettibeettenna.

64

- 1 Abeet GODAWU, neni salota daakkada duge
wodhdharkkii!
Zumati ne sinththan kokkoretto.
- 2 Qayxare tamay
haath penttisiza mala,
ne morkketa matan ne sunththi
erettana mala wodhdha;
kawoteththata akka
ne sinththan kokkorssa.
- 3 Kasekka neni nu qoppontta
yashissiza miish
ne ooththida wode
ne wodhdhiin zumati kokkorida.

⁴ Beniisofe doommidi hidota ooththi
naagizaytas gakkiza
malaata ooththiday neeppe attiin
hara Xoos be7ida ayfeynne
siyida hayththi mulekka deenna.

⁵ Suure miish ufayssan
ooththizaytanne
ne oge qoppizayta
neni maaddaasa;
gido attiin nuni istta bolla
pacey baynda
nagara ooththida gishshas
hekko neni nu bolla
hangettadasa;
histtiin nuni waani
attana dandayzonii?

⁶ Nuni ubbayka
tuna asa mala gididos;
nu xilloteththa ooso ubbay
tunida carqqa mala.
Nuni ubbayka
boncco mala qokkididos;
nu nagaray nuna carko mala
pitti efides.

⁷ Oonikka woosan
ne sunth xeygenna;
nena oykkana
paaccizaykka deenna;
neni ne ayfeso
nuuppe genththadasa;
nu nagaray nuna
dhayssana mala aggadasa.

- ⁸ Gidikkoka abeet GODAWU,
neni nuus aawa; nuni urqqata;
neni nuna medhhdhidayssa;
nuni ubbayka
ne kushen medhettidayta.
- ⁹ Abeet GODAWU, kee ha hanqettofa;
nu nagaraakka mernaas qoppofa;
nuus woosetta;
nu ubbay ne dere gidida gishshas
ne ayfeso nuukko haa zaara.
- ¹⁰ Ne geeshsha katamati aykkoy baynda
bazzo gidida;
Xiyoonakka aykkoy baynda
bazzo biitta gidadus;
Yerusalaameykka yegetta attadus.
- ¹¹ Nu aawati kase nena
izan galatiza Xoossa Keeththay
taman xuugettides;
kase lo7osoti ubbatikka dhayda.
- ¹² Abeet GODAWU,
hayssi ubbay haniinkka
ne simmikii?
Neni co7u gaada nuna
zaway baynda qixaate qaxxayay?

65

Pirdanne Atoteth

- ¹ GODAY, «Tana woossonttaytas
ta qonccadis;
tana koyonttaytas beettadis.
Ta sunththaa xeygontta
kawoteththas,

- «Yee! Yee!» ga koyadis.
2 Makkallanchcha deretas,
iita ogera bizaytas,
bantta wozina amo kaallizaytas,
ta kushe gallas kumeth miccadis.
3 Atakiltesohon yarsho yarshizayti,
urqqafe medhettida
yarshosohota bolla
exaane cuwasizayti,
ubba wode tana
hanqeththiza dereta.
4 Duufo giddon uttizayti,
geemasohon aqizayti,
guddunththa asho mizayti,
istti bantta otota tunida asho
camba kunththizayta.
5 Istti, «Ta geesh gidida gishshas
kichcha; ta mata yooppa;
taakko shiiqoppa» gizayta.
Hayssa mala derey
ta siidhen cuwa malanne
gallas kumeth eexxiza
tama mala.
6 «Be7ite, ta sinththan
xaafetti uttides;
ta co7u giikke;
gido attiin iza ooso ooso mala
ta izas immana;
istta hano mala
ta isttas ciggana.
7 Intte nagara halonne
intte aawata nagara

halo ta kessana.
Istti zumata bolla xuugettiza
yarsho shiishshida gishshas,
zumbullata bolla
tana cayida gishshas,
istti makkida miishshan
isttas zaari makettana;
istti kase ooththida ooso kushe
zaari ekkana» gees.

- ⁸ GODAY, «Woyne wurco giddon
ililoy diza mala
asaykka, «Iza giddon
lo7o miishshi diza gishshas
iza qanxxofte» giza mala,
tanikka ta aylleta gishshas
gaada hessaththo ooththana;
mulera tani istta dhayssike.
- ⁹ Tani Yaaqoobe zereththatappenne
Yuhuda zereththafe ta zumata
laattanayta ta ehana;
doorettida ta derey
istta laattana;
ta ashkaratikka heen daana.
- ¹⁰ Tana minththi koyza ta derezas,
Lasharooney dorsa wudey
heemettizaso,
Akoore zulley wude mehey
pe7izaso gidana.
- ¹¹ Gido attiin GODAA aggida inttes,
ta geeshsha zuma dogida inttes,
«Ta baso» geetettiza
eeqa xoossas soho

- giigsida inttes,
«Gaade» geetettiza eeqa xoossas
walakettida woyne ushshu
wancan kunththida inttes,
12 ta xeygiin zaarontta
ixxida gishshas,
ta yootiin siyontta
ixxida gishshas,
ta sinththankka
iita ooththida gishshas,
tana hanqeththiza miish
intte doorida gishshas,
ta inttena mashshas
aaththa immana;
intte ubbayka shukettanaas
qoodhe immana» gees.
- 13 Hessa gishshas,
Ubbaa Haariza GODAY,
«Be7ite, ta ashkarati maana;
intte gidikko gafana;
ta ashkarati uyana;
intte gidikko saamettana;
Ta ashkarati ufayettana;
intte gidikko yeellatana.
- 14 Ta ashkarati
wozinappe ufayssan yexxana;
intte gidikko wozinay meqqiin
intte waassana;
intte ayanay meqqida gishshas
intte woo woo giidi waassana.
- 15 Intte intte sunththaa
doorettida ta derey
qanggana mala aaththi immana;

- Ubbaa Haariza GODAY
inttena wodhana;
baas haggazizaytas gidikko
izi hara sunth immana.
16 Hessa gishshas biittay bolla
anjjo koyzaadey
tuma Xoossa
sunththan anjjettana;
biittayn caaqqiza asi
tuma Xoossa
sunththan caaqqana;
kase aadhdhida metoti dogettida;
ta ayfeppekka geemmida» gees.

Ooraththa Medhetata

- 17 GODAY, «Hekko,
tani ooraththa salotanne
ooraththa sa7a medhdhana;
kase aadhdhida miishshati
gofettettennanne
hassa7ettettenna.
18 Gido attiin
tani medhdhizayssan ufayettite;
mernaas hambocite;
tani Yerusalaame ufayssas,
izi deraakka hamboceththas
medhdhana.
19 Tani Yerusalaamen ufayettana;
tani ta derezan hambocana;
hayssafe guyen yeehoynne
waasoy heen seetettenna.
20 Hayssafe guyen
heen guuththa wodes
shemppora paxa

daana yidhay
woykko wode kallontta
cimay deenna;
xeetu layth kumida asi hayqqiko
wodey gakkontta
mulqqetti hayqqida
asa mala qoodettana;
asi xeetu layth
kumontta hayqqiko
boshan hayqqida mala
qoodeettes.

21 He wode asay keeth keexxana;
izankka daana;
woyne mith tokkidi
iza ayfe maana.

22 Hayssafe guye hara asi
izan daana keeth keexxettenna;
woykko haray maana
miishshi tokettenna;
ta deraa layththi
miththa layththa mala aduqqana;
tani dooridayti bantta
kushe ooson
adussa layth ufayettana.

23 Istta daaburay hada attenna;
qaada iita naakka yelettenna;
isttinne istta zereththi
GODAY anjjida dere gidana.

24 Istti buro tana xeyganaappe
kaseta tani koyana;
istti taas yooti wursontta
ta siyana.

25 Kana suyteynne dorsa laaqqay

issife maana;
gaammoy boora mala
maata maana;
shooshshi gudulla laaccana;
ta geeshsha zumaa bolla
istti qohettettenna;
bashshika istta bolla
yeenna» gees.

66

Pirdanne Hidota

¹ GODAY, «Saloy taas araata;
sa7aykka taas yedhdhizaso;
histtiin intte taas
keexxana keeththinne
ta shemppana soy awayssee?

² Hayta ubbaa
ta kushey ooththibeennee?
Hayti beettana mala ooththiday
tana gidikkinaa?
Tani ashke;
wozinay meqqidaadenne
ta qaalaska kokkorizaadeko
ta xeellays.

³ «Gido attiin taas boora yarshizaadey
as wodhizaade mala,
dorsa laaqqa yarshizaadey
kana cuulli wodhiza asa mala;
kaththa yarsho shiishshizaadey,
guddunththa suuth
shiishshizaade mala;

qofsos exaane taas cu7asizaadey,
eeqa xoos goynniza asa mala;
istti bantta oge doorida;
istta shemppoyakka
istta tunateththan ufayettawus.

⁴ Hessa gishshas meto
ta istta bolla gaththana;
istti yayyida miishshika
ta istta bolla ehana;
gaasoykka ta xeygiza wode
istti koyibeettenna;
ta yootishin istti ezgibeettenna;
ta sinththan iita miish ooththida;
tana iitiza miish doorida» gees.

⁵ Intteno qaalaas kokkorizaytoo,
hayssa GODAA qaala siyite;
«Intte ishantti inttena ixxidaytoo,
ta sunththa gishshas
inttena kessi yeggidaytoo!
Inttena, «Ane GODAY
bonchchettoo!
Ane intte ufayssaaka be7oos» gida;
gidikkoka istti
yeellatanayssi antenna.

⁶ Hessa kataman diza waasoza siyite;
Xoossa keeththan diza
caabba siyite;
hessika GODAA cenggurssa;
izi ba morkketas
bessiza waaga qanxxana.

⁷ Miixattanaappe kaseta yelawus;
miixa waaye be7ontta dashe
attuma naa yelawus.

8 Hessa mala yo7o siyi erizay oonee?

Hessa mala yo7o

be7i erizay oonee?

Derey issi gallas medhetti erizee?

Woykko kawoteththati

qiphida ayfey

xeellanaashe gakkanaas

beetti erizoo?

Xiyoono buro miixay oykkishin

heerakka ba nayta yelawus.

9 Yelettana matidayssa

yelettontta mala

tani diggazinaa?» gees GODAY.

«Yelishin yeliza ulo

ta gorda erazinaa?»

gees ne GODAY.

10 «Intteno Yerusalaamo

siiqiza ubbatoo,

izira ufayettite;

intte izira hambocite;

izis yeekkida ubbati

izira keehi ufayettite.

11 Minththeththiza izi dhanththaa

intte dhammidi kallana;

inttes gidanaashe gakkanaas

intte uyana;

keehippe daro gidida

izi dureteththan

intte ufayettana» gees GODAY.

12 GODAY, «Be7ite,

tani izis saroteth

gita shaafa mala gogisana;

kawoteththata aqota

shaafa haaththa mala gogisana
intte izi ki7on
idimetti dhammana;
izi ki7on uttidi intte guppana.

¹³ Aaya ba naa al7isiza mala
takka inttena al7isana;
intte Yerusalaamen
minettana» gees.

¹⁴ Intte hessa be7iza wode
intte wozinay ufayettana;
intte megeththaykka
maata mala cililana;
qasse GODAA kushey
iza aylleta bolla dizayssi erettana;
iza hanqoy gidikko
iza morkketa bolla qonccana.

¹⁵ Hekko GODAY tama lacon yaana;
iza para-gaareti gote carko mala;
izi ba yiillo hanqon,
ba seera tama lacon qonccisana.

¹⁶ Tamaninne mashshan
GODAY ba pirdaa
asa ubbaa bolla ehana;
daroti GODAA
mashshan shukettana.

¹⁷ GODAY, «Atakiltey dizasoho biidi isttafe issaas
goynnanaas bana geeshshizaytinne dummasiza-
yti, guddunththa ashonne ecere asho, tunida mi-
ishshata miza ubbati ba pirda wurseththan issife
ekkana» gees.

¹⁸ «Tani istta oosonne istta qofa eriza gishshas,
kawoteththata ubbaanne duma duma qaalaa

haasayza ubbata issife shiishshanaas yaana; ist-tika yiidi ta bonchcho be7ana.

¹⁹ Tani istta gidдон malata ooththana; isttafe attida issi issineta gede kawoteththataikko, Tarseese, Puuxe, wondafen olettiza erettida Lu-udetakko, Tubaalenne Yaawaane hessaththoka ta goobateththaa siyonttaytakonne ta bonchcho beyonttaytakko haakon diza abba gidдон diza harurotakko ta yeddana; ta bonchcho kawoteththata gidдон yootana.

²⁰ GODAAS yarsho gidana mala intte ishata ubbata kawoteththatappe bonchchettida ta zumaa Yerusalaame paran, para-gaareninne gaaren, baquloninne gaamellan istta ehana. Isra7eele asay kaththa yarsho wogan diza mala geeshsha miishshan woththidi GODAA Keeth shiishshiza mala haytakka shiishshana.

²¹ Tanikka isttafe baggayta qeesetanne Leweta gidana mala ta doorana» gees.

²² GODAY, «Tani medhdhana ooraththa salotinne ooraththa sa7ay ta sinththan minni daanayssaththo intte sunththinne intte zereththa sunththi hessaththo minni daana.

²³ Agina xeeroppe biidi hara aginay xeerana gakkanaas, issi Sambatappe biidi hara Sambata gakkanaas, as gidida ubbay taas goynnana yaana.

²⁴ Istti kezidi ta bolla makkallida asata aha be7ana. Istta miza guxuneykka hayqqenna; istta miza tamaykka to7enna. Istti asa zereth ubbaas harassizaaz gidana» gees.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c